



Gebrauchsanleitung - Garantie

Notice d'emploi - Garantie
Operating Instructions - Guarantee
Gebruiksaanwijzing - Garantie
Instrucciones de uso - Garantía
Instruções de uso - Garantia
Istruzioni d'uso - Garanzia
Brugsanvisning - Garanti
Bruksanvisning - Garanti
Käyttöohje - Takuu
Használati útmutató - Jótállás
Instrukcja użytkowania - Gwarancja
Návod k použití - Záruka
Návod na použitie - Záruka
Navodila za uporabo - Jamstvo
Uputa o upotrebi - Jamstvo
Instrucţiuni de folosinţă - Garanţie
Упътване за употреба - Гаранция
Посібник з експлуатації - Гарантія
Руководство по эксплуатации -
Гарантия
İşletim talimatı - Garanti belgesi
Kasutusjuhend - Garantii dokument
Naudojimo instrukcija -
Garantijos dokumentas
Eksploatācijas instrukcija -
garantijas dokuments
使用说明书 - 保修



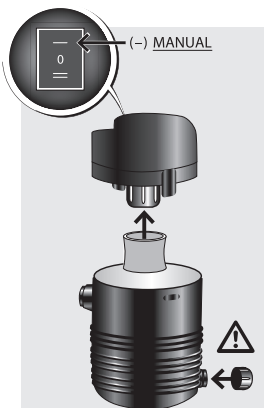
TEICHSCHLAMMSAUGER F635N-00

POND CLEANER · ASPIRATEUR A BOUE DE BASSIN · LIMPIA ESTANQUES · VIJVERREINIGER · KÜLTÉRI ·
LAVASTAGNI · MEDENCE MOSÓ · ODMULACZ · ČISTIČKA RYBNÍČKŮ · HAVEDAMSLAMSUGER ·
HAVUZ TEMİZLEYİCİ · CURĂȚITOR DE BĂLȚI · APARAT ZA PRANJE LOKAVA · ČISTIČKA RYBNÍČKOV ·
APARAT ZA ČIŠČENJE LOKEV · ПРИБОР ДЛЯ ОЧИСТКИ ПРУДОВ · LIETEIMURI · SLAMSUGARE FÖR
TRÄDGÅRSDAMMAR · ASPIRADOR DE LODO DE LAGO · TVENKINIŲ VALYMO ĮRENGINYS · DIKA DŪŅU
SŪCĒJS · TIIGIMUDA IMUR



(DE) ACHTUNG: DIE ANWEISUNGEN BITTE VOR GEBRAUCH SORGFÄLTIG LESEN.	5
(FR) ATTENTION : LIRE ATTENTIVEMENT LES ISTRUCTIONS AVANT L'USAGE.	8
(EN) WARNING: READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USE.	11
(IT) ATTENZIONE: LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'UTILIZZO.	14
(ES) ADVERTENCIA: LEER ATENTAMENTE LAS ADVERTENCIAS ANTES EL USO DE APARADO.	17
(NL) LET OP: VÓÓR GEBRUIK DE GEBRUIKSAANWIJZING AANDACHTIG LEZEN.	20
(HU) FIGYELEM: HASZNÁLAT ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL AZ UTASÍTÁSOKAT.	23
(PL) UWAGA: PRZED UŻYCIEM PRZECZYTAĆ INSTRUKCJE.	26
(CZ) POZOR: PŘED POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE NÁVOD K OBSLUZE.	29
(TR) DİKKAT: MAKİNAYI KULLANMADAN ÖNCE KULLANIM TALİMATLARINI OKUYUNUZ.	32
(RO) ATENȚIE: CITIȚI INSTRUCȚIUNILE ÎNAINTE DE FOLOSIRE.	35
(HR) PAŽNJA: PRIJE UPOTREBE PROČITAJTE UPUTE.	38
(SK) UPOZORNENIE: PRED POUŽITÍM ZARIADENIA SI PREČÍTAJTE NÁVOD NA POUŽITIE.	40
(SL) POZOR: PRED UPORABO PREBERITE NAVODILA.	43
(RU) ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.	46
(DK) PAS PÅ: LÆS ANVISNINGERNE OMHYGGELIGT FØR BRUG.	49
(SE) OBS! LÄS INSTRUKTIONERNA NOGA FÖRE ANVÄNDNING.	52
(FI) HUOMIO: LUE KÄYTTÖOHJE HUOLELLISESTI LÄPI ENNEN TUOTTEEN KÄYTTÖÄ.	55
(PT) ATENÇÃO: ANTES DA UTILIZAÇÃO, POR FAVOR, LEIA AS A INSTRUÇÕES COM ATENÇÃO.	58
(LT) DĖMESIO: PRIEŠ NAUDOJANT ATIDŽIAI PERSKAITYTI NURODYMUS.	61
(LV) UZMANĪBU: PIRMS LIETOŠANAS RŪPĪGI IZLASIET INSTRUKCIJU.	64
(EE) TÄHELEPANU: LUGEGE JUHENDID ENNE KASUTAMIST HOOLIKALT LÄBI.	67



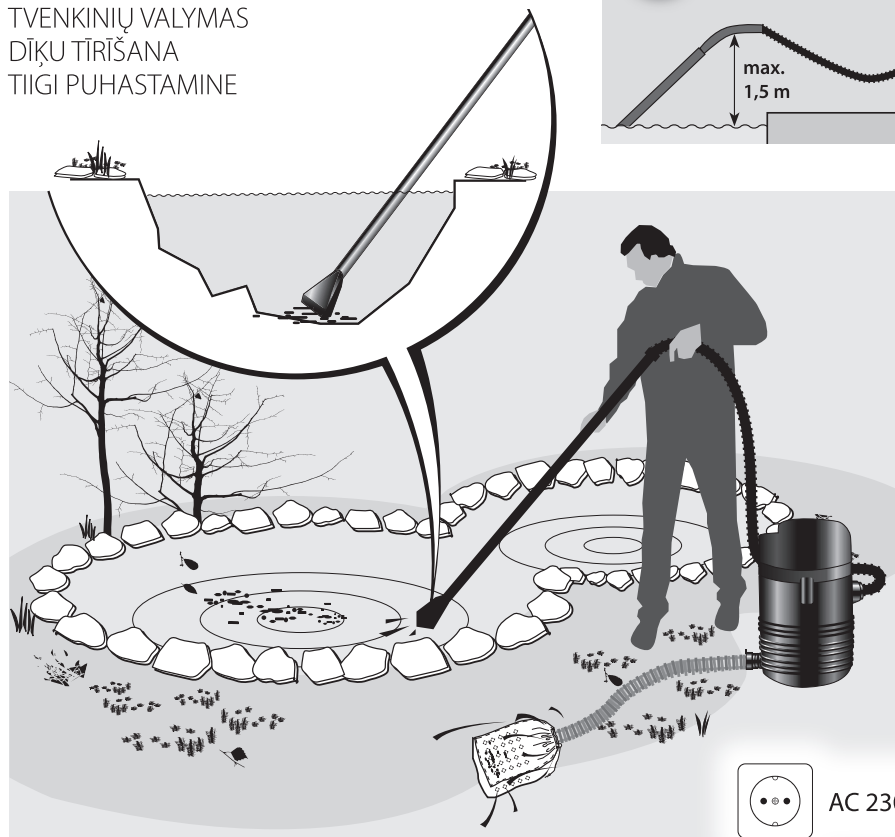
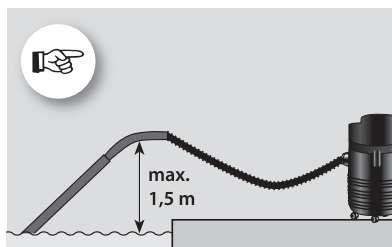
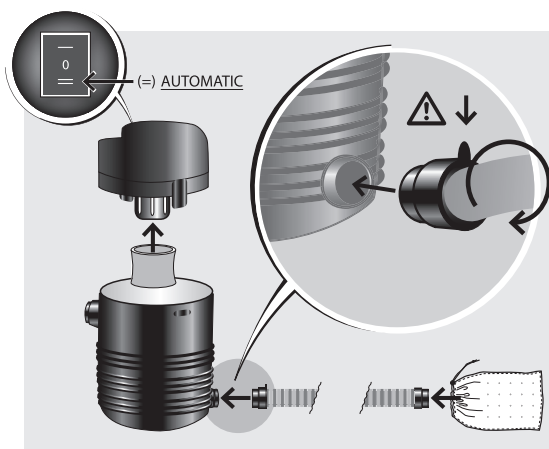


NASSAUGEN · LIQUID SUCTION · MÄRKÄIMUROINTI ·
 ASPIRATION LIQUIDES · ASPIRAZIONE LIQUIDI · ASPIRACION
 DE LIQUIDOS · NAT ZUIGEN · VÄTSUGNING · FOLYADÉK SZÍVÁS
 · ZASYSANIE CIECZY · VÅDSUGNING · VYSÁVÁNÍ KAPALIN · SIVI
 EMİÇİ · ASPIRAÇÃO A MOLHADO · ASPIRARE LICHIDE ·
 USISAVANJE TEKUĆINE · VYSÁVANIE KVAPALÍN · SESANJE
 TEKOČINE · BCACЫBAHИE ЖИДКОСТЕЙ · SKYSČIŲ SIURBIMAS
 · SLAPJĀ SŪKŠANA · MÄRGREŽIIM





REINIGUNG TEICHE
 POND CLEANING
 NETTOYAGE ÉTANGS
 ASPIRAZIONE STAGNI
 ASPIRACION DE CHARCAS
 VIJVERS ZUIGEN
 MEDENCE TISZTÍTÁS
 ZASYSANIE MUŁU
 VYSÁVÁNÍ RYBNÍČKŮ
 HAVUZ TEMİZLEYİCİ
 ASPIRARE BĂLȚI
 USISAVANJE LOKAVA
 VYSÁVANIE RYBNÍČKOV
 SESANJE LOKVE
 ОЧИСТКА ПРУДОВ
 RENGØRING HAVEDAMME
 RENGÖRING AV DAMMAR
 TEKOLAMPIEN PUHDISTUS
 LIMPEZA DE LAGOS
 TVENKINIŲ VALYMAS
 DĪĶU TĪRĪŠANA
 TIIGI PUHASTAMINE



AC 230V/50Hz





WARNUNG

DE

- ▶ Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- ▶ Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- ▶ Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- ▶ Gerät nur anschließen, wenn die elektrischen Daten von Gerät und Stromversorgung übereinstimmen. Die Gerätedaten befinden sich auf dem Typenschild am Gerät, auf der Verpackung oder in dieser Anleitung.
- ▶ Tod oder schwere Verletzungen durch Stromschlag sind möglich! Bevor Sie ins Wasser greifen, Geräte im Wasser mit einer Spannung $>12\text{ V AC}$ oder $>30\text{ V DC}$ vom Stromnetz trennen.
- ▶ Gerät nur betreiben, wenn sich keine Personen im Wasser aufhalten.
- ▶ Eine beschädigte Anschlussleitung kann nicht ersetzt werden. Gerät entsorgen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Gerät ist nicht für den gewerblichen/industriellen Bereich zugelassen. Verwendung ausschließlich in privaten Haushalten.
- Gerät nicht zum Aufsaugen von entzündlichen Flüssigkeiten, Asche, Farben, Lacke oder anderen Chemikalien verwenden.
- Gerät nicht für dauerhaften Betrieb wie Teich- oder Zisternenentleerung geeignet.



Sicherheitshinweise

- ▶ Jeder Gebrauch des Gerätes, der nicht in dieser Anleitung beschrieben ist, ist untersagt.
- ▶ Verwenden Sie nur vorschriftsmäßige Verlängerungsleitungen.
- ▶ Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch die korrekte Montage von Motorkopf und allen weiteren für den Betrieb erforderlichen Komponenten, insbesondere den Filterschwamm.
- ▶ Gerät nicht an der elektrischen Anschlussleitung ziehen oder heben.
- ▶ Bei defekter Zuleitung oder Netzstecker darf das Gerät nicht in Betrieb genommen werden.
- ▶ Gerät nicht in Wasser eintauchen oder mit Wasser bespritzen. Gerät nicht bei Regen verwenden.
- ▶ Gerät nicht unbeaufsichtigt betreiben.
- ▶ Bei Verwendung als Teichschlammsauger oder als Poolsauger Gerät mit einem ausreichenden Sicherheitsabstand von 2 m zum Teich betreiben.
- ▶ Betrieb des Gerätes nur auf geeignetem, standfestem, ebenen Untergrund.
- ▶ Bei nassem Motorkopf oder nasser Anschlußleitung Gerät nicht in Betrieb nehmen oder sofort vom Netz trennen.
- ▶ Vor jeder Verwendung Position und Vorhandensein des Filterschwamms kontrollieren.
- ▶ Saugschlauch nicht auf Personen oder Körperteile richten.
- ▶ Vor jeder manuellen Entleerung des Behälters Netzstecker ziehen.



Beschreibung und Montage

- | | |
|---------------------------------|-------------------------------|
| Ⓐ Motorkopf | Ⓘ Behälter |
| Ⓑ Ein/Aus Schalter | Ⓛ Saugschlauch |
| Ⓒ Ablaufschlauch | Ⓜ Saugrohre 4 Stück |
| Ⓓ Schmutzfangsack | Ⓞ Saugdüse |
| Ⓕ Verschlussdeckel | Ⓟ Griffstück mit Luftschieber |
| Ⓖ Verschlussklammer Motorkopf | Ⓡ Filterschwamm |
| Ⓗ Anschlussstutzen Saugschlauch | |

Montieren Sie vor jeder Benutzung den Filterschwamm Ⓡ über den Schwimmerkäfig, um das Eindringen von Wasser oder Staub in den Motorkopf Ⓐ zu verhindern. Kontrollieren Sie das Vorhandensein des Filterschwammes vor jeder erneuten Verwendung. Tauschen Sie einen eventuell defekten Filterschwamm sofort aus. Vor erneuter Benutzung Filterschwamm trocknen lassen.

Manueller Betrieb (Abb. Ⓑ Schalterstellung I): Gerät schaltet sich sofort ein. Es kann gesaugt werden, bis z.B. im Nassbetrieb der Tank voll ist. Die Füllzeit des Tanks hängt von den jeweiligen Einsatzbedingungen ab und kann zeitlich variieren. Wenn der Tank voll ist, sorgt ein Schwimmerschalter im Motorkopf für ein Stoppen des Ansaugens. Gleichzeitig verändert sich das Laufgeräusch des Motors durch den nun eingetretenen Bypass-Betrieb. Zum Entleeren muss nun das Gerät ausgeschaltet werden und vom Netz getrennt werden. Die Entleerung muss manuell durch Ausschütten des Tanks erfolgen. Bei montiertem Ablaufschlauch Ⓒ entleert sich der Behälter durch den Staudruck im Tank selbsttätig. Achten Sie darauf, dass der Tank vollständig entleert ist, bevor Sie das Gerät wieder in Betrieb nehmen.

Verwendung als Teichschlammsauger/Poolsauger

- ▶ Halten Sie das Gerät in ausreichendem Sicherheitsabstand zum Teich oder Pool und überzeugen Sie sich vom festen Stand des Gerätes.
- ▶ Montieren Sie Kunststoffrohre Ⓜ in gewünschter Länge mit der Saugdüse Ⓞ an das Griffstück des Ansaugschlauches Ⓞ und stecken Sie den Ansaugschlauch Ⓛ an den Stutzen Ⓗ des Tanks Ⓘ.
- ▶ Montieren Sie den Ablaufschlauch Ⓒ so am unteren Anschlussstutzen des Tanks Ⓘ, dass er zum Ende hin ein Gefälle aufweist, damit sich der Tank restlos entleeren kann.
- ▶ **Nehmen Sie ein nasses Gerät nicht in Betrieb, bzw. verwenden Sie den Sauger niemals bei Regen am Teich oder Pool.**
- ▶ **Automatikbetrieb** (Abb. Ⓑ Schalterstellung II): **Aus Sicherheitsgründen und um korrekte Saugposition einnehmen zu können schaltet das Gerät im Automatikbetrieb erst mit einer Zeitverzögerung von bis zu 10 Sekunden ein.** Nach dem selbsttätigen Einschalten saugt dann das Gerät für eine festgelegte Zeit ein und schaltet sich ebenfalls nach einer festgelegten Zeit zum entleeren selbsttätig aus. Danach wiederholt sich dieser Arbeitstakt solange, bis das Gerät mittels Schalter Ⓑ ausgeschaltet wird. Die Ansaug- und Entleerungszeit sind über eine Programmautomatik im Motorkopf fest eingestellt und können nicht verändert werden. **Programmzeiten im Automatikbetrieb: Einschaltverzögerung ca. 10 Sekunden, Saugzeit ca. 30 Sekunden, Entleerungszeit ca. 20 Sekunden, Saugzeit ca. 30 Sekunden, Entleerungszeit ca. 20 Sekunden.... Die Zeiten sind unabhängig vom Füll, bzw. Entleerungszustand des Behälters der den jeweiligen Einsatzbedingungen unterliegt und können nicht verändert werden. Im Automatikbetrieb Gerät niemals unbeaufsichtigt betreiben.**

Verwendung als Nass- und Trockensauger (nur im manuellen Betrieb)

- ▶ Für den Nass- und Trockensaugbetrieb wird anstelle des Ablaufschlauches der Tank mittels Verschlussdeckel am unteren Anschlussstutzen verschlossen.
- ▶ **Automatikbetrieb nicht zulässig** (Abb. Ⓑ Schalterstellung II): **Aus Sicherheitsgründen sollte im Naß- und Trockenbetrieb, d. h. im Betrieb mit Verschlussdeckel, auf eine Verwendung des Gerätes im Automatikbetrieb verzichtet werden.**

Störungsbeistand

Mögliche Störung	Ursache	Abhilfe
Sauger saugt nicht im Teichschlammsaugerbetrieb	Gummiklappe im Ablaufschlauch Ⓒ nicht vorhanden/geschlossen.	Gummiklappe am Anfang des Ablaufschlauches Ⓒ kontrollieren, ggfs. Verunreinigung entfernen.

Mögliche Störung	Ursache	Abhilfe
Sauger saugt nicht im Teichschlammsaugerbetrieb	Luftschieber im Griffstück ④ offen	Luftschieber im Griffstück ④ schließen
Saugleistung schwach, saugt nicht (Naß-/Trockenbetrieb und Teichschlammsaugerbetrieb)	Schlauchstutzen oder Griffstück am Ansaugschlauch ① locker	Anschlußstutzen oder Griffstück bündig auf Ansaugschlauch ① eindrehen.
Saugleistung schwach, saugt nicht (Naß-/Trockenbetrieb und Teichschlammsaugerbetrieb)	Motorkopf nicht geschlossen	Motorkopf bündig aufsetzen, Verschlussklammern schließen.
Saugleistung schwach, saugt nicht (Naß- und Trockenbetrieb)	Verschlussdeckel ⑤ für Naß- und Trockenbetriebs nicht montiert	Verschlussdeckel ⑤ montieren
Sauger entleert nicht	Gummiklappe im Ablaufschlauch ③ schließt nicht richtig (verschmutzt / versperrt)	Schmutz / Verunreinigung entfernen, hierzu ggfs. Ablaufschlauch ③ demontieren und wieder aufbauen.
Sauger entleert nicht vollständig im Automatikbetrieb	Abhängig von individuellen Einsatzbedingungen und Saughöhe	Ablaufschlauch mit Gefälle montieren. Im Automatikbetrieb, ggfs Sauger kurzzeitig ausschalten und manuell entleeren. Dann wieder einschalten.
Wasser tritt aus Motorkopf aus (Nassbetrieb)	Filterschwamm ⑥ über Schwimmerkäfing im Motorkopf nicht montiert oder abgefallen	Filterschwamm ⑥ über Schwimmerkäfing montieren. Nach längerem Betrieb ggfs. Filterschwamm vorher trocknen.
Rauchentwicklung aus Motorkopf (Trockenbetrieb)	Filterschwamm ⑥ über Schwimmerkäfing im Motorkopf nicht montiert oder abgefallen, dadurch Staubansaugung in den Motorbereich.	Filterschwamm ⑥ über Schwimmerkäfing montieren.



GARANTIE

Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Gesetzliche Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Die Garantie beginnt mit dem Tag des Erwerbs durch den Endverbraucher, der durch Vorlage von Garantiekarte und / oder Kaufbeleg (Kassenbono, Quittung) nachzuweisen ist. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Garantieleistung erfolgt durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Produktes oder durch Ersatzlieferung eines einwandfreien Gerätes nach unserer Wahl. Soweit ein baugleiches Produkt nicht mehr im Sortiment der HEISSNER GMBH verfügbar ist, kann die Garantieleistung durch Lieferung eines Produkts mit vergleichbaren technischen Merkmalen erfolgen. Anspruch auf Garantieleistung besteht ausschließlich dann, wenn das Produkt sachgemäß und laut den Empfehlungen in der Gebrauchsanweisung behandelt wurde. Vom Anspruch auf Garantieleistung ausgeschlossen sind Schäden durch nicht fachgerechte Installation, missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (insbesondere auch Beschädigungen an Lager oder Motor durch Trockenlaufen bei Pumpen und Schäden durch Ansaugen von Sand oder Steinen), Nichtbeachtung der Sicherheitsbestimmungen, mangelhafte Wartung sowie Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen, eigenmächtige Veränderungen am Produkt, beschädigten oder gekürzten Stecker oder Kabel, sowie normaler Verschleiß bei bestimmungsgemäßem Gebrauch. Von Anspruch auf Garantieleistung ausgeschlossen sind insbesondere auch Transportschäden sowie Mängelfolgeschäden und -kosten. Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Produkt bereits Eingriffe vorgenommen wurden, die nicht durch HEISSNER oder von HEISSNER autorisierte Servicestellen erfolgt sind. Die Reparatur oder der Austausch des Produktes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch eine bereits gewährte Garantieleistung für das ausgetauschte oder instand gesetzte Gerät oder für etwaige



DE

eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Ausgebaute Teile oder Gegenstände, für die Ersatzlieferung erfolgt, werden Eigentum der HEISSNER GMBH.



ENTSORGUNG

Geräte die mit dem nebenstehendem Symbol gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Sie sind verpflichtet solche Elektro- und Elektronik-Altgeräte separat zu entsorgen. Informieren Sie sich bitte bei Ihrer örtlichen Verwaltungsbehörde über die Möglichkeiten der geregelten Entsorgung. Mit dieser umweltgerechten Entsorgung führen Sie Altgeräte dem Recycling oder anderen Formen der Wiederverwertung zu.

FR

AVERTISSEMENT

- ▶ **Attention : Dans le cas où cet appareil serait utilisé par des mineurs de moins de 8 ans ainsi que par des personnes souffrant d'un handicap mental ou plus généralement par des personnes manquant d'expérience, un adulte averti devra être présent, qui renseignera le mineur ou la personne fragilisée concernée sur le bon emploi de ce matériel.**
- ▶ **Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.**
- ▶ **Ne pas laisser un enfant sans surveillance pour le nettoyage ou l'entretien.**
- ▶ **Ne brancher l'appareil que lorsque les caractéristiques électriques de l'appareil et de l'alimentation électrique correspondent. Les caractéristiques de l'appareil sont indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil, sur l'emballage ou dans cette notice d'emploi.**
- ▶ **La mort ou des blessures graves par choc électrique sont possibles ! Avant de mettre les mains dans l'eau, débranchez les appareils dans l'eau d'une tension >12 V CA ou >30 V CC.**
- ▶ **Utiliser l'appareil uniquement lorsque personne ne se trouve dans l'eau.**
- ▶ **Un câble de raccordement endommagé ne peut pas être remplacé. Mettre l'appareil au rebut.**

USAGE STANDARD

- Cet appareil est destiné à un usage non professionnel.
- L'appareil peut être utilisé pour le nettoyage des fonds des étangs ou des bassins artificiels.
- Il peut enlever et recueillir les dépôts dans les fonds des étangs et des bassins artificiels.
- Cet appareil est destiné à aspirer les salissures mouillées et sèches.



INSTRUCTIONS GENERALES

- ▶ Les composants de l'emballage peuvent constituer des dangers potentiels (exemple: le sac en plastique) qui doivent être maintenus hors de portée des enfants et autres personnes ou animaux non responsables de leurs actes.
- ▶ Toute utilisation autre que celle indiquée sur le présent manuel peut constituer un danger qui peut donc être évité.
- ▶ Avant de vider le réservoir, éteignez l'appareil et débranchez la fiche de la prise de courant.
- ▶ Vérifiez l'appareil avant chaque utilisation.
- ▶ Quand l'appareil est en fonctionnement, il faut éviter de mettre l'orifice d'aspiration près d'une partie délicate du corps comme les yeux, la bouche ou les oreilles.





- ▶ Avant l'utilisation, l'appareil doit être monté correctement dans son ensemble.
- ▶ Vérifier que la prise murale soit conforme à la fiche de l'appareil.
- ▶ **Ne saisissez jamais la fiche mâle avec les mains mouillées.**
- ▶ **Vérifier que la valeur de la tension indiquée sur le bloc moteur corresponde à la source d'énergie à la quelle on entend relier l'appareil.**
- ▶ Ne pas laisser l'appareil en fonctionnement sans surveillance.
- ▶ Enlever toujours la fiche de la prise de courant avant d'effectuer quelque intervention que ce soit sur l'appareil, ou, quand celui-ci reste sans surveillance ou à la portée des enfants ou des personnes non responsables de leurs actes.
- ▶ Ne pas tirer ou soulever l'appareil en utilisant le câble électrique.
- ▶ Ne pas immerger l'appareil dans l'eau pour le nettoyage ni le laver avec un jet d'eau.
- ▶ **Si l'appareil doit fonctionner dans des locaux humides (par ex. dans une salle de bain) ne le raccordez qu'à des prises femelles protégées par un disjoncteur différentiel. En cas de doute, consultez un électricien agréé.**
- ▶ **Contrôler scrupuleusement si le câble électrique, la fiche ou des parties isolées de l'appareil ne soient pas endommagées et dans un tel cas ne pas utiliser l'appareil mais s'adresser au Service Après Vente pour sa réparation.**
- ▶ Dans le cas où une rallonge électrique viendrait à être utilisée, il faut s'assurer que cet ajout soit sur des surfaces sèches et protégé des projections éventuelles d'eau.
- ▶ En cas de renversement, il faut recommander de relever l'appareil avant de l'éteindre.
- ▶ Ne pas utiliser des solvants ou des détergents agressifs.
- ▶ L'appareil doit toujours être positionné sur des surfaces planes.
- ▶ Traîner l'appareil seulement sur surfaces planes.
- ▶ **Ne pas utiliser l'appareil pour aspirer l'eau de récipients, éviers bassins, etc.**
- ▶ **Ne pas aspirer de substances inflammables (comme la cendre de la cheminée ou la suie), explosives, toxiques ou nocives pour la santé.**
- ▶ Avant d'aspirer les liquides, vérifiez le fonctionnement du flotteur.
- ▶ Eteindre immédiatement l'appareil en cas d'écoulement de liquide ou de mousse.
- ▶ Ne jamais utiliser l'appareil sans avoir monté avant le filtre indiqué pour l'usage prévu.
- ▶ Pour la fonction d'aspirateur et aspiraliquide monter toujours le bouchon (F) sur la cuve (I).
- ▶ L'entretien et les réparations doivent être assurés par des personnes spécialisées; les pièces qui éventuellement sont endommagées seront remplacées par des pièces de rechange d'origine.
- ▶ Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages causés aux personnes, animaux ou choses par suite de manque de respect de ces instructions ou si l'appareil a été utilisé d'une façon anormale.



AVERTISSEMENTS (ASPIRATEUR A BOUE DE BASSIN)

- ▶ L'appareil ne doit pas être utilisé pour vider des étangs et/ou bassins artificiels, ni baignoires, lavabo, etc.
- ▶ Monter toujours le suceur pour nettoyage des étangs sur les rallonges.
- ▶ Placer l'appareil à une distance de sécurité d'environ 2 mètres du bord de l'étang / bassin.
- ▶ Ne pas utiliser l'appareil quand il y a des personnes dans l'eau des bassins.
- ▶ Ne pas utiliser l'appareil en cas de pluie.
- ▶ Les bassins et les étangs artificiels doivent être construits conformes aux termes des lois nationales et internationales en la matière.
- ▶ L'appareil doit être placé en position horizontale, de manière stable et sûre.
- ▶ Pendant l'utilisation ne pas traîner l'appareil et ne pas le tirer par le tuyau flexible.
- ▶ Ne pas laisser l'appareil en fonctionnement sans surveillance.





FR

DESCRIPTIF ET MONTAGE

- Ⓐ Tete moteur
- Ⓑ Interrupteur
- Ⓒ Tuyau de vidange eau sale
- Ⓓ Filtre (sortie eau sale)
- Ⓔ Bouchon fermeture cuve
- Ⓕ Crochets de fermeture tete/cuve
- Ⓖ Connecteur d'aspiration

- Ⓘ Cuve
- Ⓛ Tuyau flexible
(pour poussière/liquides)
- Ⓜ Tuyau (pour poussière/liquides)
- Ⓞ Suceur pour le nettoyage des étangs
- Ⓟ Poignée avec système de décompression
- Ⓡ Filtre (aspiration des liquides)



MISE EN MARCHÉ



(-) **MANUAL**: travail en continu (utilisation comme l'aspirateur/ aspira liquides)

(0) **OFF**: appareil éteint

(=) **AUTOMATIC**: travail en automatique (utilisation comme l'aspirateur à boue de cassin)

UTILISATION COMME L'ASPIRATEUR À BOUE DE BASSIN

- ▶ S'assurer que l'interrupteur soit en position **(0) OFF** et brancher l'appareil à une prise de courant appropriée.
- ▶ Placer l'appareil près de l'étang/bassin à une distance de 2 mètres du bord.
- ▶ L'appareil doit être en position horizontale, sur un plan stable et sûr.
- ▶ Placer le tuyau de vidange Ⓒ dans la bonne direction dans la quelle la cuve contenant l'eau boueuse aspirée précédemment doit être vidé.
- ▶ Vérifier que le tuyau de vidange Ⓒ soit dirigé en bas pour permettre à l'eau de s'écouler et de ne pas mouiller l'appareil et le câble électrique.
- ▶ Utiliser les filtres correspondants à l'usage prévu.
- ▶ Immerger les rallonges Ⓜ avec la suceur Ⓞ dans l'eau jusqu'à toucher le fond du bassin/ étanche.
- ▶ Placer l'interrupteur Ⓑ sur **(=) AUTOMATIC** pour allumer l'appareil.
- ▶ L'appareil démarre avec un retard d'environ 10 secondes pour permettre à l'opérateur de rejoindre la position désirée.
- ▶ Après un cycle de travail d'environ 40 secondes l'appareil s'arrête automatiquement pour 40 secondes pour permettre la vidange du fût.
- ▶ Une fois terminé le cycle de vidange, l'appareil recommence à marcher automatiquement.
- ▶ Si, pendant la phase d'aspiration le réservoir se remplit en moins de 40 secondes, le flotteur qui se trouve à l'intérieur de la tête interrompt la fonction d'aspiration. Laisser l'appareil de conclure le cycle de travail.
- ▶ La saleté aspirée (boue, feuilles, humus, etc...) va être recueilli dans le filtre Ⓓ, placé dans la parte terminale du tuyau de vidange.
- ▶ S'assurer que le filtre de vidange Ⓓ n'empêche pas l'évacuation normale de l'eau, autrement il faut le vider.
- ▶ Une fois terminé le travail placer l'interrupteur sur **(0) OFF** et enlever la prise de courant.
- ▶ Vider d'éventuels résidus d'eau de la cuve et des accessoires avant de ranger l'appareil.

USAGE COMME L'ASPIRATEUR/ASPIRALIQUIDES

- ▶ S'assurer que l'interrupteur soit en position **(0) OFF** et connecter l'appareil a une prise de courant appropriée.
- ▶ Utiliser les filtres propres à l'usage prévu.
- ▶ Monter le bouchon Ⓔ sur la cuve Ⓘ.
- ▶ Monter les accessoires plus adaptés à l'usage prévu.
- ▶ Placer interrupteur Ⓑ sur **(-) MANUAL** pour allumer l'appareil.
- ▶ L'appareil avec interrupteur en position **(-) MANUAL** travaille sans phases de marche/ arrêt.



CONDITIONS DE GARANTIE

Cet appareil est un produit de qualité, fabriqué sur la base des critères techniques actuels et à partir de matériaux et composants soigneusement sélectionnés. La garantie est de 24 mois et est applicable à compter de la date de livraison de l'appareil, sur présentation du ticket de caisse, d'un reçu, de la facture d'achat ou autre. Durant la période de garantie, le Centre d'assistance du fabricant effectuera les réparations nécessaires en cas de mauvais fonctionnement de l'appareil pouvant être attribué à un vice de fabrication et non à une utilisation non conformes aux instructions reportées dans la notice technique

10



**FR**

fournie avec l'appareil. La garantie prévoit la réparation ou le remplacement des pièces dont le fabricant aura lui-même établi la défectuosité. Les pièces remplacées restent propriété du fabricant. La réparation ou le remplacement de pièces défectueuses ne prolonge pas la durée de la garantie applicable à l'appareil; aux pièces neuves montées sur l'appareil restant applicable la garantie de l'appareil. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages ou mauvais fonctionnement de l'appareil ou partie de celui-ci, provoqués par le non-respect des instructions d'utilisation, par un mauvais entretien de l'appareil, par le non-respect des normes et recommandations reportées dans la notice technique fournie avec l'appareil voire par l'utilisation de pièces et autres accessoires non prévus par le fabricant. Toute intervention sur l'appareil effectuée par un personnel non agréé par le fabricant annule la garantie. TOUS LES FRAIS RELATIFS À DES DEMANDES D'INTERVENTIONS SOUS GARANTIE NON ACCEPTÉES PAR LE FABRICANT PARCE QUE NE RÉPONDANT PAS AUX CONDITIONS REQUISES À CET EFFET, SERONT À LA CHARGE DU CLIENT.



ÉLIMINATION

La législation (directive européenne 2002/96/CE du 27 janvier 2003 relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) et législations nationales des états membres de l'UE reprenant celle-ci) interdit au propriétaire d'un appareil électrique ou électronique de jeter celui-ci ou ses composants et accessoires électriques/électroniques mélangés aux ordures ménagères. Veuillez remettre l'appareil usagé aux points de collecte gratuite indiqués.



WARNING

EN

- ▶ **This unit can be used by children aged 8 and above and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed on how to use the unit in a safe way and they understand the hazards involved.**
- ▶ **Do not allow children to play with the unit.**
- ▶ **Only allow children to carry out cleaning and user maintenance under supervision.**
- ▶ **Only connect the unit if the electrical data of the unit and the power supply correspond. The unit data is to be found on the unit type plate, on the packaging or in this manual.**
- ▶ **Possible death or severe injury from electrocution! Before reaching into the water, always disconnect all units in the water that have a voltage of >12 V AC or >30 V DC from the power supply.**
- ▶ **Only operate the unit if no persons are in the water.**
- ▶ **A damaged connection cable cannot be replaced. Dispose of the unit.**

USAGE

- The appliance is intended for non professional use.
- The machine can be used in order to clean up the bottom of the ponds and/or artificial lakes.
- It can remove and collect sediments on the bottom of ponds and/or artificial lakes, such as moss, algae, leaves and mud.
- The appliance is intended for use as a wet and dry vacuum cleaner.



GENERAL WARNING

- ▶ Components used in packaging (if plastic bags) can be dangerous keep away from children and animals.
- ▶ The use of this machine for anything not specified in this manual may be dangerous and must be avoided.
- ▶ Before emptying the tank, switch off the machine and disconnect the plug from the power outlet.





EN

- ▶ Always check the appliance before use.
- ▶ The suction nozzle should be kept away from the body, especially delicate areas such as the eyes, ears and mouth.
- ▶ The equipment should be correctly assembled before use.
- ▶ Ensure that power sockets used are correct for the machine.
- ▶ **Never grasp the mains plug with wet hands.**
- ▶ **Check the voltage indicated on the rating plate is the same as the supply voltage.**
- ▶ Never leave the equipment unattended whilst in use.
- ▶ Never carry out any maintenance on the machine without first disconnecting from the mains supply or when it is left unattended or reachable by children or disables.
- ▶ The mains supply cable should not be used to pull or lift the machine.
- ▶ The machine should never be emersed in water or a pressure jet of water used for cleaning.
- ▶ **When using the machine in wet rooms (e.g. in the bathroom) only connect it to sockets which are connected in series with a ground fault circuit interrupter. In case of doubt, consult an electrician.**
- ▶ **Periodically examine the mains cable and machine for damage. If any damage is found, do not use the appliance but contact your service centre for repair.**
- ▶ Should extension cables be used, ensure that these lay on dry surfaces and protected against water jets.
- ▶ If the equipment should overturn it is recommended that the machine should be stood up before switching off.
- ▶ Aggressive solvents or detergents should not be used.
- ▶ The machine must be always used on horizontal bases.
- ▶ Keep the machine on plane surfaces.
- ▶ **The equipment should not be used to pick up water from containers, lavatories, tubs, etc.**
- ▶ **These machine are not designed for picking up health endangering dusts or inflammable/explosives substances.**
- ▶ Before vacuuming liquids, check the float functions correctly.
- ▶ If foam/liquid should come from the machine exhaust switch off immediately.
- ▶ Do not use the machine without proper filters.
- ▶ For wet & dry vacuum function, always put the stopper (F) on the tank (I).
- ▶ Service and repairs must be carried out by qualified personnel only. Only use manufacturer original spare parts for service repair.
- ▶ The manufacturer cannot be held responsible for any damage/injury caused to persons, animals or property caused by misuse of the appliance, not in compliance with manual instructions.



WARNING (POND CLEANER)

- ▶ The equipment should not be used for the emptying of pond and/or artificial lake, lavatories, tubes, etc.
- ▶ Assembly always pond cleaner nozzle (C) on the extensions (M).
- ▶ While placing the machine please keep safety distance of 2 mt from the pond/lake border.
- ▶ Do not use the machine when people are inside the pond/lake.
- ▶ Do not use the machine when it rains.
- ▶ The ponds and the small lakes must be created in respect of national and international rules on this matter.
- ▶ The machine must be always kept on horizontal bases, in a safe and stable way.
- ▶ While working, do not drag the flexible hose in order to move the machine.
- ▶ While machine is working keep it under control.

DESCRIPTION AND ASSEMBLY INSTRUCTIONS

(A) Motor head

(B) Switch

(C) Drainpipe (WASTE WATER)

(D) Filter (WASTE WATER)

(F) Stopper for tank

(G) Latches for closing head/tank

(H) Vacuum connection

(I) Tank

(L) Flexible hose (for powders/liquids)

(M) Extension tube
(for powders/liquids)

(O) Pond cleaner nozzle

(Q) Handle with air control valve

(R) Filter (wet cleaner)





HOW TO OPERATE



(-) **MANUAL**: manual operation (wet & dry vacuum cleaner function)

(0) **OFF**: machine switched off

(=) **AUTOMATIC**: operation (pond cleaner function)

USAGE AS POND CLEANER

- ▶ Be sure that switch is in off position **(0) OFF** and connect the machine to a suitable socket.
- ▶ Place the machine near the pond/lake keeping safety distance of 2 mt from the border.
- ▶ The machine must be always kept on horizontal bases, in a safe and stable way.
- ▶ Place the drainpipe **Ⓒ** in the correct direction where the full tank will be discharged from waste water previously vacuumed.
- ▶ Check that the drainpipe is lowered so that the water drains off and avoid that the machine and electric cable get wet.
- ▶ Insert the suitable filters for the proper use.
- ▶ Immerge extension hoses **Ⓜ** with the pond cleaner nozzle **Ⓒ** in the water, reaching the bottom of the pond/lake.
- ▶ Put switch **Ⓑ** on **(=) AUTOMATIC** position in order to start the machine.
- ▶ The machine starts working approximately 10 sec. later to allow the operator to join the working position.
- ▶ After a working cycle of about 40 sec. the machine switches off automatically for 40 sec. to allow draining of the tank.
- ▶ When draining cycle is finished the machine starts automatically.
- ▶ In case of tank filling before 40 sec. during vacuum phase, the internal gauge of the motor head stops the vacuum function. Leave the machine working.
- ▶ The waste water vacuumed is collected from filter **Ⓓ** situated in the final part of the drainpipe **Ⓒ**.
- ▶ Be sure that draining filter **Ⓓ** do not prevent the flow of the water. Otherwise clean it.
- ▶ When job is over, switch off **(0) OFF** and keep away the plug from the socket.
- ▶ Drain waste water from the tank and clean the accessories before storing the machine.

USAGE AS "WET & DRY VACUUM CLEANER"

- ▶ Be sure that the switch is placed in position **(0) OFF** and connect the machine to a suitable socket.
- ▶ Insert the proper filter suitable for the requested usage.
- ▶ Put the stopper **Ⓕ** on the tank **Ⓘ**.
- ▶ Use the most suitable accessories for the requested usage.
- ▶ Place the switch **Ⓑ** on **(-) MANUAL** position to start the machine.
- ▶ When the switch is placed on **(-) MANUAL** position, the machine works continuously, without on/off cycles.



WARRANTY CONDITIONS

This is a top quality appliance and has been made in accordance with current technological know-how and with carefully selected materials. It is covered by a 24- month guarantee that starts from when the appliance is delivered. If the guarantee has to be used you must show the receipt or invoice.

During the guarantee period our assistance centre will repair all those malfunctions that, despite the user has followed the instructions in our manual, can be put down to defective materials.

The parts deemed faulty will either be replaced or repaired under the guarantee. The replaced parts remain our property. Replacements or repairs do not extend the guarantee period; for the parts replaced, the appliance's period of guarantee is valid. We are not held responsible for damages or faults to the appliance or to any of its components if they are caused by an improper use or maintenance of the appliance. The same applies if the instructions given in our handbook are not followed or if parts or accessories are used that are not included in our programme. The guarantee will no longer be considered valid if people that have not been authorised by to us tamper with the appliance. ALL COSTS INCURRED FOR UNAUTHORISED OR UNACKNOWLEDGED COMPLAINTS WHEN THE PRODUCT IS COVERED BY THE GUARANTEE WILL BE CHARGED.



EN



DISPOSAL (WEEE)

As owner of an electrical or electronic product, you are not allowed by law (according to EUDirective 2002/96/EC of 27 January 2003 on waste electrical and electronic equipment and the particular national laws of the EU Member States transforming this Directive) to dispose of this product or its electrical/ electronic accessories as unsorted domestic waste. You shall use the designated gratis possibilities for return instead.

IT

AVVISO

- ▶ **Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, se sono supervisionate o se sono state istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e che sono in grado di comprendere i pericoli che ne possono derivare.**
- ▶ **Ai bambini è vietato giocare con l'apparecchio.**
- ▶ **La pulizia e la manutenzione utente non devono essere effettuate da bambini senza opportuna supervisione.**
- ▶ **Collegare l'apparecchio solo se i dati elettrici dell'apparecchio e dell'alimentazione elettrica coincidono. I dati sono riportati sulla targhetta di identificazione dell'apparecchio, sulla confezione, oppure nelle presenti istruzioni d'uso.**
- ▶ **Possibilità di morte o di gravi lesioni dovute a folgorazione! Prima di infilare le mani nell'acqua, scollegare dalla tensione elettrica gli apparecchi in acqua funzionanti con una tensione >12V AC o >30V DC.**
- ▶ **Far funzionare l'apparecchio solo se non ci sono persone in acqua.**
- ▶ **Un cavo di alimentazione danneggiato non può essere sostituito. Smaltire l'apparecchio.**

UTILIZZO PREVISTO

- L'apparecchio è destinato ad un utilizzo non professionale.
- L'apparecchio può essere utilizzato per la pulizia dei fondali degli stagni e/o laghetti artificiali.
- Può rimuovere e raccogliere i depositi sul fondo di stagni e/o laghetti artificiali, quali ad es. muschio, alghe, foglie e fango.
- Può essere usato come aspiratore per liquidi e aspiratore a secco.



AVVERTENZE GENERALI

- ▶ I componenti l'imballaggio possono costituire potenziali pericoli (es. sacco in plastica) riporli quindi fuori della portata dei bambini e altre persone o animali non coscienti delle loro azioni.
- ▶ Ogni utilizzo diverso da quelli indicati sul presente manuale può costituire pericolo pertanto deve essere evitato.
- ▶ Prima di svuotare il fusto, spegnere l'apparecchio e staccare la spina dalla presa di corrente.
- ▶ Controllare l'apparecchio prima di ogni utilizzo.
- ▶ Quando l'apparecchio è in funzione, evitare di mettere l'orifizio di aspirazione vicino a parti delicate del corpo come occhi, bocca, orecchie.
- ▶ Prima dell'uso l'apparecchio deve essere montato correttamente in ogni sua parte.
- ▶ Accertarsi che la presa sia conforme alla spina dell'apparecchio.
- ▶ **Non afferrare mai la spina del cavo elettrico con le mani bagnate.**





- ▶ **Accertarsi che il valore di tensione indicato sul blocco motore corrisponda a quello della fonte di energia cui si intende collegare l'apparecchio.**
- ▶ Non lasciare incustodito l'apparecchio funzionante.
- ▶ Togliere sempre la spina dalla presa di corrente prima di effettuare qualsiasi intervento sull'apparecchio o quando rimane incustodito o alla portata di bambini o di persone non coscienti dei loro atti.
- ▶ Non tirare mai o alzare l'apparecchio utilizzando il cavo elettrico.
- ▶ Non immergere l'apparecchio in acqua per la pulizia né lavarlo con getti d'acqua.
- ▶ **In ambienti umidi (ad es. il bagno) l'apparecchio deve essere collegato solo a prese di corrente fornite di interruttore differenziale. Per eventuali dubbi rivolgersi ad un elettricista.**
- ▶ **Controllare scrupolosamente se cavo, spina o parti dell'apparecchio risultano danneggiate ed in tal caso non utilizzare assolutamente l'apparecchio ma rivolgersi al Servizio Assistenza per la sua riparazione.**
- ▶ Nel caso vengano utilizzate prolunghe elettriche assicurarsi che queste appoggino su superfici asciutte e protette da eventuali spruzzi d'acqua.
- ▶ In caso di ribaltamento si raccomanda di rialzare l'apparecchio prima di spegnerlo.
- ▶ Non usare solventi e detergenti aggressivi.
- ▶ L'apparecchio deve essere sempre posizionato su superfici piane.
- ▶ Trainare l'apparecchio solo su superfici piane.
- ▶ Non usare l'apparecchio per aspirare acqua da recipienti, lavandini, vasche, ecc.
- ▶ **Non aspirare sostanze infiammabili, esplosive, tossiche o pericolose per la salute.**
- ▶ Prima di aspirare i liquidi, verificare la funzionalità del galleggiante.
- ▶ Spegnerne immediatamente l'apparecchio in caso di fuoriuscita di liquido o schiuma.
- ▶ Non lavorare mai senza avere montato i filtri idonei all'utilizzo previsto.
- ▶ Per la funzione di aspirapolvere e aspiraliquidi montare sempre il tappo ⑥ sul fusto ①.
- ▶ Manutenzioni e riparazioni devono essere effettuate sempre da personale specializzato; le parti che eventualmente si guastassero vanno sostituite solo con ricambi originali.
- ▶ Il fabbricante declina ogni responsabilità per danni causati a persone, animali o cose in seguito al mancato rispetto di queste istruzioni o se l'apparecchio viene usato in modo irragionevole.



AVVERTENZE PER LAVASTAGNI

- ▶ L'apparecchio non deve essere utilizzato per lo svuotamento di stagni, e/o laghetti artificiali, ne vasche, lavandini, ecc.
- ▶ Montare sempre la bocchetta lavastagni ③ sulle prolunghe ④.
- ▶ Mantenere una distanza di sicurezza di 2 mt dal bordo dello stagno/laghetto nel posizionare l'apparecchio.
- ▶ Non utilizzare l'apparecchio quando ci sono in acqua delle persone.
- ▶ Evitare di lavorare con l'apparecchio in caso di pioggia.
- ▶ Gli stagni e i laghetti artificiali devono essere costruiti nel rispetto delle disposizioni e delle prescrizioni nazionali e internazionali in materia.
- ▶ L'apparecchio deve essere posizionato su un piano orizzontale in modo stabile e sicuro.
- ▶ Durante l'utilizzo non trascinare l'apparecchio tirandolo per il tubo flex.
- ▶ Non perdere mai di vista l'apparecchio mentre è in funzione.

DESCRIZIONE E MONTAGGIO

- | | |
|---------------------------------------|---------------------------------------|
| ① Testata motore | ① Fusto |
| ② Interruttore | ② Tubo flex (per polvere/liquidi) |
| ③ Tubo di scarico acqua sporca | ③ Tubo prolunga (per polvere/liquidi) |
| ④ Filtro (scarico acqua sporca) | ④ Bocchetta lavastagni |
| ⑤ Tappo chiusura fusto | ⑤ Impugnatura con valvola di scarico |
| ⑥ Ganci per la chiusura testata/fusto | ⑥ Filtro (aspirazione liquidi) |
| ⑦ Bocchettone di aspirazione | |



IT



MESSA IN FUNZIONE



(-) **MANUAL**: funzionamento continuo (per funzione aspirapolvere/aspiraliquidi)

(0) **OFF**: apparecchio spento

(=) **AUTOMATIC**: funzionamento in automatico (per funzione lavastagni)

UTILIZZO COME LAVASTAGNI

- ▶ Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione **(0) OFF** e collegare l'apparecchio ad una presa di corrente idonea.
- ▶ Posizionare l'apparecchio nelle vicinanze dello stagno/laghetto mantenendo una distanza di sicurezza di 2 mt dal bordo.
- ▶ L'apparecchio deve essere posizionato su un piano orizzontale in modo stabile e sicuro.
- ▶ Posizionare il tubo di scarico **Ⓢ** nell'esatta direzione in cui verrà poi scaricato il fusto pieno di acqua fangosa precedentemente aspirata.
- ▶ Verificare che il tubo di scarico **Ⓢ** sia direzionato verso il basso per permettere all'acqua di defluire e non bagnare l'apparecchio e il cavo elettrico.
- ▶ Inserire i filtri idonei all'utilizzo previsto.
- ▶ Immergere le prolunghe **Ⓜ** con la bocchetta **Ⓢ** nell'acqua fino a toccare il fondo dello stagno/ laghetto.
- ▶ Posizionare l'interruttore **Ⓢ** su **(=) AUTOMATIC** per accendere l'apparecchio.
- ▶ L'apparecchio si accende con un ritardo di circa 10 sec. per permettere all'operatore di raggiungere la postazione desiderata.
- ▶ Dopo un ciclo di lavoro di circa 40 sec. l'apparecchio si spegne automaticamente per 40 sec. per permettere lo svuotamento del fusto.
- ▶ Terminato il ciclo di svuotamento, l'apparecchio riparte automaticamente.
- ▶ Se durante la fase di aspirazione il serbatoio si riempie prima dei 40 sec., il galleggiante che si trova all'interno della testata interrompe la funzione di aspirazione. Lasciare concludere il ciclo di lavoro all'apparecchio.
- ▶ Lo sporco aspirato viene raccolto dal filtro **Ⓢ** posto nella parte terminale del tubo di scarico **Ⓢ**.
- ▶ Assicurarsi che il filtro **Ⓢ** di scarico non impedisca il regolare scarico dell'acqua, altrimenti svuotarlo.
- ▶ A lavoro ultimato posizionare l'interruttore su **(0) OFF** ed estrarre la spina dalla presa di corrente.
- ▶ Svuotare eventuali residui d'acqua da fusto e accessori prima di riporre l'apparecchio.

UTILIZZO COME ASPIRAPOLVERE/ASPIRALIQUIDI

- ▶ Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione **(0) OFF** e collegare l'apparecchio ad una presa di corrente idonea.
- ▶ Inserire il filtro idoneo all'utilizzo previsto.
- ▶ Montare il tappo **Ⓢ** sul fusto **Ⓢ**.
- ▶ Montare gli accessori più adatti all'utilizzo previsto.
- ▶ Posizionare l'interruttore **Ⓢ** su **(-) MANUAL** per accendere l'apparecchio.
- ▶ L'apparecchio con l'interruttore in posizione **(-) MANUAL** funziona senza intervalli di accensione/ spegnimento.



CONDIZIONI DI GARANZIA

Questo apparecchio è un prodotto di qualità, ed è stato costruito secondo l'attuale stato della tecnica, utilizzando del materiale accuratamente selezionato. La garanzia è di 24 mesi e decorre dalla consegna dell'apparecchio dietro presentazione dello scontrino di cassa, ricevuta, fattura etc. Durante il periodo di garanzia, il nostro centro assistenza riparerà tutte quelle disfunzioni che, nonostante un uso corretto da parte dell'utilizzatore secondo il ns. manuali istruzioni potranno essere ricondotte ad un difetto di materiali. La garanzia avviene sostituendo o riparando quelle parti che a ns. giudizio risultassero difettose. Le parti sostituite rimangono di ns. proprietà. La riparazione o sostituzione di parti difettose, non prolunga il termine di garanzia dell'apparecchio; per le parti sostituite vale il periodo di garanzia dell'apparecchio. Non rispondiamo per danni o difettosità all'apparecchio, od alle sue parti, riconducibili ad un errato uso o manutenzione dell'apparecchio. Lo stesso vale per la non osservanza delle norme contenute nel ns. libretto istruzioni o per l'utilizzo di parti od accessori non facenti parte del ns. programma. Qualsiasi intervento



IT

a mezzo personale non autorizzato da noi fa decadere tutti i diritti alla garanzia. TUTTI I COSTI SORAGENTI NEL CASO DI RECLAMI IN GARANZIA NON AUTORIZZATI O RICONOSCIUTI VERRANNO ADDEBITATI.



SMALTIMENTO

Quale proprietario di un apparecchio elettrico o elettronico, la legge (conformemente alla direttiva UE 2002/96/CE del 27 gennaio 2003 sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e alle legislazioni nazionali degli Stati membri UE che hanno messo in atto tale direttiva) Le vieta di smaltire questo prodotto o i suoi accessori elettrici/elettronici come rifiuto domestico non separato. È tenuto invece a far uso dei previsti punti di raccolta gratuiti.

ADVERTENCIA

ES

- ▶ **Este equipo puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y mayores así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que no dispongan de la experiencia y conocimientos necesarios, cuando sean supervisados o hayan sido instruidos en el uso seguro del equipo y los posibles peligros resultantes.**
- ▶ **Los niños no deben jugar con el equipo.**
- ▶ **Está prohibido que los niños ejecuten la limpieza y el mantenimiento sin supervisión.**
- ▶ **Conecte el equipo sólo cuando los datos eléctricos del equipo coinciden con los datos de la alimentación de corriente. Los datos del equipo se encuentran en la placa de datos técnicos en el equipo, en el embalaje o en estas instrucciones.**
- ▶ **Son posibles la muerte o lesiones graves por choque eléctrico. Antes de tocar el agua, separe de la red de corriente los equipos con una tensión >12 V CA o >30 V CC que se encuentran en el agua.**
- ▶ **Opere el equipo sólo cuando no se encuentren personas en el agua.**
- ▶ **La línea de conexión dañada no se pueden sustituir. Deseche el equipo.**

USO PREVISTO

- El aparato ha sido diseñado para un uso no profesional.
- El aparato puede ser utilizado para la limpieza del fondo del estanque y/o lago artificial.
- Puede remover y recoger la suciedad del fondo del estanque y/o lago artificial, ejemplo: musgo, algas, hojas y fango.
- El aparato ha sido diseñado para su aplicación como aspirador de líquidos y de polvos.



ADVERTENCIAS GENERALES

- ▶ Los componentes del embalaje pueden ser peligrosos, mantener pues fuera del alcance de los niños, animales o cualquier persona no consciente de sus actos.
- ▶ Evitar cualquier uso de la máquina que no esté especificado en este manual, ya que puede ser peligroso.
- ▶ Antes de vaciar el contenedor, apagar el aparato y desenchufar la clavija de la toma de corriente.
- ▶ Comprobar el aparato antes de cada utilización.
- ▶ Cuando el aparato esté en funcionamiento, no acercar el tubo de aspiración a partes delicadas del cuerpo (ojos, boca o orejas). Pueden ser dañados.
- ▶ Antes de ponerlo en funcionamiento, asegurarse de que todos los componentes están correctamente montados.
- ▶ Comprovar que la clavija se adapta perfectamente al enchufe.



ES

- ▶ **No asir nunca el enchufe con las manos húmedas.**
- ▶ **Comprovar que el voltaje indicado en la parte superior del cabezal es el mismo que proporciona la toma de corriente.**
- ▶ No dejar nunca el aparato enchufado ni en funcionamiento si no se utiliza.
- ▶ Recordar siempre desconectar el aparato antes de intentar cualquier reparación. No dejar el aparato en funcionamiento sin vigilancia, puede ser utilizado por niños o personas no conscientes de su actos.
- ▶ No utilizar el cable eléctrico para levantar o desenchufar el aparato.
- ▶ Para la limpieza, no sumergir nunca el aparato en agua ni lavar el mismo aparato con chorros de agua.
- ▶ **Conectar el aparato en recintos o habitaciones húmedas (por ejemplo el cuarto de baño) sólo si las tomas de corriente están provistas de un interruptor diferencial. En caso de duda consulte a su electricista.**
- ▶ Comprovar que el cable eléctrico, enchufe o cualquier otra parte del aparato no están dañados. En caso de que lo estuviera, no utilizarlo, y ponerse en contacto con el Servicio Técnico para su reparación.
- ▶ Siempre que se utilicen extensiones (alargos) para el cable eléctrico, comprobar que estén siempre en superficies secas y protegidas de chorros de agua.
- ▶ En caso de que el aparato vuelque, levantarlo antes de desconectar.
- ▶ No utilizar nunca disolventes agresivos o detergentes.
- ▶ El aparato debe posicionarse siempre sobre una superficie plana.
- ▶ Arrastrar el aparato solo sobre una superficie plana.
- ▶ **Nunca debe utilizar el aparato para recoger agua de containers, lavabos, tubos, etc.**
- ▶ **No aspirar sustancias inflamables (por ejemplo cenizas de la chimenea y hollín), explosivas, tóxicas o nocivas para la salud.**
- ▶ Antes de aspirar los líquidos, comprobar que el flotador funcione correctamente.
- ▶ En caso de que saliera líquido o espuma, desconectar inmediatamente.
- ▶ No trabajar nunca sin haber montado los filtros adecuados para el uso previsto.
- ▶ Para la función de aspirar polvo y líquido montar siempre el tapón (F) sobre el depósito (I).
- ▶ El mantenimiento y las reparaciones deben ser realizadas por personal cualificado. Cualquier parte rota o en mal estado debe ser sustituida con piezas originales.
- ▶ El fabricante no se hace responsable de cualquier daño causado a personas, animales o cosas, por una incorrecta utilización del aparato, o bien por no respetar las indicaciones especificadas en este manual.



ADVERTENCIA (LIMPIA ESTANQUES)

- ▶ El aparato no debe ser utilizado para el vaciado del estanque y/o lago artificial, ni bañera, lavabo, etc.
- ▶ Montar siempre la boquilla limpia estanques (C) sobre la prolongación (M).
- ▶ Mantener una distancia de seguridad de 2 metros del borde del estanque/lago y en el posicionar el aparato.
- ▶ No utilizar el aparato cuando hay personas en el agua.
- ▶ Evitar utilizar el aparato en caso de lluvia.
- ▶ El estanque y el lago artificial deben ser construidos respetando la disposición y prescripción nacional en materia.
- ▶ El aparato debe ser posicionado sobre un plano horizontal de modo estable y seguro.
- ▶ Durante el uso no arrastrar el aparato tirando del tubo flexible.
- ▶ No dejar nunca el aparato enchufado ni en funcionamiento si no se utiliza.

DESCRIPCION Y MONTAJE

- | | |
|---|---|
| (A) Cabezal motor | (I) Deposito exterior |
| (B) Interruptor | (L) Manguera Flexible
(para polvos/líquidos) |
| (C) Tubo de descarga de agua sucia | (M) Tubo (para polvos/líquidos) |
| (D) Filtro (descarga agua sucia) | (C) Boquilla limpia estanques |
| (F) Descarga agua sucia | (Q) Empuñadura con valvula de descarga |
| (G) Ganchos para el cierre cabezal/deposito | (R) Filtro (ASPIRADOR DE LÍQUIDOS) |
| (H) Entrada de aspiracion | |



PUESTA EN MARCHA



(-) **MANUAL:** funcionamiento continuo (para función de aspirar polvo y/o líquido)

(0) **OFF:** aparato apagado

(=) **AUTOMATIC:** funcionamiento en automático (para la función limpia estancques)

USO COMO LIMPIA ESTANQUES

- ▶ Asegurarse que el interruptor este en posición **(0) OFF** y conectar el aparato en una toma de corriente adecuada.
- ▶ Posicionar el aparato cerca del estanque/lago manteniendo una distancia de 2 mt del borde.
- ▶ El aparato debe ser posicionado sobre un plano horizontal de modo estable y seguro.
- ▶ Posicionar el tubo de descarga © en la dirección correcta descargando así el deposito lleno de agua fangosa anteriormente aspirada.
- ▶ Verificar que el tubo de descarga © este direccionado hacia abajo para permitir salir el agua sin mojar el aparato ni el cable eléctrico.
- ▶ Colocar los filtros adecuados para el uso previsto.
- ▶ Sumergir la prolongación ™ con la boquilla © en el agua hasta tocar el fondo del estanque/ lago.
- ▶ Posicionar el interruptor Ⓑ en **(=) AUTOMÁTICO** para encender el aparato.
- ▶ El aparato se enciende con un retardo aproximado de 10 segundos para permitir al trabajador llegar al puesto de trabajo.
- ▶ Después de un ciclo de trabajo de unos 40 segundos, el aparato se apaga automáticamente durante 40 seg. Para permitir el vaciado del depósito.
- ▶ Finalizado el ciclo de vaciado, el aparato se enciende automáticamente.
- ▶ Si durante la fase de aspiración, el deposito se llena antes de 40 seg., la boya ubicada en el interior del cabezal interrumpe la función de aspiración. Dejar concluir el ciclo de trabajo al aparato.
- ▶ La suciedad aspirada viene recogida en el filtro Ⓓ ubicado en la parte final del tubo de descarga ©.
- ▶ Asegurarse que el filtro Ⓓ de descarga no impida regular la descarga del agua, de lo contrario baciarlo.
- ▶ Una vez terminado el trabajo posicionar en **(0) OFF** y desconectar el enchufe eléctrico de la conexión de corriente.
- ▶ Vaciar el residuo de agua del deposito y limpiar los accesorios antes de guardar el aparato.

USO COMO ASPIRADOR DE POLVO Y/O LÍQUIDO

- ▶ Asegurarse que el interruptor este en posición **(0) OFF** y conectar el aparato en una conexión de corriente idónea.
- ▶ Colocar los filtros adecuados para el uso previsto.
- ▶ Montar el tapón Ⓔ en el depósito Ⓘ.
- ▶ Montar los accesorios más correctos para el uso previsto.
- ▶ Posicionar el interruptor Ⓑ en **(-) MANUAL** para encender el aparato.
- ▶ El aparato con el interruptor en posición **(-) MANUAL** funciona sin intervalos de encendido/ apagado.



CONDICIONES DE GARANTÍA

Este equipo es un producto de calidad y ha sido construido según el estado actual de la técnica, utilizando material cuidadosamente seleccionado. La garantía es de 24 meses y es efectiva a partir de la entrega del equipo presentando el ticket de caja, recibo, factura, etc. Durante el período de garantía nuestro centro de asistencia reparará todos aquellos problemas que, a pesar de un uso correcto por parte del usuario, según nuestros manuales de instrucciones han sido provocados por un defecto de los materiales. La garantía permite sustituir o reparar aquellas partes que, según nuestro juicio, resultasen defectuosas. Las partes sustituidas pasan a ser de nuestra propiedad. La reparación o sustitución de partes defectuosas no prolonga el plazo de garantía del equipo; para las partes sustituidas vale el período de garantía del equipo. No respondemos por daños o defectos del equipo o de sus partes cuando estos hayan sido causados por un errado uso y mantenimiento del equipo. Lo mismo vale cuando no hayan sido respetadas las normas contenidas en nuestra cartilla de instrucciones o cuando se hayan utilizado partes o accesorios que no forman parte de nuestro programa. Cualquier intervención por parte de personal no autorizado por nosotros hacen decaer todos los derechos de la garantía. **TODOS LOS COSTES QUE SURJAN EN EL CASO DE RECLAMARNOS EN GARANTÍA NO AUTORIZADOS O RECONOCIDOS VENDRÁN A PORTES DEBIDO.**



ES



ELIMINACIÓN

Como propietario de un aparato eléctrico o electrónico le está prohibido por ley (a tenor de la Directiva de la UE 2002/96/CE del 27 de enero de 2003 sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y la legislación nacional de los estados miembros de la UE que haya incorporado esta directiva) eliminar este producto o sus componentes eléctricos/electrónicos como residuos urbanos no seleccionados. Por favor, utilice en su lugar los puntos de recogida que sin cargo alguno se han establecido para este fin.

NL

WAARSCHUWING

- ▶ **Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en daarnaast door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, mits zij onder toezicht staan of geïnstrueerd werden over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren begrijpen, die hiermee samenhangen.**
- ▶ **Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.**
- ▶ **Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, die niet onder toezicht staan.**
- ▶ **Apparaat alleen aansluiten als de elektrische specificaties van het apparaat en de voeding overeenstemmen. De specificaties staan op het typeplaatje van het apparaat, op de verpakking, of in deze handleiding vermeld.**
- ▶ **Dodelijk of ernstig lichamelijk letsel is mogelijk door elektrische schokken! Voor u in het water grijpt, moet u apparaten met een spanning >12 V AC of >30 V DC van het elektriciteitsnet scheiden.**
- ▶ **Apparaat alleen toepassen wanneer er zich geen personen in het water ophouden.**
- ▶ **Een beschadigd aansluitsnoer kan niet worden vervangen. Apparaat afvoeren.**

GEBRUIKSBESTEMMING

- Het apparaat is bestemd voor niet professioneel gebruik.
- Het apparaat kan gebruikt worden voor het schoonmaken van de bodem van vijvers en/of andere kunstmatig aangelegde waterbassins.
- Met de het apparaat kunnen bodembezinkels op de bodem van vijvers en/of andere kunstmatig aangelegde waterbassis zoals mos, wier, bladeren en modder verwijderd worden.
- Het apparaat kan als natzuiger en als droogzuiger gebruikt worden.



ALGEMENE AANWIJZINGEN

- ▶ De onderdelen van het verpakkingsmateriaal kunnen potentiële gevaren met zich mee brengen (bijv. de plastic zak), deze moeten dus buiten het bereik van kinderen en andere personen of dieren opgeborgen worden die zich niet bewust zijn van hun handelingen.
- ▶ Het gebruik voor doeleinden die afwijken van die in deze gebruiksaanwijzing staan kan gevaar opleveren en dient dus vermeden te worden.
- ▶ Alvorens de romp te legen het apparaat eerst uitzetten en de stekker uit het stopcontact halen.
- ▶ Het apparaat telkens vóór gebruik controleren.







- ▶ Als het apparaat in werking is voorkomen dat de zuigmond in de buurt van tere lichaamsdelen komt, zoals ogen, mond, oren.
- ▶ Voor gebruik moet het apparaat in zijn geheel goed gemonteerd zijn.
- ▶ Zich ervan verzekeren dat het stopcontact geschikt is voor de stekker van het apparaat.
- ▶ **De stekker van het netsnoer nooit met natte handen vastpakken.**
- ▶ **Zich ervan verzekeren dat de spanningswaarde die op het motorblok staat overeenstemt met die van de energiebron waar u het apparaat op wilt aansluiten.**
- ▶ Het apparaat als het in werking is niet onbeheerd achterlaten.
- ▶ Altijd de stekker uit het stopcontact halen voordat er iets aan het apparaat gedaan wordt, als het apparaat onbeheerd achtergelaten wordt of zich binnen het bereik van kinderen of personen bevindt die zich niet bewust zijn van hun handelingen.
- ▶ Het apparaat nooit aan het elektrische snoer voorttrekken of optillen.
- ▶ Het apparaat niet onderdompelen in water om het apparaat schoon te maken en het apparaat ook niet met waterstralen schoonmaken.
- ▶ **In vochtige ruimten (bijv. badkamers) mag het apparaat alleen op gearde stopcontacten aangesloten worden. Bij twijfel zich tot een elektricien wenden.**
- ▶ **Zorgvuldig controleren of het snoer, de stekker of delen van het apparaat beschadigd zijn en in dat geval het apparaat absoluut niet gebruiken maar zich tot de servicedienst wenden voor de reparatie ervan.**
- ▶ Indien er verlengsnoeren gebruikt worden zich ervan verzekeren dat deze over droge oppervlakken lopen en beschermd zijn tegen eventuele waterspatten.
- ▶ Indien het apparaat ondersteboven terecht komt het apparaat altijd eerst weer rechtop zetten alvorens het apparaat uit te zetten.
- ▶ Geen oplosmiddelen of agressieve reinigingsmiddelen gebruiken.
- ▶ Het apparaat moet altijd op een vlakke ondergrond neergezet worden.
- ▶ Het apparaat alleen op een vlakke ondergrond voorttrekken.
- ▶ Het apparaat niet gebruiken om water uit bakken, wasbakken, gootstenen, baden enz. op te zuigen.
- ▶ **Geen brandbare stoffen (zoals as uit de open haard), explosieve, giftige stoffen of stoffen die gevaarlijk zijn voor de gezondheid opzuigen.**
- ▶ Alvorens vloeistoffen op te zuigen controleren of de vlotter goed functioneert.
- ▶ Het apparaat onmiddellijk uitzetten indien er vloeistof of schuim uit komt.
- ▶ Nooit met het apparaat werken als de filters die geschikt zijn voor het doel waar u het apparaat voor wilt gebruiken niet gemonteerd zijn.
- ▶ Voor de functie droog en nat zuigen altijd de dop  op de romp  doen.
- ▶ Onderhoud en reparaties moeten altijd alleen door vakmensen uitgevoerd worden; onderdelen die eventueel kapot gaan mogen uitsluitend door originele onderdelen vervangen worden.
- ▶ De fabrikant kan op geen enkele wijze aansprakelijk gesteld worden voor schade die veroorzaakt is aan personen, dieren of voorwerpen tengevolge van het feit dat deze aanwijzingen niet in acht genomen zijn of dat het apparaat op een onverantwoorde manier gebruikt is.



WAARSCHUWINGEN VOOR VIJVERREINIGING

- ▶ Het apparaat mag niet gebruikt worden voor het legen van vijvers en/of kunstmatig aangelegde waterbassins, baden en gootstenen enz.
- ▶ Monteer altijd de vijverreinigingsmond  op de verlengbuizen .
- ▶ Houd bij het plaatsen van het apparaat een veiligheidsafstand van 2 meter van de rand van de vijver/kunstmatig aangelegde waterbassin aan.
- ▶ Gebruik het apparaat niet als er personen in het water zijn.
- ▶ Werk niet met het apparaat als het regent.
- ▶ Vijvers en kunstmatig aangelegde waterbassins moeten aangelegd worden volgens de nationale en internationale bepalingen en voorschriften die op dit gebied gelden.
- ▶ Het apparaat moet op een veilige en stabiele manier op een horizontale ondergrond neergezet worden.
- ▶ Trek het apparaat tijdens het gebruik niet voort door aan de slang te trekken.
- ▶ Verlies het apparaat als het in werking is nooit uit het oog.





NL

BESCHRIJVING EN MONTAGE

- Ⓐ Kop met motor
- Ⓑ Schakelaar
- Ⓒ Afvoerslang vuil water
- Ⓓ Filter (afvoer vuil water)
- Ⓔ Sluiddop romp
- Ⓚ Sluithaken kop/romp
- Ⓛ Zuigmond
- Ⓜ Romp
- Ⓝ Slang (voor droog/nat zuigen)
- Ⓞ Verlengbuis (voor droog/nat zuigen)
- Ⓟ Vijverreinigingsmond
- Ⓠ Handgreep met uitlaatventiel
- Ⓡ Filter (nat zuigen)



INGEBRUIKNAME



(-) **MANUAL:** continue werking (voor droog en nat zuigfunctie)

(0) **OFF:** apparaat uit

(=) **AUTOMATIC:** automatische werking (voor vijverreinigingsfunctie)

GEBRUIK ALS VIJVERREINIGER

- ▶ Controleer of de schakelaar op de stand **(0) OFF** staat en sluit het apparaat aan op een geschikt stopcontact.
- ▶ Zet het apparaat in de buurt van de vijver/het kunstmatig aangelegde waterbassin en houd een veiligheidsafstand van 2 meter van de rand aan.
- ▶ Het apparaat moet op een veilige en stabiele manier op een horizontale ondergrond neergezet worden.
- ▶ Leg de afvoerslang Ⓒ precies in de richting waarin vervolgens de met modderig water dat voorheen opgezogen is gevulde romp geleegd zal worden.
- ▶ Controleer of de afvoerslang Ⓒ naar beneden gedraaid is zodat het water weg kan stromen en het apparaat en het elektrische snoer niet nat worden.
- ▶ Doe de filters die geschikt zijn voor het gebruik waar het apparaat voor bestemd is erin.
- ▶ Dompel de verlengbuizen Ⓞ met het mondstuk Ⓟ in het water totdat zij de bodem van de vijver/het waterbassin raken.
- ▶ Zet de schakelaar Ⓑ op **(=) AUTOMATIC** om het apparaat aan te zetten.
- ▶ Het apparaat schakelt met een vertraging van ongeveer 10 seconden in om de gebruiker de gelegenheid te geven om op de gewenste plaats te gaan staan.
- ▶ Na een werkcyclus van ongeveer 40 seconden gaat het apparaat automatisch 40 seconden lang uit zodat de romp geleegd kan worden.
- ▶ Na afloop van het legen start het apparaat automatisch weer.
- ▶ Als de tank vóórdat de 40 seconden voorbij zijn vol is onderbreek de vlotter die in de kop geplaatst is de zuigfunctie. Laat het apparaat de werkcyclus afmaken.
- ▶ Het opgezogen vuil wordt door het filter Ⓓ dat in het eindgedeelte van de afvoerslang Ⓒ geplaatst is opgevangen.
- ▶ Ga na of het afvoerfilter Ⓓ de goede afvoer van het water niet belemmert, leeg het filter anders.
- ▶ Zet de schakelaar aan het eind van het werk op **(0) OFF** en haal de stekker uit het stopcontact.
- ▶ Laat voordat u het apparaat opbergt eventuele waterrestanten uit de romp en de hulpstukken lopen.

GEBRUIK ALS DROOG-/NATZUIGER

- ▶ Controleer of de schakelaar op de stand **(0) OFF** staat en sluit het apparaat aan op een geschikt stopcontact.
- ▶ Doe het filter dat geschikt is voor het gebruik waar het apparaat voor bestemd is erin.
- ▶ Doe de dop Ⓔ op de romp Ⓜ.
- ▶ Monteer de hulpstukken die het meest geschikt zijn voor het doel waarvoor u het apparaat wilt gebruiken.
- ▶ Zet de schakelaar Ⓑ op **(-) MANUAL** om het apparaat aan te zetten.
- ▶ Met de schakelaar op de stand **(-) MANUAL** functioneert het apparaat zonder aan-/uitonderbrekingen.



GARANTIEVOORWAARDEN

Dit apparaat is een kwaliteitsproduct en is gefabriceerd overeenkomstig de huidige stand van de techniek, waarbij zorgvuldig geselecteerde materialen gebruikt zijn. De garantie duurt 24 maanden en gaat in vanaf de levering van het apparaat op vertoon van de kassabon, het ontvangstbewijs, de rekening enz. Tijdens de garantietermijn zal onze servicedienst alle storingen repareren die, ondanks een juist

22





NL

gebruik door de gebruiker in overeenstemming met onze gebruiksaanwijzing, toegeschreven kunnen worden aan materiaalfouten. De garantie wordt alleen verleend door die onderdelen die naar ons oordeel gebrekking blijken te zijn te vervangen of te repareren. De vervangen onderdelen blijven ons eigendom. Door het repareren of het vervangen van defecte onderdelen wordt de garantietermijn van het apparaat niet verlengd; voor vervangen onderdelen geldt de garantietermijn van het apparaat. Wij kunnen niet aansprakelijk gesteld worden voor schade of defecten aan het apparaat of aan onderdelen ervan die te wijten zijn aan verkeerd gebruik of verkeerd onderhoud van het apparaat. Hetzelfde geldt voor het niet in acht nemen van de voorschriften die in onze gebruiksaanwijzing staan of het gebruik van onderdelen of hulpstukken die geen deel uitmaken van ons leveringsprogramma. Door alle werkzaamheden door personeel dat niet door ons bevoegd is komt elke aanspraak op garantie te vervallen.

ALLE KOSTEN DIE ONTSTAAN NAAR AANLEIDING VAN GARANTIECLAIMS WAAR GEEN TOESTEMMING VOOR GEGEVEN IS OF DIE NIET ERKEND ZIJN ZULLEN IN REKENING GEBRACHT WORDEN.



WEGGOOIEN

Als eigenaar van een elektrisch of elektronisch apparaat verbiedt de wet (in overeenstemming met de Richtlijn van de EU 2002/96/ EG van 27 januari 2003 inzake afval van elektrische en elektronische apparaten en de nationale wetgevingen van de Lidstaten van de EU die deze richtlijn in uitvoering gebracht hebben) om dit product en de elektrische/elektronische accessoires weg te gooien als niet gescheiden huisvuil. U dient in plaats daarvan gebruik te maken van de speciaal daarvoor bestemde gratis inzamelpunten.



FIGYELMEZTETÉS

HU

- ▶ **A jelen készüléket 8 évesnél idősebb gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, ill. hiányos tapasztalattal és megfelelő tudással rendelkező személyek akkor kezelhetik, ha felügyelet alatt állnak, vagy a készülék biztonságos használata vonatkozásában eligazításban részesültek, és megértették az ebből eredő veszélyeket.**
- ▶ **Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.**
- ▶ **Tisztítást és a felhasználó által végzendő karbantartási munkákat nem végezhetnek olyan gyermekek, akik nem állnak felügyelet alatt.**
- ▶ **Csak akkor csatlakoztassa a készüléket, ha a készülék és az áramellátás elektromos adatai megegyeznek. A készülék adatai a típustáblán, a csomagoláson vagy éppen az útmutatóban találhatóak meg.**
- ▶ **Áramütés okozta halálos vagy súlyos sérülések lehetségesek! Mielőtt vízbe nyúlnak, a 12 V AC -t vagy 30 V DC-t meghaladó feszültséggel üzemelő készülékeket le kell választani az elektromos hálózatról.**
- ▶ **A készüléket csak akkor szabad használni, ha nem tartózkodnak személyek a vízben.**
- ▶ **A sérült csatlakozó vezeték nem cserélhető ki. Ártalmatlanítsa hulladékként az eszközt.**

A berendezés nem professzionális felhasználásra van tervezve

- A berendezés nem professzionális felhasználásra van tervezve.
- A berendezést kerti medencék és/vagy mesterséges tavacsák aljának tisztításához lehet használni.
- A kerti medencék és/vagy mesterséges tavacsák alján felgyűlt lerakódásokat pl. moha, alga, lehullott levelek és sár eltávolítását és begyűjtését tudja elvégezni.
- Használható folyadékok felszívásához és porszívózáshoz is.





ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK

- ▶ A csomagolás részei potenciális veszélyt jelentenek (pl. műanyag zsák), ezért gyermekektől és tetteiket nem felmérő egyéb személyektől és állatoktól távol helyezze el.
- ▶ Minden, e jelen kézikönyvben megjelölttől eltérő használat veszélyt hordozhat, ezért el kell kerülni.
- ▶ Mielőtt kiüríti a tartályt, kapcsolja ki a berendezést, és húzza ki a villásdugót a csatlakozó aljzattól.
- ▶ Minden használat előtt ellenőrizze a készüléket.
- ▶ Amikor a berendezés működésben van, kerülje el a beszívás nyílás közelítését a test érzékeny részeihez, mint a szem, száj vagy a fül.
- ▶ A berendezés minden részét használat előtt helyesen össze kell szerelni.
- ▶ Győződjön meg arról, hogy a csatlakozó aljzat megfelel a berendezés villásdugójának.
- ▶ **Soha ne fogja meg nedves kézzel a tápkábel villásdugóját.**
- ▶ **Ellenőrizze, hogy a motorblokkon feltüntetett feszültség érték megfelel annak az energiaforrásnak, melyhez a berendezést csatlakoztatják.**
- ▶ Ne hagyja őrizetlenül a berendezést működés közben.
- ▶ Mindig húzza ki a villásdugót a csatlakozó aljzattól, mielőtt bármilyen beavatkozást végez a berendezésen, vagy amikor őrizetlenül hagyja, vagy gyermekek és tetteiket nem felmérő egyéb személyek és állatok hozzáférhetnek.
- ▶ Soha ne húzza vagy emelje fel a berendezést a tápkábel segítségével.
- ▶ Tisztításakor ne merítse a készüléket vízbe, és ne tisztítsa vízsugarakkal.
- ▶ **Nedves környezetben (pl. fürdőszoba) a berendezést csak differenciál kapcsolóval rendelkező csatlakozó aljzatba lehet csatlakoztatni. Kételemek esetén forduljon villanyszerelőhöz.**
- ▶ **Gondosan ellenőrizze, hogy a berendezés kábele, villásdugója vagy a berendezés részei nem hibásak, meghibásodás esetén feltétlenül ne használja a berendezést, hanem forduljon megjavítása végett a szervizszolgálatához.**
- ▶ Abban az esetben, ha elektromos hosszabbítót használ, ellenőrizze, hogy száraz és vízfröcskölődéstől mentes felületen helyezkednek el.
- ▶ Ha a berendezés feldől, állítsa vissza, mielőtt kikapcsolja.
- ▶ Ne használjon agresszív oldószereket és tisztítószereket.
- ▶ A berendezést mindig sík felületre kell állítani.
- ▶ A berendezést mindig sík felületen húzza.
- ▶ Ne használja a berendezést víz kiszívására tartályokból, mosdókagylókból, kádakból stb.
- ▶ **Ne szívjon fel gyúlékony, robbanékony, mérgező vagy az egészségre káros folyadékokat.**
- ▶ Mielőtt folyadékokat szívna fel, ellenőrizze az úszó működőképességét.
- ▶ Azonnal kapcsolja ki a berendezést, ha folyadék vagy hab jön ki belőle.
- ▶ Soha ne dolgozzon anélkül, hogy fel ne szerelte volna a tervezett használatához megfelelő szűrőt.
- ▶ A nedves-száraz porszívó funkcióhoz mindig szerelje fel a kupakot ⑥ a tartályra ①.
- ▶ A karbantartást és a javítást mindig szakképzett személynek kell elvégeznie; az esetleg tönkrement alkatrészeket csak eredeti pótalkatrészekkel cserélje ki.
- ▶ A gyártó nem tekinti magát felelősnek, ha a jelen utasítások be nem tartása vagy a berendezés ésszerűtlen használata személyi, dologi, vagy állatokban történt kárt okoz.



FIGYELMEZTETÉSEK A KÜLTÉRI MEDENCE MOSÓHOZ

- ▶ A berendezést nem szabad kerti medencék és/vagy mesterséges tavacsák, kádak, mosdókagylók stb. kiürítéséhez használni.
- ▶ Mindig a medence mosó szívófejet ④ szerelje fel a hosszabbítóra ⑤.
- ▶ Tartson 2 m biztonsági távolságot a berendezés elhelyezésekor a kerti medence/ tavacska szélétől.
- ▶ Ne használja a berendezést, amikor a vízben személyek tartózkodnak.
- ▶ Kerülje el a készülék használatát esőben.
- ▶ A kerti medencéket és mesterséges tavacskákat az e téren hatályos országos és nemzetközi rendelkezések és előírások betartásával kell megépíteni.
- ▶ A berendezést egy vízszintes síkra kell stabil és biztonságos módon állítani.
- ▶ Használat alatt ne húzza a berendezést a tömlőnél fogva.
- ▶ A működésben levő berendezést soha ne tévessze szem elől.



AZ ÖSSZESZERELÉS LEÍRÁSA

- Ⓐ Motor fej
- Ⓑ Kapcsoló
- Ⓒ Szennyezett víz leürítő cső
- Ⓓ Szűrő (szennyezett víz leürítés)
- Ⓔ Tartály záró kupak
- Ⓒ Kapcsok a motor fej/tartály záráshoz
- Ⓕ Szívófej
- Ⓘ Tartály
- Ⓛ Szívótömlő (porhoz/folyadékokhoz)
- Ⓜ Hosszabbító cső (porhoz/folyadékokhoz)
- Ⓞ Medence tisztító szívófej
- Ⓟ Fogantyú leeresztő szeleppel
- Ⓡ Szűrő (folyadék szívás)



MŰKÖDTETÉS



(-) **KÉZI**: folyamatos működés (száraznedves porszívó funkció)

(0) **OFF**: kikapcsolt berendezés

(=) **AUTOMATIKUS**: automata üzemelés (kültéri medence mosó funkció)

HASZNÁLAT KÜLTÉRI MEDENCE MOSÓKÉNT

- ▶ Ellenőrizze, hogy a kapcsoló (0) OFF állásban van, és csatlakoztassa a berendezést egy megfelelő áramforráshoz.
- ▶ Helyezze el a berendezést a kerti medence/ tavacska közelében, és tartson 2 m biztonsági távolságot a szélétől.
- ▶ A berendezést egy vízszintes síkra kell stabil és biztonságos módon állítani.
- ▶ Állítsa a leürítő csövet Ⓒ pontosan abba az irányban, amerre aztán ki lesz ürítve az előzőleg felszívott sáros vízzel teli tartály.
- ▶ Ellenőrizze, hogy a leürítő cső Ⓒ lefelé legyen irányítva, hogy a víz kiömlhessen, és ne nedvesítse be a berendezést és a tápkábelt.
- ▶ Szerelje fel a tervezett használatához megfelelő szűrőket.
- ▶ Merítse be a hosszabbítókat Ⓜ a szívófejjel Ⓞ a vízbe, amíg el nem éri a kültéri medence/ tavacska alját.
- ▶ Állítsa a Ⓑ kapcsolót (=) **AUTOMATIKUS** állásba a berendezés bekapcsolásához.
- ▶ A berendezés körülbelül 10 mp-es késéssel kapcsolódik be, hogy a kezelője elfoglalhassa a kívánt helyet.
- ▶ Körülbelül 40 mp-es üzemelési ciklus után a berendezés automatikusan kikapcsolódik 40 mp-ig, hogy ki lehessen üríteni a tartályt.
- ▶ Miután véget ért a kiürítési ciklus, a berendezés automatikusan bekapcsolódik.
- ▶ Ha a beszívási szakaszban a tartály 40 mp-nél előbb megtelik, a motor fejben található úszó félbeszakítja a beszívást. Hagyja, hogy a berendezés befejezze az üzemelési ciklust.
- ▶ A beszívott szennyeződést a szűrő Ⓓ fogja fel, mely a leürítő cső Ⓒ végén van elhelyezve.
- ▶ Ellenőrizze, hogy a leürítés szűrő Ⓓ ne akadályozza meg a víz rendes leeresztését, ellenkező esetben ürítse ki.
- ▶ Amikor befejezte a munkát, állítsa a kapcsolót (0) **OFF** helyzetbe, és húzza ki a villásdugót a csatlakozó aljzatról.
- ▶ Ürítse ki az esetleg a tartályban és a kiegészítőkben maradt vizet, mielőtt elteszi a berendezést.

HASZNÁLAT SZÁRAZ-NEDVES PORSZÍVÓKÉNT

- ▶ Ellenőrizze, hogy a kapcsoló (0) **OFF** állásban van, és csatlakoztassa a berendezést egy megfelelő áramforráshoz.
- ▶ Szerelje fel a tervezett használatához megfelelő szűrőt.
- ▶ Szerelje fel a kupakot Ⓔ a tartályra Ⓘ.
- ▶ Szerelje fel a tervezett használatához legalkalmasabb tartozékokat..
- ▶ Állítsa a Ⓑ kapcsolót (-) **KÉZI** állásba a berendezés bekapcsolásához.
- ▶ A berendezés (-) **KÉZI** állásban bekapcsolódási/kikapcsolódási időközök nélkül működik.



GARANCIA FELTÉTELEK

Ez a berendezés minőségi gyártmány, és a technika jelenlegi állása szerint nagy gonddal gyártották, gondosan megválasztott anyagok felhasználásával. A garancia időtartama 24 hónap a készülék átvételétől számítva a melyet pénztárblock, nyugta, számla stb. bemutatásával lehet bizonyítani. A garancia időszaka alatt szervizközpontunk az összes meghibásodást kijavítja, melyek a felhasználó részéről a használati utasítás kézikönyv szerinti helyes használat ellenére anyaghibára vezethetőek vissza. A garancia életbe





HU

lép akkor, mikor kicseréljük vagy megjavítjuk azokat az alkatrészeket, melyek ítéletünk szerint hibásaknak bizonyultak. A kicserélt részek a mi tulajdonunkban maradnak. A hibás részek megjavítása vagy kicserélése nem hosszabbítja meg a berendezés garancia határidejét; a kicserélt részekre a berendezés garanciaideje érvényes. Nem vállalunk felelősséget a berendezésben vagy annak részeiben esett olyan károkért vagy meghibásodásért, melyek a berendezés téves használatára vagy karbantartására vezethetőek vissza. Ugyanez érvényes a használati utasítás fűzetünkben levő előírások figyelmen kívül hagyására, vagy a programunknak részét nem képező alkatrészek vagy kiegészítő tartozékok használatára. Bármilyen beavatkozás az általunk engedéllyel nem felruházott személy által az összes garanciához való jog megszűnését okozza. AZ ÖSSZES KÖLTSÉGET, MELY NEM ENGEDÉLYEZETT VAGY NEM ELISMERT GARANCIÁLIS REKLAMÁCIÓBÓL ERED, FEL FOGJUK SZÁMÍTANI.



ÁRTALMATLANÍTÁS

Mint villamos vagy elektronikus berendezés tulajdonosának, a törvény (megfelelően a 2003 január 27-i 2002/96/EK EU direktívának a villamos és elektronikus berendezésekből származó hulladékokról és az EU tagországainak nemzeti törvényeinek, melyek létrehozták ezt a direktívát) megtiltja Önnek, hogy ezt a terméket vagy annak villamos/elektronikus kiegészítő alkatrészeit nem elkülönített háztartási hulladékként kezelje. Ellenben köteles igénybe venni az erre szolgáló ingyenes begyűjtő helyeket.

PL

OSTRZEŻENIE

- ▶ **Urządzenie może być używane przez dzieci od 8 lat i ponadto przez osoby o ograniczonych fizycznych i umysłowych zdolnościach, albo nie posiadających niezbędnego doświadczenia i wiedzy, gdy będą one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za bezpieczeństwo użytkownika tego urządzenia lub zostaną odpowiednio przez nią poinstruowane i poinformowane o wynikających stąd zagrożeniach.**
- ▶ **Dzieciom zabrania się zabawy z tym urządzeniem.**
- ▶ **Czyszczenie ani czynności serwisowe użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.**
- ▶ **Urządzenie podłączyć tylko wtedy, gdy parametry elektryczne urządzenia i zasilania energią są zgodne. Dane urządzenia znajdują się na tabliczce znamionowej na urządzeniu; na opakowaniu lub w niniejszej instrukcji.**
- ▶ **Śmierć lub ciężkie obrażenia przez porażenie prądem są możliwe! Przed włożeniem rąk do wody należy odłączyć od sieci prądowej urządzenia będące pod napięciem >12 V AC lub >30 V DC.**
- ▶ **Urządzenie użytkować tylko wtedy, gdy nikt nie przebywa w wodzie.**
- ▶ **Uszkodzonego przewodu połączeniowego nie można wymienić. Oddać urządzenie do utylizacji.**

PRZEWIDZIANE UŻYWANIE

- Urządzenie jest przeznaczone do użytku nie profesjonalnego.
- Urządzenie może być użyte do czyszczenia dna stawów i/lub oczek wodnych.
- Może usuwać i zbierać zanieczyszczenia z dna stawów i/lub oczek wodnych, takie jak np. mech, algi, liście i błoto.
- Może być użyte jako odsysacz do cieczy i odsysacz na sucho.





OGÓLNE OSTRZEŻENIA

- ▶ Komponenty opakowania mogą stanowić potencjalne zagrożenie (np. worek plastikowy), a więc przechowywać je w miejscu niedostępnym dla dzieci i innych osób lub zwierząt, nie zdających sobie sprawy ze swoich działań.
- ▶ Każde użycie inne od wskazanego w niniejszej instrukcji użytkowania może stanowić zagrożenie i dlatego też należy go unikać.
- ▶ Przed opróżnieniem zbiornika, zgasić urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka prądu.
- ▶ Przed każdym użyciem sprawdzić urządzenie.
- ▶ Gdy urządzenie pracuje, unikać: zbliżania końcówki zasysającej do delikatnych części ciała, takich jak oczy, usta, uszy.
- ▶ Przed używaniem, urządzenie musi być poprawnie zamontowane w każdej swojej części.
- ▶ Upewnić się, czy gniazdko jest zgodne z wtyczką urządzenia.
- ▶ **Nie chwycić nigdy mokrymi rękoma wtyczki kabla elektrycznego.**
- ▶ **Upewnić się, czy wartość napięcia wskazana na bloku silnika odpowiada wartości napięcia źródła energii, do którego będzie podłączone urządzenie.**
- ▶ Nigdy nie zostawiać pracującego urządzenia bez nadzoru.
- ▶ Wyciągnąć zawsze wtyczkę z gniazdka prądu przed wykonywaniem jakiegokolwiek interwencji na urządzeniu lub gdy jest ono bez nadzoru lub znajduje się w pobliżu dzieci lub osób nie zdających sobie sprawy ze swoich działań.
- ▶ Nie pociągać nigdy, ani nie podnosić urządzenia używając kabel elektryczny.
- ▶ Do czyszczenia nie zanurzać urządzenia w wodzie, ani nie myć go strumieniami wody.
- ▶ **W pomieszczeniach wilgotnych (np. łazienka) urządzenie musi być podłączone tylko do gniazdek prądu wyposażonych w wyłącznik różnicowy. W przypadku wątpliwości zwrócić się do elektryka.**
- ▶ **Sprawdzać skrupulatnie, czy kabel, wtyczka lub części urządzenia nie są uszkodzone i gdyby tak było absolutnie nie wolno ich używać, lecz zwrócić się do Centrum Serwisowego w celu ich naprawy.**
- ▶ W przypadku, gdy zostaną użyte przedłużacze elektryczne upewnić się, czy opierają się na powierzchniach suchych i chronionych przed pryskaniem wodą.
- ▶ W przypadku wywrócenia się urządzenia należy najpierw podnieść je i następnie zgasić.
- ▶ Nie używać rozpuszczalników i agresywnych detergentów.
- ▶ Urządzenie musi być zawsze ustawione na powierzchniach płaskich.
- ▶ Ciągnąć urządzenie tylko po powierzchniach płaskich.
- ▶ Nie używać urządzenia do zasysania wody ze zbiorników, umywalk, wanien, itp.
- ▶ **Nie zasysać substancji palnych, toksycznych lub szkodliwych dla zdrowia.**
- ▶ Przed zasysaniem cieczy sprawdzić funkcjonalność pływaka.
- ▶ W przypadku wycieku cieczy lub piany zgasić natychmiast urządzenie.
- ▶ Nie pracować nigdy bez zamontowania filtrów odpowiednich do przewidzianego używania.
- ▶ Do funkcji zasysania pyłów i zasysania cieczy zamontować zawsze korek (F) na zbiorniku (I).
- ▶ Konserwacje i naprawy muszą być wykonane zawsze przez wyspecjalizowany personel; części, które mogą ulec uszkodzeniu muszą być wymienione tylko na oryginalne części zamienne.
- ▶ Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody na osobach, zwierzętach lub rzeczach spowodowanych brakiem przestrzegania niniejszych instrukcji jeżeli urządzenie zostaje używane w sposób nie rozsądny.



OSTRZEŻENIA DO ODMULACZY

- ▶ Urządzenie nie może być używane do opróżniania stawów i/lub oczek wodnych, ani wanien, umywalk, itp.
- ▶ Zamontować zawsze ssawkę odmulania (M) na przedłużaczach (M).
- ▶ Przy ustawianiu urządzenia zachować odległość bezpieczeństwa 2 metrów od brzegu stawu/oczka wodnego.
- ▶ Nie używać urządzenia, gdy osoby są w wodzie.
- ▶ Unikać pracy z urządzeniem w przypadku deszczu.
- ▶ Stawy i oczka wodne muszą być skonstruowane przestrzegając rozporządzenia i przepisy krajowe i międzynarodowe w przedmiocie.





PL

- ▶ Urządzenie musi być ustawione poziomo w sposób stabilny i pewny.
- ▶ Podczas używania nie ciągnąć urządzenia pociągając je za rurę giętką flex.
- ▶ Podczas gdy urządzenie pracuje nigdy nie spuszczać z niego wzroku.

OPIS I MONTAŻ

- | | |
|---------------------------------------|--|
| Ⓐ Głowica silnika | Ⓜ Korpus zbiornik |
| Ⓑ Wylącznik | Ⓛ Rura giętką flex (do pyłów/cieczy) |
| Ⓒ Rura odprowadzania brudnej wody | Ⓜ Rura przedłużająca (do pyłów/cieczy) |
| Ⓓ Filtr (wylot brudnej wody) | Ⓞ Ssawka odmulania |
| Ⓕ Korek zamykania zbiornika | Ⓢ Uchwyt z zaworem wylotowym |
| Ⓖ Haki do zamykania głowicy/zbiornika | Ⓡ Filtr (zasysanie cieczy) |
| Ⓜ Końcówka zasysająca | |



URUCHOMIENIE



(-) **MANUAL**: funkcjonowanie ciągle (do funkcji odkurzacza/odsysacza cieczy)

(0) **OFF**: urządzenie zgaszone

(=) **AUTOMATIC**: funkcjonowanie w trybie automatycznym (do funkcji odmulacza)

UŻYCIE JAKO ODMULACZ

- ▶ Upewnić się, czy wyłącznik jest w pozycji **(0) OFF** i podłączyć urządzenie do odpowiedniego gniazdka prądu.
- ▶ Ustawić urządzenie w pobliżu stawu/oczka wodnego zachowując odległość bezpieczeństwa 2 m od brzegu.
- ▶ Urządzenie musi być ustawione na płaszczyźnie poziomej w sposób stabilny i pewny.
- ▶ Ustawić rurę odprowadzającą Ⓒ w poprawnym kierunku, w którym następnie będzie opróżniany zbiornik pełen wody błotnistej poprzednio zasysanej.
- ▶ Sprawdzić, czy rura odprowadzająca Ⓒ jest skierowana do dołu, aby umożliwić odpływ wody bez zamoczenia urządzenia i kabla elektrycznego.
- ▶ Włożyć filtry odpowiednie do przewidzianego użycia.
- ▶ Zanurzyć przedłużacze Ⓜ z ssawką Ⓞ w wodzie aż do dotknięcia dna stawu i/lub oczka wodnego.
- ▶ Ustawić wyłącznik Ⓑ na **(=) AUTOMATIC** aby zapalić urządzenie.
- ▶ Urządzenie zapali się z opóźnieniem około 10 sek. aby umożliwić operatorowi dojście do wymaganego stanowiska.
- ▶ Po cyklu pracy 40 sek. urządzenie automatycznie zgaśnie przez 40 sek., aby umożliwić opróżnienie zbiornika.
- ▶ Po zakończeniu cyklu opróżnienia, urządzenie automatycznie ponownie uruchomi się.
- ▶ Jeżeli podczas fazy zasysania zbiornik napełni się przed upływem 40 sek., pływak, który znajduje się wewnątrz głowicy, przerwie funkcję zasysania. Poczekać, aż zakończy się cykl pracy urządzenia.
- ▶ Brud zasysany zostanie zebrany przez filtr Ⓓ umieszczony w części końcowej rury odprowadzającej Ⓒ.
- ▶ Upewnić się, czy filtr Ⓓ wylotu nie przeszkadza w regularnym odprowadzaniu wody, w przeciwnym wypadku opróżnić go.
- ▶ Na zakończenie pracy ustawić wyłącznik na **(0) OFF** i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka prądu.
- ▶ Przed odstawieniem urządzenia opróżnić zbiornik i akcesoria z resztek wody.

UŻYCIE JAKO ODKURZACZ / ODSYSACZ CIECZY

- ▶ Upewnić się, czy wyłącznik jest w pozycji **(0) OFF** i podłączyć urządzenie do odpowiedniego gniazdka prądu.
- ▶ Włożyć filtr odpowiedni do przewidzianego użycia.
- ▶ Zamontować korek Ⓕ na zbiorniku Ⓜ.
- ▶ Zamontować akcesoria najbardziej nadające się do przewidzianego użycia..
- ▶ Ustawić wyłącznik Ⓑ na **(-) MANUAL** aby zapalić urządzenie.
- ▶ Urządzenie z wyłącznikiem w pozycji **(-) MANUAL** funkcjonuje bez przerw zapalania/ gaszenia.





WARUNKI GWARANCYJNE

Niniejsze urządzenie jest produktem wysokiej jakości, i zostało skonstruowane zgodnie z aktualnym stanem techniki, używając dokładnie wybrany materiał. Gwarancja jest ważna 24 miesiące począwszy od daty doręczenia urządzenia potwierdzonej przez kwit z kasy, pokwitowanie, fakturę itp. Podczas okresu gwarancyjnego nasze centrum serwisowe naprawi te wszystkie defekty, które mimo poprawnego użytkownika ze strony użytkownika, zgodnie z naszą instrukcją użytkownika, mogą być uznane jako wady materiałowe. Gwarancja nastąpi wymieniając lub naprawiając te części, które według naszej oceny zostaną uznane są wadliwe. Części naprawione lub wymienione pozostaną naszej własności. Naprawa lub wymiana części wadliwych nie przedłuża terminu gwarancji urządzenia; dla części wymienionych ma ważność okres gwarancyjny urządzenia. Nie odpowiadamy za uszkodzenia lub wady urządzenia, lub jego części wynikające z błędnego używania lub błędnej konserwacji urządzenia. To samo odnośni się do nie przestrzegania norm zawartych w naszej instrukcji użytkownika lub do używania części lub akcesoriów nie wchodzących w skład naszego programu. Jakakolwiek interwencja wykonana przez nie autoryzowany przez nas personel powoduje utratę wszystkich praw gwarancyjnych. WSZYSTKIMI KOSZTAMI NIE UPOWAŻNIANYMI LUB NIE UZNANYMI ZAISTNIAŁYMI W PRZYPADKU REKLAMACJI GWARANCYJNYCH BĘDĄ OBCIĄŻENIU UŻYTKOWNICY.



LIKWIDACJA

Jako właścicielewi urządzenia elektrycznego lub elektronicznego, przepisy prawne (zgodnie z dyrektywą UE 2002/96/CE z 27 stycznia 2003 o odpadach urządzeń elektrycznych i elektronicznych i z przepisami krajowymi Państw członków UE, które wdrożyły tą dyrektywę) zabraniają Panu likwidację niniejszego produktu lub jego akcesoriów elektrycznych/elektronicznych jako odpadów domowych nie oddzielonych. Jest Pan natomiast zobowiązany do używania przewidzianych bezpłatnych punktów zbiorczych.

VAROVÁNÍ

- ▶ **Tento přístroj nesmí být používán dětmi do 8 let a kromě toho i osobami se sníženými fyzickými, senzoryckými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a vědomostí, pokud nejsou pod dohledem nebo nebyly poučeny o bezpečném používání přístroje a mohou z tohoto důvodu vzniknout nebezpečí.**
- ▶ **Děti si nesmí s přístrojem hrát.**
- ▶ **Čištění a uživatelská údržba nesmí být prováděna dětmi bez dozoru.**
- ▶ **Přístroj zapojte pouze tehdy, shodujili se elektrické údaje přístroje s údaji elektrického napájení. Údaje o přístroji se nachází na typovém štítku přístroje, na obalu nebo v tomto návodu.**
- ▶ **Může dojít ke smrti nebo těžkým zraněním elektrickým proudem! Dříve, než sáhnete do vody, odpojte ze sítě přístroje ve vodě s napětím >12 V AC nebo >30 V DC.**
- ▶ **Přístroj provozujte pouze tehdy, pokud se vodě nezdržují žádné osoby.**
- ▶ **Poškozený přívodní kabel nelze vyměnit. Přístroj zlikvidujte.**

ÚČEL POUŽITÍ

- Přístroj není určen k profesionálnímu použití.
- Přístroj je možné použít k čištění dna rybníčků nebo umělých jezírek.
- Může odstraňovat a sbírat usazeniny ze dna rybníčků nebo umělých jezírek jako je například mech, chaluhy, listy a bahno.
- Je možné ho použít k vysávání kapalin a suché vysávání.



CZ



VŠEOBECNÁ UPOZORNĚNÍ

- ▶ Části obalu mohou být nebezpečné (např. plastový pytel), uložte je proto mimo dosah dětí a jiných osob nebo zvířat, která si neuvědomují své chování.
- ▶ Jakékoliv jiné použití, než je uvedené v této příručce, může být nebezpečné a je třeba se mu vyhnout.
- ▶ Před vyprázdněním nádrže přístroj vypněte a odpojte zástrčku od zásuvky elektrického proudu.
- ▶ Přístroj před jeho použitím zkontrolujte.
- ▶ Pokud je přístroj v činnosti, nepřikládejte hubici do blízkosti citlivých částí těla jako jsou oči, ústa, uši.
- ▶ Před použitím přístroje musí být každá jeho část správně nasazená na své místo.
- ▶ Ujistěte se, jestli je zásuvka vhodná pro zástrčku přístroje.
- ▶ **Nikdy nesahejte na zástrčku elektrického kabelu vlhkýma rukama.**
- ▶ **Zkontrolujte, aby hodnota napětí uvedená na bloku motoru odpovídala hodnotě zdroje elektrické energie, na kterou chcete přístroj připojit.**
- ▶ Nenechávejte přístroj bez dohledu, pokud je v činnosti.
- ▶ Vytáhněte vždy zástrčku z elektrické zásuvky, než budete provádět jakýkoliv zásah na přístroji nebo pokud ho budete nechávat bez dohledu nebo v dosahu dětí nebo osob, které si neuvědomují své chování.
- ▶ Nikdy netahejte ani nezvedejte přístroj za elektrický kabel.
- ▶ Neponořujte přístroj do vody, abyste ho vyčistili, ani ho nemyjte pod proudem vody.
- ▶ **Ve vlhkém prostředí (např. koupelně) přístroj smí být připojen pouze do elektrických zásuvek s diferenčním spínačem. Pokud byste měli pochybnosti, obraťte se na elektrikáře.**
- ▶ **Zkontrolujte pečlivě, jestli kabel, zástrčka nebo části přístroje nejsou poškozené, pokud ano, přístroj v žádném případě nepoužívejte a obraťte se servisní službu, aby provedla jeho opravu.**
- ▶ Pokud budou použity elektrické prodlužovací kabely, ujistěte se, aby ležely na suchém povrchu, chráněném před postříkáním vodou.
- ▶ Pokud by se přístroj převrátil, doporučujeme, abyste ho ještě před vypnutím opět zvedli.
- ▶ Nepoužívejte rozpouštědla a agresivní čisticí prostředky.
- ▶ Přístroj musí vždy stát na rovných plochách.
- ▶ Přístroj přetahujte pouze po rovných plochách.
- ▶ Nepoužívejte přístroj k vysávání vody z nádrží, umyvadel, van apod.
- ▶ **Ne vysávejte hořlavé, výbušné, toxické nebo zdraví nebezpečné látky.**
- ▶ Před vysáváním kapalin zkontrolujte funkčnost plováku.
- ▶ Vypněte okamžitě přístroj v případě úniku kapaliny nebo pěny.
- ▶ Nikdy nepracujte bez nasazení vhodných filtrů pro předpokládaný typ použití.
- ▶ Pro funkci vysavače prachu nebo vysavače kapalin vždy nasadte zátku (F) na nádrž (I).
- ▶ Údržbu a opravy musí vždy provádět specializovaný personál; díly, které by se pokazily, musí být vyměněny za originální náhradní díly.
- ▶ Výrobce se zříká jakékoliv odpovědnosti za škody způsobené na osobách, zvířatech a nebo věcech z důvodů nedodržení těchto pokynů, jestliže bude přístroj používán nesprávným způsobem.



UPOZORNĚNÍ TÝKAJÍCÍ SE ČISTIČKY RYBNÍČKŮ

- ▶ Přístroj se nesmí používat k vyprázdňování rybníčků nebo umělých jezírek a ani van, umyvadel apod.
- ▶ Hubici na čištění rybníčků (C) nasazujte vždy na nástavce sací trubky (M).
- ▶ Udržujte bezpečnou vzdálenost 2 m od kraje rybníčku/jezířka při umístění přístroje.
- ▶ Přístroj nepoužívejte, pokud jsou ve vodě osoby.
- ▶ Nepracujte s přístrojem v dešti.
- ▶ Rybníčky a umělá jezírka musí být vybudována ve shodě s příslušnými státními a mezinárodními předpisy.
- ▶ Přístroj musí být umístěn na vodorovnou plochu tak, aby jeho poloha byla stabilní a bezpečná.
- ▶ Během provozu nevlčte přístroj taháním za hadici.
- ▶ Neztrácejte přístroj z dohledu, pokud je v provozu.

POPIS A MONTÁŽ

- | | |
|---------------------------------------|------------------------------------|
| (A) Hlava motoru | (F) Zátka na uzavření nádrže |
| (B) Vypínač | (G) Spony na uzavření hlavy/nádrže |
| (C) Hadice na vypouštění špinavé vody | (H) Sací přípojka |
| (D) Filtr (vypouštění špinavé vody) | (I) Nádrž |

**CZ**

- Ⓐ Hadice (na prach/kapaliny)
- Ⓜ Nástavec sací trubky (na prach/kapaliny)
- Ⓒ Hubice na čištění jezírek
- Ⓔ Rukojeť s ventilem na regulaci sací síly
- Ⓑ Filtr (vysávání kapalin)



UVEDENÍ DO PROVOZU



(-) **MANUAL**: nepřetržitý provoz (pro funkci vysavač prachu/ vysavač kapalin)

(0) **OFF**: vypnutý přístroj

(=) **AUTOMATIC**: automatický provoz (pro funkci čistič rybníčků)

POUŽITÍ VE FUNKCI ČISTIČ RYBNÍČKŮ

- ▶ Zkontrolujte, jestli je vypínač v poloze **(0) OFF** a zapojte přístroj do vhodné elektrické zásuvky.
- ▶ Přístroj umístěte v blízkosti rybníčku/jezířka se zachováním bezpečné vzdálenosti 2 m od okraje.
- ▶ Přístroj musí být umístěn na vodorovné ploše tak, aby jeho poloha byla stabilní a bezpečná.
- ▶ Položte vypouštěcí hadici Ⓒ přesně ve směru, ve kterém se pak bude vypouštět nádrž naplněná nasátou bahnitou vodou.
- ▶ Zkontrolujte, aby byla vypouštěcí hadice Ⓒ natočená směrem dolů tak, aby voda mohla odtékat a nenamočila přístroj a elektrický kabel.
- ▶ Nasadte filtry vhodné pro zvolený způsob použití.
- ▶ Nástavce sací trubky Ⓜ s hubicí Ⓒ ponořte do vody tak hluboko, až se dotknete dna rybníčku/jezířka.
- ▶ Nastavte vypínač Ⓑ na **(=) AUTOMATIC**, abyste zapnuli přístroj.
- ▶ Přístroj se spustí se zpožděním asi 10 vteřin tak, aby obsluha mohla zaujmout potřebnou polohu.
- ▶ Po uplynutí přibližně 40 vteřin trvajících pracovního cyklu se přístroj asi na 40 vteřin automaticky vypne, aby se mohla vypustit nádrž.
- ▶ Po ukončení cyklu vypouštění se přístroj automaticky opět spustí.
- ▶ Pokud by se nádrž během vysávání naplnila dřív, než za 40 vteřin, přeruší plovák umístěný uvnitř hlavy proces vysávání. Nechte doběhnout pracovní cyklus přístroje.
- ▶ Vysávané nečistoty sbírá filtr Ⓓ umístěný na konci vypouštěcí hadice Ⓒ.
- ▶ Ujistěte se, jestli vypouštěcí filtr Ⓓ nezabraňuje správnému vypouštění vody, v tom případě ho vyprázdněte.
- ▶ Po ukončení práce nastavte vypínač do polohy **(0) OFF** a vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky.
- ▶ Před tím, než přístroj uklidíte, vylijte z nádrže případné zbytky vody a vyjměte příslušenství.

POUŽITÍ VE FUNKCI VYSAVAČ PRACHU/VYSAVAČ KAPALIN

- ▶ Zkontrolujte, jestli je vypínač v poloze **(0) OFF** a zapojte přístroj do vhodné elektrické zásuvky.
- ▶ Nasadte filtr vhodný pro předpokládané použití.
- ▶ Nasadte zátku Ⓕ na nádrž Ⓐ.
- ▶ Nasadte příslušenství vhodné pro předpokládané použití.
- ▶ Přepněte vypínač Ⓑ na **(-) MANUAL**, abyste zapnuli přístroj.
- ▶ Pokud je vypínač na přístroji nastaven do polohy **(-) MANUAL**, pracuje bez intervalů zapnutí/vypnutí.



ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

U tohoto přístroje se jedná o kvalitní výrobek zhotovený podle současných technických podmínek s použitím pečlivě vybraného materiálu. Záruka je na dobu 24 měsíců od dodání přístroje s doložením pokladního dokladu, účtenky, faktury apod. Během záruční doby naše servisní středisko opraví všechny funkční závady vzniklé i přesto, že při používání bylo ze strany uživatele postupováno v souladu s naším návodem k použití a mohly být tedy zapříčiněny vadou materiálů. Záruka bude vyřízena provedením výměny nebo opravy dílů, které se podle našeho posouzení projeví jako vadné. Vyměněné díly zůstávají v našem vlastnictví. Oprava nebo výměna vadných dílů neprodlouží záruční dobu přístroje; u vyměněných dílů platí stejná doba záruky jako pro přístroj. Neodpovídáme za škody nebo vady přístroje nebo jeho částí způsobené nesprávným používáním nebo nesprávnou údržbou přístroje. To platí i při nedodržení norem obsažených v našem návodu k obsluze nebo z důvodu použití dílů nebo příslušenství, které nejsou součástí našeho programu. Provedení jakéhokoliv zásahu pracovníkem, který k tomu nemá z naší strany oprávnění, způsobí propadnutí všech nároků na záruku. VŠECHNY NÁKLADY, KTERÉ VZNIKNOU V PŘÍPADĚ NEOPRÁVNĚNÝCH NEBO NEUZNANÝCH REKLAMACÍ, BUDOU PŘÍPSÁNY K TÍŽI REKLAMUJÍCÍ STRANĚ.



CZ



LIKVIDACE

Majitelé elektrického nebo elektronického přístroje zákon (podle směrnice EU 2002/96/CE z 27. ledna 2003 o odpadech elektrických nebo elektronických zařízení a podle státní legislativy členských zemí EU, které uvedly v platnost tuto směrnici) zakazuje tento výrobek nebo jeho elektrické/ elektronické příslušenství odstraňovat jako netříděný domovní odpad. K tomu by měl využít neplaceného sběrného místa.

TR

UYARI

- ▶ **Bu birim denetimli veya talimat eğer ekipmanın güvenli kullanımına ilişkin 8 yaş arası çocuklar ve yukarıda ve fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetenekleri veya tecrübe eksikliği ve bilgisi olan kişiler tarafından kullanılan ve elde edilen risklerin anlaşılması edilebilir.**
- ▶ **Çocukların cihazla oynamasına izin vermeyin.**
- ▶ **Temizlik ve kullanıcı bakım çocukların kendi başlarına yapılmayacaktır.**
- ▶ **Sadece bağladığınızda cihaz ve güç kaynağı maçında elektrik verileri. cihaz veri paket veya kılavuzdaki cihazın etikette bulunur.**
- ▶ **Elektrik şoku nedeniyle ölüm veya ağır yaralanma mümkündür! güç kaynağından gelen gerilimi ile su içinde suya, > 12 V AC veya > 30 V DC bağlantı kesme cihazları ulaşmadan önce.**
- ▶ **su içerisinde insanlar varsa kullanmayın.**
- ▶ **Hasarlı bir kablo deęiştirilemez. Cihazın atın.**

ÖNGÖRÜLEN KULLANIM

- Makina, profesyonel olmayan bir kullanım için tasarlanmıştır.
- Makina, havuz ve/veya suni göletlerin dip temizliği için kullanılabilir.
- Yosun, suyosunu, yaprak ve çamur gibi havuz ve/veya suni göletlerin dibinde kalan tortuları olarak toplayabilir.
- Sıvı emici ve kuru emici olarak kullanılabilir.



GENEL UYARILAR

- ▶ Ambalaj içindekiler, hareketlerinin bilincinde olmayan çocuklar ve diğer kişiler veya hayvanlar açısından tehlike oluşturabilirler (örn. plastik torba). Erişemeyecekleri bir yere koyunuz.
- ▶ Bu el kitapçığında belirtilenden aksine kullanımlar tehlike arz edebileceği için, bunlardan uzak durulmalıdır.
- ▶ Gövdeyi boşaltmadan önce, makinaı kapatınız ve fişini prizden çekiniz.
- ▶ Her kullanımı öncesi makinaı kontrol ediniz.
- ▶ Emme ağızını, makina çalışırken göz, ağız ve kulak gibi vücudunuzun hassas organlarına yakın tutmaktan kaçınınız.
- ▶ Kullanım öncesi, makina her bir parçasına doğru bir şekilde monte edilmelidir.
- ▶ Prizin makinanın fişine uygun olduğundan emin olunuz.
- ▶ **Elektrik kablosunun fişini asla ıslak elle tutmayınız.**
- ▶ **Motor kısmı üzerinde belirtilen gerilim deęerinin, makinanın bağlanacağı enerji kaynağının gerilim deęerine uygun olduğundan emin olunuz.**
- ▶ Çalışır vaziyetteki makinaı, muhafazasız bir şekilde bırakmayınız.
- ▶ Makina üzerinde herhangi bir müdahalede bulunmadan önce veya makinaı muhafazasız bir şekilde veya hareketlerinin bilincinde olmayan çocuk veya diğer kişilerin erişebileceği bir yerde bıraktığınız zaman, fişini her zaman prizden çekiniz.
- ▶ Elektrik kablosunu kullanarak, makinaı asla çekmeyiniz veya kaldırmayınız.
- ▶ Makinaı temizlemek için, suyun içine daldırmayınız veya su fişkırtarak yıkamayınız.

- ▶ **Nemli ortamlarda (örn.banyo), makina sadece diferansiyel düğme ile donatılmış bir prize bağlanmalıdır. Olası şüpheleriniz için, bir elektrikçiye danışınız.**
- ▶ **Makinanın kablosu, fişi veya parçalarının zarar görmüş olup olmadığını dikkatli bir şekilde kontrol ediniz. Böyle bir durum varsa, makina kesinlikle kullanmayınız. Fakat onarımı için Yetkili Servise başvurunuz.**
- ▶ Uzatma kablolarının kullanılacağı zaman, olası su sıçramalarından korunmuş ve kuru zeminler üzerinde ekleme yapıldığından emin olunuz.
- ▶ Makinanın devrilmesi durumunda, makinanın kapatılmadan önce tekrar kaldırılması tavsiye edilir.
- ▶ Zararlı çözücü maddeler ve deterjanlar kullanmayınız.
- ▶ Makina her zaman düz zeminler üzerine koyulmalıdır.
- ▶ Makina sadece düz zeminlerde çekiniz.
- ▶ Makina konteynirdan, lavabodan, su deposundan v.b. su çekmek için kullanmayınız.
- ▶ **Yanıcı, patlayıcı, zehirli veya sağlık için tehlikeli maddeleri çekmeyiniz.**
- ▶ Sıvıları çekmeden önce, şamandıra işlevselliğini kontrol ediniz.
- ▶ Dışarıya sıvı veya köpük çıkarma halinde, makina derhal kapatınız.
- ▶ Öngörülen kullanıma uygun filtreleri monte etmeden asla çalıştırmayınız.
- ▶ Tozemici ve sıvı emici fonksiyon için, gövde ① üzerine tıpayı ② her zaman monte ediniz.
- ▶ Bakım ve onarım işleri, her zaman konusunda uzman bir personel tarafından gerçekleştirilmelidir; bozulan parçaların yerine sadece orijinal yedek parçaları takılmalıdır.
- ▶ Üretici firma, makinanın bilinçsiz bir şekilde kullanılması durumunda ve verilen talimatların tam olarak yerine getirilmemesinden doğacak insanlar, hayvanlar veya nesnelere gelecek zararlardan sorumlu tutulamaz.



HAVUZ TEMİZLEYİCİ HAKKINDA UYARILAR

- ▶ Makina, havuz ve/veya suni gölet, su deposu, lavabo v.b. boşaltmak için kullanılmamalıdır.
- ▶ Havuz temizleme ağzını ③ her zaman uzatma borularına ④ monte ediniz.
- ▶ Makina, havuz/gölet kenarından 2 m. uzaklıkta güvenli bir yere yerleştiriniz.
- ▶ Makina suyun içinde insanlar varken kullanmayınız.
- ▶ Yağmur yağarken makina ile çalışmaktan kaçınınız.
- ▶ Havuz ve suni göletler malzeme açısından ulusal ve uluslararası düzenleme ve yönetmeliklere uygun olarak inşa edilmiş olmalıdır.
- ▶ Makina, sabit ve güvenli bir şekilde yatay bir zemin üzerine koyulmalıdır.
- ▶ Makina, kullanım sırasında, esnek hortumundan çekerek sürüklemeyiniz.
- ▶ Çalışır durumda iken, makina asla gözden kaybetmeyiniz.

TANIM VE MONTAJ

- | | |
|--------------------------------|-------------------------------------|
| ① Motor başlığı | ① Gövde |
| ② Düğme | ② Esnek hortum (toz/sıvılar için) |
| ③ Pis su boşaltma hortumu | ③ Uzatma hortumu (toz/sıvılar için) |
| ④ Filtre (pis su boşaltma) | ④ Havuz temizleme ağzı |
| ⑤ Gövde kapatma tıpası | ⑤ Boşaltma hortumlu kol |
| ⑥ Başlık/gövde kapatma kancası | ⑥ Filtre (sıvı emici) |
| ⑦ Emme ağzı | |



ÇALIŞTIRILMASI

(-) **MANUAL:** sürekli çalışma konumu (toz emici(elektrik süpürgesi)/ sıvı emici fonksiyonları için)

(0) **OFF:** makina kapalı konumda

(=) **AUTOMATIC:** otomatik konumda çalışma (havuz temizleyici fonksiyonu için)

HAVUZ TEMİZLEYİCİ OLARAK KULLANIMI

- ▶ Düğmenin (0) **OFF** konumunda ve makinanın uygun bir akım prizine bağlı olduğundan emin olunuz.
- ▶ Makina havuz/gölet kenarından 2 m. uzaklıkta tutarak, havuz/gölet yakınına koyunuz.
- ▶ Makina, sabit ve güvenli bir şekilde yatay bir zemin üzerine koyulmalıdır.
- ▶ Boşaltma hortumunu ③ önceden çekilmiş çamurlu su ile dolu gövdenin sonradan boşaltılacağı yöne koyunuz.

TR

- ▶ Suyun akmasına izin vermek için boşaltma hortumunun © aşağı doğru yönlendirilmiş olduğunu kontrol ediniz. Makinayı ve elektrik kablosunu yıkamayınız.
- ▶ Öngörülen kullanıma uygun filtreleri yerleştiriniz.
- ▶ Uzatma borularını M ağızıyla birlikte © suyun içine, havuz/göletin dibine değinceye kadar daldırınız.
- ▶ Makinayı açmak için düğmeyi B, (=) **AUTOMATIC** konum üzerine getiriniz.
- ▶ Makina, operatörün istediği pozisyona ulaşmasına olanak sağlamak için, yaklaşık 10 sn. sonra açılır.
- ▶ Makina, yaklaşık 40 sn. çalıştıktan sonra, gövdenin boşaltımına olanak sağlamak için 40 saniyelik otomatik olarak kapanır.
- ▶ Makina, boşaltım devrini tamamladıktan sonra, otomatik olarak yeniden çalışmaya başlar.
- ▶ Emiş safhasında, su deposu 40 sn. den önce boşalır ve başlığın iç kısmında yer alan şamandıra, emme fonksiyonunu yarıda keser. Makinayı çalışma devrini tamamlaması için bırakınız.
- ▶ Emilen pislikler, boşaltma hortumunun © sonunda bulunan filtre D tarafından toplanır.
- ▶ Boşaltma filtresinin D suyun düzenli boşalmasını engellemediğinden emin olunuz, aksi takdirde suyu boşaltınız.
- ▶ Çalışmayı sonlandırmak için, düğmeyi (0) **OFF** (kapalı) konumuna getiriniz ve fişi prizden çekiniz.
- ▶ Makinayı yerine koymadan önce, olası su artıklarını gövdeden boşaltınız ve aksesuarları çıkartınız.

TOZ EMİCİ/SIVI EMİCİ OLARAK KULLANIMI

- ▶ Düğmenin (0) **OFF** konumunda ve makinanın uygun bir akım prizine bağlı olduğundan emin olunuz.
- ▶ Öngörülen kullanıma uygun filtreyi yerleştiriniz.
- ▶ Tıpayı E gövde 1 üzerine monte ediniz.
- ▶ Öngörülen kullanıma en uygun olan aksesuarları monte ediniz.
- ▶ Makinayı açmak için düğmeyi B, (-) **MANUAL** konum üzerine getiriniz.
- ▶ Makina, (-) **MANUAL** konumda olan düğme ile açma/kapama aralığı olmaksızın çalışır.



GARANTİ ŞARTLARI

Bu makina, kaliteli bir üründür, ve titizlikle seçilmiş malzemeler kullanılarak, günümüz tekniği ile üretilmiştir. Garanti süresi 24 aydır ve makinanın teslim edildiği gün kesilen kasa fişi, makbuz, fatura v.b. tarihinden itibaren geçerlidir. Garanti süresi boyunca, kullanıcının kullanım talimatlarımıza uyarak makinayı doğru bir şekilde kullanmasına rağmen, malzeme hatalarından dolayı ortaya çıkabilecek her türlü arızayı yetkili servisimiz tamir edecektir. Garanti işlemi, kararımızca hatalı görülen parçaları yenisi ile değiştirerek veya tamir ederek gerçekleşir. Yenisi ile değiştirilen parçalar bize aittir. Onarım işlemi veya hatalı parçaların yerine yenisinin takılması, makinanın garanti süresini uzatmaz; yeni takılan parçalar için makinanın garanti süresi geçerlidir. Firmamız, makinanın yanlış kullanımından veya bakımından kaynaklanan makinaya veya parçalarına gelen zarar veya ziyanlardan sorumlu değildir. Aynı durum, kullanım talimatlarımızda yer alan kuralları göz ardı etmek veya tarafımızca imal edilmemiş parça veya aksesuarların kullanımı için de geçerlidir. Tarafımızca yetkilendirilmemiş bir personel tarafından yapılan herhangi bir müdahale, tüm garanti haklarını ortadan kaldırır.

YETKİLENDİRİLMEMİŞ VEYA ONAYLANMAMIŞ GARANTİ KAPSAMINDAKİ ŞİKAYETLERDEN KAYNAKLANAN TÜM ÜCRETLER, BORÇ KAYDEDİLİR.



MAKİNANIN ELDEN ÇIKARILMASI

Elektrikli veya elektronik bir aletin sahibi, yasa gereğince (elektrikli ve elektronik aletlerin elden çıkarılması (atılması) ile ilgili 27 ocak 2003 tarihli UE 2002/96/CE yönergesine ve böyle bir yönerge ile yürürlüğe konmuş UE (AB) üyesi Devletlerin ulusal yasalarına göre) bu ürünü veya elektrikli/elektronik aksesuarlarını ev çöprü ile birlikte atmamalıdır. Ürünü, öngörülen özel yetkili toplama noktalarına teslim etmelidir.



AVERTIZARE

RO

- ▶ Acest aparat poate fi folosit de către copii începând cu 8 ani și peste, precum și persoane cu deficiențe psihice, senzoriale sau abiliități mentale, ori cu experiență redusă și cu cunoștințe reduse, dacă sunt supravegheate sau au fost instruite în ceea ce privește utilizarea sigură a aparatului și au înțeles pericolele rezultate.
- ▶ Copiii nu au voie să se joace cu aparatul.
- ▶ Este interzisă curățarea și întreținerea curentă de către copii fără supraveghere.
- ▶ Conectați aparatul numai dacă datele electrice ale aparatului coincid cu cele ale instalației de alimentare cu curent. Datele aparatului sunt menționate pe plăcuța cu date tehnice de pe aparat, de pe ambalaj sau din prezentele instrucțiuni.
- ▶ Pericol de deces sau de accidente grave prin electrocutare! Înainte de a introduce mâna în apă, scoateți de sub tensiune aparatele din apă cu o tensiune >12 V CA sau >30 V CC.
- ▶ Utilizați aparatul numai dacă în apă nu se află nicio persoană.
- ▶ Cablurile de alimentare nu pot fi înlocuite. În cazul unui cablu deteriorat, aparatul trebuie reciclat.

UTILIZAREA PREVĂZUTĂ

- Aparatul este destinat unei folosiri neprofesionale.
- Aparatul poate fi folosit pentru curățarea fundalului bălților și/sau iazurilor artificiale.
- Poate îndepărta și colecta depunerile de pe fundul bălților și/sau iazurilor artificiale, precum mușchi, alge, frunze și măr.
- Poate fi folosit ca aspirator pentru lichide și aspirator pentru suprafețe uscate.



RECOMANDĂRI GENERALE

- ▶ Componentele ambalajului pot constitui potențiale pericole (ex. sacul din plastic); prin urmare, nu le lăsați la îndemâna copiilor și a altor persoane sau animale ce nu sunt conștiente de acțiunile lor.
- ▶ Orice altă utilizare față de cele indicate în acest manual poate constitui un pericol și deci trebuie evitată.
- ▶ Înainte de golirea containerului, stingeți aparatul și deconectați ștecherul de la priza de curent.
- ▶ Controlați aparatul înainte de orice folosire.
- ▶ Când aparatul este în funcțiune, evitați apropierea orificiului de aspirare de părți delicate ale corpului precum ochii, gura, urechile.
- ▶ Înainte de utilizare, aparatul trebuie să fie montat corect în toate părțile sale.
- ▶ Asigurați-vă că priza este conformă cu ștecherul aparatului.
- ▶ **Nu apucați niciodată ștecherul cablului electric cu mâinile ude.**
- ▶ **Asigurați-vă că valoarea tensiunii indicate pe blocul motor corespunde cu cea a sursei de energie la care se dorește conectarea aparatului.**
- ▶ Nu lăsați aparatul în funcțiune nesupravegheat.
- ▶ Deconectați întotdeauna ștecherul de la priza de curent înainte de efectuarea oricărei intervenții asupra aparatului sau când acesta rămâne nesupravegheat sau la îndemâna copiilor sau a persoanelor inconștiente de faptele lor.
- ▶ Nu trageți niciodată și nu ridicați aparatul folosind cablul electric.
- ▶ Nu cufundați aparatul în apă pentru a-l curăța și nu îl spălați sub jeturi de apă.
- ▶ **În medii umede (de ex. în baie) aparatul trebuie să fie conectat numai la prize de curent prevăzute cu întrerupător diferențial. Pentru eventualele nelămuriri adresați-vă electricianului.**



RO

- ▶ **Controlați cu atenție dacă cablul, ștecherul sau alte părți ale aparatului sunt deteriorate și în acest caz nu folosiți în nici un caz aparatul, ci adresați-vă Serviciului de asistență pentru repararea acestuia.**
- ▶ În cazul folosirii prelungitoarelor electrice, asigurați-vă că acestea se află pe suprafețe uscate și protejate de eventualii stropi de apă.
- ▶ În cazul răsturnării aparatului, se recomandă să-l ridicați înainte de stingerea acestuia.
- ▶ Nu folosiți solvenți și detergenți agresivi.
- ▶ Aparatul trebuie așezat întotdeauna pe suprafețe plane.
- ▶ Trageți aparatul numai pe suprafețe plane.
- ▶ Nu folosiți aparatul pentru a aspira apă din recipiente, chiuvete, căzi etc.
- ▶ **Nu aspirați substanțe inflamabile, explozive, toxice sau periculoase pentru sănătate.**
- ▶ Înainte de aspirarea lichidelor, verificați funcționarea flotorului.
- ▶ Stingeți imediat aparatul în cazul pierderilor de lichid sau de spumă.
- ▶ Nu lucrați niciodată înainte de a monta filtrele adecvate folosirii prevăzute.
- ▶ Pentru funcția de aspirator de praf și aspirator de lichide montați întotdeauna dopul (F) pe container (I).
- ▶ Întreținerea și reparațiile trebuie efectuate întotdeauna de către personal specializat; piesele care se defectează trebuie să fie înlocuite numai cu piese de schimb originale.
- ▶ Producătorul declină orice reponsabilitate cu privire la pagubele provocate persoanelor, animalelor sau lucrurilor prin nerespectarea acestor instrucțiuni dacă aparatul este folosit în mod greșit.



RECOMANDĂRI PENTRU CURĂȚITORUL DE IAZURI

- ▶ Aparatul nu trebuie să fie folosit pentru golirea bălților și/sau a iazurilor artificiale, nici a căzilor, chiuvetelor etc.
- ▶ Montați întotdeauna duza pentru curățare bălți (C) pe extensii (M).
- ▶ Păstrați o distanță de siguranță de 2 m de la marginea bălții/iazului în poziționarea aparatului.
- ▶ Nu utilizați aparatul când în apă se află persoane.
- ▶ Evitați folosirea aparatului în caz de ploaie.
- ▶ Bălțile și iazurile artificiale trebuie să fie construite potrivit dispozițiilor și recomandărilor naționale și internaționale din domeniu.
- ▶ Aparatul trebuie să fie poziționat pe un plan orizontal în mod stabil și sigur.
- ▶ În timpul folosirii nu trageți aparatul de tubul flexibil.
- ▶ Supravegheați întotdeauna aparatul în timp ce este în funcțiune.

DESCRIERE ȘI MONTAJ

- | | |
|--|--|
| (A) Cap motor | (I) Container |
| (B) Întrerupător | (L) Tub flexibil (pentru praf/lichide) |
| (C) Tub de evacuare apă murdară | (M) Extensie tub (pentru praf/lichide) |
| (D) Filtru (evacuare apă murdară) | (N) Duză curățare bălți |
| (F) Dop închidere container | (O) Mâner cu supapă de evacuare |
| (G) Cleme pentru închidere cap/container | (R) Filtru (aspirare lichide) |
| (H) Gură de aspirare | |



PUNERE ÎN FUNCȚIUNE



(-) **MANUAL:** funcționare continuă (pentru funcția aspirator de praf/ aspirator de lichide)

(0) **OFF:** aparat stins

(=) **AUTOMATIC:** funcționare automată (pentru funcția de curățare bălți)

FOLOSIRE CA ȘI CURĂȚITOR DE BĂLȚI

- ▶ Asigurați-vă că întrerupătorul este în poziția (0) **OFF** și conectați aparatul la o priză de curent adecvată.
- ▶ Poziționați aparatul în apropierea bălții/iazului păstrând o distanță de siguranță de 2 m față de marginea acestora.
- ▶ Aparatul trebuie să fie poziționat pe un plan orizontal în mod stabil și sigur.
- ▶ Poziționați tubul de evacuare (C) în direcția exactă în care va fi descărcat apoi containerul plin de apă cu mâl ce a fost aspirat înainte.

**RO**

- ▶ Verificați că tubul de evacuare **Ⓒ** este direcționat în jos pentru a permite scurgerea apei fără ca aparatul și cablul electric să se ude.
- ▶ Introduceți filtrele adecvate folosirii prevăzute.
- ▶ Cufundați extensiile **Ⓜ** cu duza **Ⓒ** în apă până când acestea ating fundul bălții/iazului.
- ▶ Poziționați întrerupătorul **Ⓑ** pe **(=) AUTOMATIC** pentru aprinderea aparatului.
- ▶ Aparatul se aprinde cu o întârziere de circa 10 sec. pentru a permite operatorului să ajungă postul de lucru dorit.
- ▶ După un ciclu de lucru de circa 40 sec. aparatul se stinge automat timp de 40 sec. pentru a permite golirea containerului.
- ▶ După terminarea ciclului de golire, aparatul pornește din nou în mod automat.
- ▶ Dacă în timpul fazei de aspirare rezervorul se umple înainte de 40 sec., flotorul care se află în interiorul capului superior întrerupe funcția de aspirare. Lăsați ca aparatul să-și termine ciclul de lucru.
- ▶ Murdăria aspirată este colectată de filtrul **Ⓓ** situat în partea terminală a tubului de evacuare **Ⓒ**.
- ▶ Asigurați-vă că filtrul **Ⓓ** de evacuare nu împiedică evacuarea regulată a apei, în caz contrar goliți-l.
- ▶ După terminarea lucrului, poziționați întrerupătorul pe **(0) OFF** și scoateți ștecherul din priză de curent.
- ▶ Goliți eventualele reziduuri de apă din container și din accesorii înainte de depozitarea aparatului.

UTILIZARE CA ASPIRATOR DE PRAF/ASPIRATOR DE LICHIDE

- ▶ Asigurați-vă că întrerupătorul este în poziția **(0) OFF** și conectați aparatul la o priză de curent adecvată.
- ▶ Introduceți filtrul potrivit utilizării prevăzute.
- ▶ Montați dopul **Ⓔ** pe container **Ⓘ**.
- ▶ Montați accesorii potrivite utilizării prevăzute.
- ▶ Poziționați întrerupătorul **Ⓑ** pe **(-) MANUAL** pentru a aprinde aparatul.
- ▶ Aparatul cu întrerupătorul pe poziția **(-) MANUAL** funcționează fără intervale de aprindere/ stingere.



CONDIȚII DE GARANȚIE

Acest aparat este un produs de calitate și a fost realizat potrivit condițiilor actuale ale tehnicii, folosind materiale atent selecționate. Garanția este de 24 luni și începe de la livrarea aparatului, în urma prezentării bonului de casă, chitanței, facturii etc. În timpul perioadei de garanție, centrul nostru de asistență va repara toate acele disfuncțiuni care, în ciuda folosirii corecte din partea utilizatorului potrivit manualului nostru de instrucțiuni, pot fi atribuite unui defect al materialelor. Garanția se efectuează prin înlocuirea sau repararea acelor piese care, după părerea noastră, sunt defecte. Piese înlocuite rămân în proprietatea noastră. Repararea sau înlocuirea pieselor defecte nu prelungeste termenul de garanție a aparatului; pentru piesele înlocuite este valabilă perioada de garanție a aparatului. Nu răspundem pentru pagubele sau defecțiunile aparatului sau pieselor sale, atribuite unei folosiri sau întrețineri greșite a aparatului. Același lucru este valabil pentru nerespectarea normelor cuprinse în această carte de instrucțiuni sau pentru folosirea pieselor sau accesorilor ce nu fac parte din programul nostru. Orice intervenție efectuată cu titlu personal, fără autorizația noastră duce la pierderea tuturor drepturilor de garanție.

TOATE COSTURILE DERIVATE DIN RECLAMAȚII ÎN PERIOADA GARANȚIEI NEAUTORIZATE SAU NERECUNOSCUTE VOR FI IMPUTATE CLIENTULUI.



ELIMINARE

Ca proprietar al unui aparat electric sau electronic, potrivit legii (directiva UE 2002/96/CE din 27 ianuarie 2003 referitoare la deșeurile aparatelor electrice și electronice și legislațiile naționale ale Statelor membre UE ce au aplicat această directivă) vă este interzisă eliminarea acestui produs sau a accesoriilor sale electrice/electronice ca resturi menajere neseperate. Este obligatoriu, în schimb, să folosiți punctele de colectare gratuite.





UPOZORENJE

- ▶ **Djeca od 8 i više godina i osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim mogućnostima te s ograničenim iskustvom i znanjem ovaj uređaj smiju upotrebljavati samo uz nadzor ili ako su upućene u njegovu sigurnu uporabu i razumiju opasnosti koje iz nje proizlaze.**
- ▶ **Djeca se ne smiju igrati s uređajem.**
- ▶ **Djeca ne smiju obavljati radove čišćenja i korisničkog održavanja uređaja bez nadzora.**
- ▶ **Uređaj priključite samo ako se električni podaci uređaja podudaraju s podacima za napajanje. Podaci uređaja nalaze se na označnoj pločici na uređaju, na pakiranju ili u ovim uputama.**
- ▶ **Može doći do smrti ili teških ozljeda zbog strujnog udara! Prije nego dotaknete vodu, uređaje pod naponom >12 V AC ili >30 V DC koji se nalaze u vodi odvojite s električne mreže.**
- ▶ **Uređaj rabite samo ako se nitko ne nalazi u vodi.**
- ▶ **Oštećen priključni vod ne može se zamijeniti. Uklonite uređaj.**

PREDVIĐENA UPOTREBA

- Aparat je namijenjen za neprofesionalnu upotrebu.
- Aparat se može upotrebljavati za čišćenje dna lokve i/ili umjetnih jezeraca.
- Može pokrenuti i sakupljati deponirane tvari na dnu lokava i/ili umjetnih jezeraca, na primjer mahovinu, alge, lišće i blato.
- Može se upotrebljavati kao usisivač za tekućine i usisivač za suhe tvari.



OPĆE NAPOMENE

- ▶ Sastavni dijelovi ambalaže mogu predstavljati potencijalnu opasnost (na primjer plastična kes) stoga je ostavite van dohvata djece i drugih osoba ili životinja koje nisu svjesne njihovog djelovanja.
- ▶ Svaka druga upotreba od one koja je prikazana u ovom priručniku može biti opasna, pa se mora izbjegavati.
- ▶ Prije nego ispraznite bačvu, ugasisite aparat i izvadite električni utikač iz utičnice.
- ▶ Prije upotrebe kontrolirajte aparat.
- ▶ Dok aparat radi izbjegavate staviti maleni otvor za usisivanje blizu delikatnih dijelova tijela kao što su oči, usta, uši.
- ▶ Prije upotrebe aparat morate pravilno montirati sa svim svojim dijelovima.
- ▶ Provjerite da utičnica bude u skladu s utikačem aparata.
- ▶ **Nikada nemojte hvatati električni utikač kabela s mokrim rukama.**
- ▶ **Provjerite da vrijednost napona prikazan na motoru odgovara izvoru energije na koju se želi uključiti aparat.**
- ▶ Dok aparat radi ne ostavljajte ga bez nadzora.
- ▶ Uvijek izvadite električni utikač iz utičnice prije nego izvršite bilo koju intervenciju na aparatu ili kad ostaje bez nadzora, kad je na dohvata djece ili osoba koje nisu svjesne njihovog djelovanja.
- ▶ Ne vucite i ne dižite aparat pomoću električnog kabela.
- ▶ Nemojte aparat potopiti u vodu da biste ga očistili, i ne perite ga pomoću vodenih mlazova.
- ▶ **U vlažnim ambijentima (na primjer u kupatilu) aparat mora biti uključen samo na utičnice koje imaju diferencijalni prekidač. Ako niste sigurni obratite se električaru.**
- ▶ **Savjesno kontrolirajte kabel, utikač ili dijelove aparata da nisu oštećeni, jer ih u tom slučaju apsolutno ne smijete upotrebljavati, a da biste ih popravili obratite se na Servis za asistenciju.**
- ▶ U slučaju da upotrebljavate električne produžetke, osigurajte da se naslone na suhu površinu i da budu zaštićeni prije eventualnog prskanja vode.





- ▶ U slučaju okretanja aparata preporučuje se da ga najprije ponovno dignete, a nakon toga da ga ugasisite.
- ▶ Ne upotrebljavajte jake rastopine ili deterdžente.
- ▶ Aparat mora biti postavljen na ravnu površinu.
- ▶ Aparat vucite samo po ravnim površinama.
- ▶ **Ne upotrebljavajte aparat za usisavanje vode iz bačava, umivaonika, kade itd.**
- ▶ Ne usisavajte upaljive, eksplozivne, otrovne ili opasne tvari za zdravlje.
- ▶ Prije usisavanja tekućina provjerite funkcionalnost plovka.
- ▶ U slučaju izlivanja tekućine ili pjene odmah ugasisite aparat.
- ▶ Nikada ne radite bez montiranih filtera prikladnih za predviđenu upotrebu.
- ▶ Za rad usisivača za prašinu i za tekućinu uvijek montirajte čep ⑥ na bačvu ①.
- ▶ Održavanje i popravke mora obaviti samo specijalizirano osoblje; eventualno oštećene dijelove morate promijeniti s originalnim rezervnim dijelovima.
- ▶ Proizvođač ne odgovara za štetu prouzrokovanu osobama, životinjama ili stvarima zbog nepoštovanja ovih uputa, odnosno ako se aparat nerazborito upotrebljava.



NAPOMENE ZA PRANJE LOKAVA

- ▶ Aparat se ne smije upotrebljavati za ispražnjavanje lokava, i/ili umjetnih jezeraca, niti za kade ili umivaonike itd.
- ▶ Na produžetak ④ uvijek montirajte maleni otvor za pranje lokava ⑤.
- ▶ Kad postavljate aparat držite sigurnosnu daljinu od 2 metra od ruba lokve/umjetnog jezera.
- ▶ Ne upotrebljavajte aparat dok su u vodi osobe.
- ▶ U slučaju kiše izbjegavajte rad s aparatom.
- ▶ Lokve i umjetna jezera moraju biti sagrađeni prema državnim i međunarodnim propisima i pravilima.
- ▶ Aparat mora biti smješten na vodoravnu, stabilnu i sigurnu površinu.
- ▶ Za vrijeme upotrebe ne vucite aparat za fleksibilnu cijev.
- ▶ Dok aparat radi nikada ga ne ostavljajte bez nadzora.

OPIS I MONTIRANJE

- | | |
|--------------------------------------|---|
| Ⓐ Glava motora | ① Bačva |
| Ⓑ Prekidač | ② Fleksibilna cijev za prašinu/tekućinu |
| Ⓒ Cijev za odvod nečiste vode | Ⓜ Cijev za produžetak (za prašinu/tekućinu) |
| Ⓓ Filtar za odvod nečiste vode | Ⓞ Maleni otvor aparata za pranje lokava |
| Ⓔ Čep za zatvaranje bačava | Ⓟ Držak s odvodnim ventilom |
| Ⓒ Kvake za zatvaranje poklopca/bačve | Ⓠ Filtar za usisavanje tekućine |
| Ⓡ Priklijučak za usisavanje | |



STAVLJANJA U POGON






- (-) **MANUAL:** radi neprestano (za usisivač prašine/tekućine)
- (0) **OFF:** aparat je ugašen
- (=) **AUTOMATIC:** automatsko djelovanje (za pranje lokava)

UPOTREBA ZA PRANJE LOKAVA




- ▶ Osigurajte da prekidač bude u položaju (0) **OFF** i priključite aparat na prikladnu električnu utičnicu.
- ▶ Postavite aparat blizu lokve/umjetnog jezera na sigurnosnoj udaljenosti od 2 metra od ruba.
- ▶ Aparat mora biti smješten na vodoravnu, stabilnu i sigurnu površinu.
- ▶ Postavite odvodnu cijev ③ u istom pravcu u kojem će biti kasnije ispražnjena puna bačva s blatnom vodom koju ste prije usisavali.
- ▶ Provjerite da odvodna cijev ③ bude u smjeru prema dolje, da omogućava vodi da istječe i ne ovlaži aparat i električni kabel.
- ▶ Stavite prikladan filtari za predviđenu upotrebu.
- ▶ Potopite produžetke ④ s otvorom ⑤ u vodu sve dok se nisu dotakli dna lokve/malenog jezera.
- ▶ Postavite prekidač ⑦ na (=) **AUTOMATIC** da biste uključili aparat.
- ▶ Aparat će se uključiti sa zakašnjenjem od približno 10 sekundi kako bi operator mogao stići do željenog mjesta.




HR

- ▶ Nakon ciklusa rada od približno 40 sekundi aparat se automatski ugasi za 40 sekundi, da bi omogućio ispražnjavanje bačve.
- ▶ Nakon završenog ciklusa ispražnjavanja, aparat počinje ponovno automatski raditi.
- ▶ Ako se za vrijeme faze usisavanja rezervoar napuni prije 40 sekundi, plovak koji se nalazi u unutrašnjosti glave aparata, prekine funkciju usisavanja. Ostavite da aparat završi radni ciklus.
- ▶ Usisanu nečistoću filter  sakupi na kraju odvodne cijevi .
- ▶ Osigurajte da odvodni filter  ne sprječava regularan odvod vode, u obratnom slučaju ga ispraznite.
- ▶ Na kraju rada postavite prekidač na **(0) OFF** i izvadite električni utikač.
- ▶ Ispraznite eventualne ostatke vode iz bačve i pribora prije nego smjestite aparat.

UPOTREBA KAO USISIVAČ PRAŠINE/TEKUĆINE

- ▶ Osigurajte da prekidač bude u položaju **(0) OFF**, priključite aparat na prikladnu električnu utičnicu.
- ▶ Stavite prikladan filter za predviđenu upotrebu.
- ▶ Montirajte čep  na bačvu .
- ▶ Za upotrebu montirajte najprikladnije predviđen pribor.
- ▶ Postavite prekidač  na **(-) MANUAL** da biste uključili aparat.
- ▶ Aparat s prekidačem je u položaju **(-) MANUAL** radi bez intervala paljenja/gašenja.



UVJETI GARANCIJE

Ovaj aparat je kvalitetan proizvod te je izrađen po najmodernijoj tehnici, upotrebom brižno odabranog materijala. Garancija traje 24 mjeseca i počinje od dana predaje aparata, potrebno je pokazati odrezak uplate, prijemnica, račun itd. Za vrijeme garancije naš centar asistencije popravlja sve one nedostatke u radu koje, nasuprot pravilnog upotrebljavanja od strane kupca, prema našim uputama se mogu svoditi na oštećeni materijal. Prema garanciji se promijene ili poprave svi oni dijelovi koji se prema našem mišljenju pokazuju defektnim. Dijelove koje mijenjamo ostaju naše vlasništvo. Popravljanje ili mijenjanje oštećenih dijelova ne produžuje rok garancije aparata; za izmijenjene dijelove važi rok garancije aparata. Ne odgovaramo za nanesenu štetu ili oštećenost aparata ili drugih dijelova ako je do toga došlo zbog pogrešne upotrebe i održavanja aparata. Isto važi ako se ne poštuju propisi sadržani u našem priručniku uputa ili ako se upotrebljava pribor koji nije dio našeg programa. Bilo koja intervencija od strane neovlaštenog osoblja poništava pravo na garanciju.

SVI NASTALI TROŠKOVI U SLUČAJU REKLAMACIJE ZA VRIJEME GARANCIJE KOJI NISU BILI OVLAŠTENI ILI PRIZNATI BIT ĆE ZADUŽENI.



UNIŠTAVANJE

Vlasniku električnog ili elektronskog aparata Zakon (u skladu s direktivama EU 2002/96/ CE od 27. siječnja 2003. godine o otpacima električnih i elektronskih aparata, u skladu s nacionalnim zakonskim propisima država članica EU, koji su izdali ovu direktivu) zabranjuje uništiti ovaj proizvod ili njegov električni/elektronski pribor zajedno s kućnim otpacima. Obvezatno se treba poslužiti predviđenim besplatnim sabirnim mjestima.

SK

VÝSTRAHA

- ▶ **Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, keď sú pod dohľadom alebo boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a pochopili nebezpečenstvá, ktoré z toho vyplývajú.**
- ▶ **Deti sa s prístrojom nesmú hrať.**
- ▶ **Deti nesmú vykonávať čistenie a používateľskú údržbu.**
- ▶ **Prístroj pripájajte iba vtedy, ak sa zhodujú elektrické údaje prístroja a jeho napájania. Údaje o prístroji sa nachádzajú na typovom štítku prístroja, na obale alebo v tomto návode na obsluhu.**





- ▶ **Smrť alebo ťažké zranenia spôsobené zásahom elektrického prúdu! Skôr ako sahnete do vody, odpojte od elektrickej siete prístroje s napätím >12 V AC alebo >30 V DC.**
- ▶ **Prístroj prevádzkujte len vtedy, ak sa vo vode nezdržiavajú osoby.**
- ▶ **Poškodené pripojovacie vedenia sa nedajú nahradiť. Zlikvidujte prístroj.**

ÚČEL POUŽITIA

- Prístroj nie je určený na profesionálne použitie.
- Prístroj je možné použiť na čistenie dna rybníčkov a/alebo umelých jazierok.
- Prístroj môže odstraňovať a zbierať usadeniny z dna rybníčkov a/alebo jarierok, ako napr. mach, chaluhy, listy a blato.
- Prístroj je možné použiť na vysávanie kvapalín a vysávanie nasucho.



VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA

- ▶ Časti obalu môžu predstavovať možný zdroj nebezpečenstva (napr. igelitový sáčok). Uložte ich preto mimo dosah detí a iných osôb alebo zvierat, ktoré si neuvedomujú svoje konanie.
- ▶ Akékoľvek iné použitie, ako je uvedené v tomto návode na použitie, môže byť nebezpečné, preto je potrebné sa mu vyhýbať.
- ▶ Pred vyprázdnením nádrže prístroj vypnite a vytiahnite zástrčku zo zásuvky elektrického prúdu.
- ▶ Pred každým použitím prístroj dôkladne skontrolujte.
- ▶ Keď je prístroj v prevádzke, nepribližujte nasávaciu trubicu k citlivým častiam tela ako sú oči, ústa, uši.
- ▶ Pred použitím prístroja musí byť každá jeho časť správne namontovaná na svoje miesto.
- ▶ Uistite sa, či je zásuvka vhodná pre zástrčku prístroja.
- ▶ **Nikdy nechyťajte zástrčku elektrického kábla mokrými rukami.**
- ▶ **Uistite sa, aby sa hodnota napätia uvedená na bloku motora zhodovala s hodnotou zdroja elektrickej energie, na ktorú chcete zariadenie pripojiť.**
- ▶ Nikdy nenechávajte prístroj bez dozoru, keď je zapnutý.
- ▶ Vytiahnite vždy zástrčku z elektrickej zásuvky predtým, ako vykonáte akýkoľvek zákrok na prístroji alebo keď prístroj necháte bez dozoru alebo v blízkosti detí alebo osôb, ktoré si neuvedomujú svoje činy.
- ▶ Nikdy netahajte alebo nezdvíhajte prístroj za elektrický kábel.
- ▶ Neponárajte prístroj do vody, keď ho chcete vyčistiť a ani ho nečistite tak, že naň budete striekať vodu.
- ▶ **Vo vlhkých priestoroch (napr. kúpeľňa) musí byť prístroj pripojený len do elektrických zástrčiek, ktoré sú vybavené diferenciálnym vypínačom. V prípade pochybností sa obráťte na elektrikára.**
- ▶ **Dôkladne skontrolujte, či nie sú kábel, zásuvka alebo časti zariadenia poškodené. V takom prípade v žiadnom prípade prístroj nepoužívajte, ale obráťte sa na servisné centrum a nechajte ho opraviť.**
- ▶ V prípade, že dôjde k použitiu elektrických predlžovacích káblov, uistite sa, aby boli položené na suchom povrchu, chránenom pred prípadnými postrekmi vody.
- ▶ Pokiaľ by sa prístroj prevrátil, doporučujeme, abyste prístroj najskôr zdvihli a potom ho vypli.
- ▶ Nepoužívajte riedidlá a agresívne čistiace prostriedky.
- ▶ Prístroj musí byť vždy položený na rovné plochy.
- ▶ Prístroj ťahajte len na rovných plochách.
- ▶ Nepoužívajte prístroj na vysávanie vody z nádrží, umývadiel, vaní, atď.
- ▶ **Nikdy nevysávajte zápalné, výbušné, toxické alebo zdraviu nebezpečné látky.**
- ▶ Pred vysávaním kvapalín skontrolujte funkčnosť plaváka.
- ▶ V prípade úniku kvapaliny alebo peny prístroj okamžite vypnite.
- ▶ Nikdy nepracujte bez nasadenia vhodných filtrov pre predpokladaný typ použitia.
- ▶ Pre prevádzku vysávača prachu alebo vysávača kvapalín vždy namontujte zátku (E) na nádrž (I).
- ▶ Údržba a oprava prístroja musí vždy vykonávať kvalifikovaný personál; prípadné poškodené diely musia byť vymenené len za originálne náhradné diely.
- ▶ Výrobca sa zrieka akejkoľvek zodpovednosti za škody spôsobené na osobách, zvieratách alebo veciach nedodržaním pokynov uvedených v tomto návode na použitie, v prípade, že bol prístroj použitý nesprávnym spôsobom.



SK



UPOZORNENIA TÝKAJÚCE SA ČISTIČKY RYBNÍČKOV

- ▶ Prístroj sa nesmie používať na vyprázdnenie rybníčkov a/alebo jazierok, vaní, umývadiel, a pod.
- ▶ Vždy namontujte hubicu na čistenie rybníčkov ② na predĺžovacie trubice ③.
- ▶ Prístroj udržiajte v bezpečnostnej vzdialenosti 2 m od okraja jazierka/rybníčka.
- ▶ Nikdy nepoužívajte prístroj v prípade, že sa vo vode nachádzajú osoby.
- ▶ Nepracujte s prístrojom, keď prší.
- ▶ Rybníčky a jazierka musia byť vybudované v súlade s príslušnými národnými a medzinárodnými normami a predpismi.
- ▶ Prístroj musí byť stabilne a bezpečne položený na vodorovnú plochu.
- ▶ Počas prevádzky neťahajte prístroj za ohybnú hadicu.
- ▶ Nikdy nenechávajte prístroj v prevádzke bez dozoru.

POPIS A MONTÁŽ

- | | |
|---------------------------------------|--|
| Ⓐ Hlava motora | ① Nádrž |
| Ⓑ Vypínač | ② Ohybná hadica (pre prach/kvapaliny) |
| Ⓒ Hadica pre vypúšťanie špinavej vody | ③ Predĺžovacie trubice (pre prach/kvapaliny) |
| Ⓓ Filter (vypúšťanie špinavej vody) | ④ Hubica na čistenie stojatých vôd |
| Ⓕ Zátka na uzavretie nádrže | ⑤ Rukoväť s ventilom na reguláciu sacej sily |
| Ⓖ Spony na uzavretie hlavice/suda | ⑥ Filter (vysávanie kvapalín) |
| Ⓗ Nasávací prípojka | |



UVEDENIE DO PREVÁDZKY



(-) **MANUAL:** nepretržitá prevádzka (pre funkciu vysávac prachu/ avysávač kvapalín)

(0) **OFF:** prístroj je vypnutý

(=) **AUTOMATIC:** automatická prevádzka (pre funkciu čistič rybníčkov)

POUŽITIE VO FUNKCII ČISTIČ RYBNÍČKOV

- ▶ Uistite sa, či je vypínač v polohe **(0) OFF** a zapojte prístroj do vhodnej elektrickej zásuvky.
- ▶ Položte prístroj v bezpečnej vzdialenosti 2 m od okraja rybníčka/jazierka.
- ▶ Prístroj musí byť stabilne a bezpečne položený na vodorovnej ploche.
- ▶ Položte vypúšťaciu hadicu ② v smere, v ktorom sa neskôr bude vypúšťať nádrž naplnená blatovou vodou.
- ▶ Skontrolujte, či je vypúšťacia hadica ② natočená smerom nadol tak, aby špinavá voda mohla odtekať a nenamočila prístroj a elektrický kábel.
- ▶ Nasadte filtre vhodné pre zvolený spôsob použitia.
- ▶ Ponorte predĺžovacie trubice ③ s napojenou hubicou ④ do vody tak, aby ste sa nimi dotýkali dna rybníčka/jazierka.
- ▶ Prepnite vypínač ⑦ na **(=) AUTOMATIC**, aby ste uviedli prístroj do prevádzky.
- ▶ Prístroj sa zapne s oneskorením približne 10 sekúnd, čím operátori mohol zaujať potrebnú pracovnú polohu.
- ▶ Po uplynutí približne 40 sekúnd trvajúceho pracovného cyklu sa prístroj na 40 sekúnd automaticky vypne, aby sa mohla nádrž vypustiť.
- ▶ Po ukončení cyklu vypúšťania sa prístroj znovu automaticky zapne.
- ▶ Ak sa počas fázy vysávania nádrž zaplní v čase kratšom ako 40 sekúnd, plavák nachádzajúci sa vo vnútri hlavy preruší proces vysávania. Nechajte dokončiť pracovný cyklus prístroja.
- ▶ Vysávané nečistoty zbiera filter ⑤ umiestnený na konečnej časti vypúšťacej hadice ②.
- ▶ Uistite sa, či vypúšťací filter ⑤ nebráni správne vypúšťaniu vody. V opačnom prípade ho vyprázdňte.
- ▶ Po dokončení práce umiestnite vypínač do polohy **(0) OFF** a vytriahnite zástrčku z elektrickej zásuvky.
- ▶ Pred odložením prístroja vyčistite nádrž a príslušenstvo od prípadných zvyškov vody.

POUŽITIE VO FUNKCII VYSÁVAČA PRACHU/VYSÁVAČA KVAPALÍN

- ▶ Uistite sa, či je vypínač v polohe **(0) OFF** a zapojte prístroj do vhodnej elektrickej zásuvky.
- ▶ Nasadte filter vhodný pre predpokladané použitie.
- ▶ Namontujte uzáver ⑥ na nádrž ①.
- ▶ Namontujte príslušenstvo určené k tomuto použitiu.

**SK**

- ▶ Umiestnite vypínač **Ⓢ** na **(-) MANUAL**, aby ste uviedli prístroj do prevádzky.
- ▶ Pokiaľ je vypínač na prístroji nastavený v polohe **(-) MANUAL**, pracuje bez intervalov zapnutia/ vypnutia.



ZÁRUČNÉ PODMIENKY

Tento prístroj predstavuje kvalitný výrobok vyrobený podľa súčasných technických podmienok s použitím starostlivo vybraného materiálu. Záruka je platná po dobu 24 mesiacov od dodania prístroja s doložením pokladničného bloku, dokladu o zaplatení, faktúry a pod. Počas záručnej doby naše servisné centrum opraví všetky funkčné poruchy vzniknuté aj napriek tomu, že pri používaní užívateľ postupoval v súlade s naším návodom na použitie a poruchy mohli byť teda spôsobené chybou materiálu. Záruka bude vybavená uskutočnením výmeny alebo opravy dielov, ktoré sa podľa nášho posúdenia prejavia ako chybné. Vymenené diely zostávajú v našom vlastníctve. Oprava alebo výmena chybných dielov nepredlží záručnú dobu prístroja; u vymenených dielov platí rovnaká záručná doba ako pre prístroj. Nezodpovedáme za škody alebo chyby prístroja alebo jeho častí spôsobené nesprávnym používaním alebo nesprávnou údržbou prístroja. To platí aj pri nedodržaní noriem obsiahnutých v našom návode na použitie alebo z dôvodu použitia dielov alebo príslušenstva, ktoré nie sú súčasťou nášho programu. Vykonanie akéhokoľvek zásahu pracovníkom, ktorý k tomu nemá z našej strany oprávnenie, spôsobí prepadnutie všetkých nárokov na záruku. **VŠETKY NÁKLADY, KTORÉ VZNIKNU V PRÍPADE NEOPRÁVNENÝCH ALEBO NEUZNANÝCH REKLAMÁCIÍ, BUDÚ PRIPÍSANÉ REKLAMUJÚCEJ STRANE.**



LIKVIDÁCIA

Majiteľovi elektrického alebo elektronického prístroja (podľa smernice EU 2002/96/CE z 27. januára 2003 o odpadoch elektrických alebo elektronických zariadení a podľa štátnej legislatívy členských krajín EU, ktoré uviedli do platnosti túto smernicu) zakazuje tento výrobok alebo jeho elektrické/ elektronické príslušenstvo odstraňovať ako netriedený domový odpad. Mal by k tomu využiť neplatené zberné miesto.

OPOZORILO

SL

- ▶ **To napravo lahko uporabljajo otroci, stari 8 let in več, ter osebe z zmanjšanimi telesnimi, zaznavnimi ali psihičnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so pri tem pod nadzorom ali so bile seznanjene z varno uporabo naprave in razumejo posledične nevarnosti.**
- ▶ **Otroci se ne smejo igrati z napravo.**
- ▶ **Čiščenja in uporabniškega vzdrževanja ne smejo izvajati otroci, ki so brez nadzora.**
- ▶ **Napravo smete priključiti samo, če se električni podatki naprave ujemajo s podatki električnega napajanja. Podatke o napravi najdete na tipski tablici na napravi, na embalaži ali v teh navodilih.**
- ▶ **Možnosti smrti ali hudih telesnih poškodb zaradi električnega udara! Preden sežete v vodo, izključite napravo v vodi z napetostjo > 12 V na izmenični tok ali > 30 V na enosmerni tok iz električnega omrežja.**
- ▶ **Naprava lahko obratuje le, če v vodi ni ljudi.**
- ▶ **Okvarjene priključne napeljave ni mogoče zamenjati. Odvrzite napravo med odpadke.**

PREDVIDENA UPORABA

- Aparat je namenjen za ne profesionalno uporabo.
- Aparat se lahko uporablja za čiščenje dna lokve in/ali umetnega jezera.






SL

- Lahko odstrani in zbira deponirane snovi na dnu lokve in/ali umetnega jezera, na primer mah, alge, listje in blato.
- Lahko se uporablja kot sesalnik za tekočine in sesalnik za suhe snovi.





SPLOŠNE OPOMBE

- ▶ Sestavni deli embalaže lahko predstavljajo potencialno nevarnost (na primer plastična vrečica) zato mora biti izven dosega otrok, drugih oseb ali živali, ki niso zavestni njihovega delovanja.
- ▶ Vsaka različna uporaba od tiste, ki je prikazana v tem priročniku je lahko nevarna, pa se jo zato morate izogibati.
- ▶ Prej preden ste izpraznili sod, ugasnite aparat in izvlecite električni vtičač iz vtičnice.
- ▶ Pred uporabo kontrolirajte aparat.
- ▶ Ko aparat deluje se izogibajte postaviti odprtino za sesanje blizu delikatnih delov telesa kot so: oko, usta in uho.
- ▶ Pred uporabo aparat mora biti pravilno montiran z vsemi svojimi deli.
- ▶ Prepričajte se da bo vtičnica v skladu s vtičačem aparata.
- ▶ **Nikoli ne prijemajte električni vtičač kabla z mokrimi rokami.**
- ▶ **Kontrolirajte da bo vrednost napetosti, ki je prikazana na motorju odgovarjala izviru energije na katerega se želi priključiti aparat.**
- ▶ Ne zapuščajte aparata dokler deluje brez nadziranja.
- ▶ Vedno izvlecite električni vtičač iz vtičnice prej preden izvršite kateri koli poseg na aparatu, kadar ostane brez nadziranja, kadar je na doseg otrok ali oseb, ki niso zavestni njihovega delovanja.
- ▶ Ne vlecite ali dvigujte aparat s pomočjo električnega kabla.
- ▶ Ne potaplajte aparat v vodo, da bi ga tako očistili niti ga umivajte s pomočjo vodnih metov.
- ▶ **V vlažnem okolju (na primer v kopalnici) aparat mora biti vključen samo na vtičnice ki imajo diferencialno stikalo. Če dvomite stopite v stik z električarjem.**
- ▶ **Vestno kontrolirajte kabel, vtičač ali dele aparata da ne bodo poškodovani, ker jih v tem primeru absolutno ne smete uporabljati ampak jih morate popraviti in se obrniti na Servis za Asistenco.**
- ▶ Če uporabljate električne podaljške se prepričajte da se naslanjajo na suho površino in da bodo zaščitene pred eventualnim škropljenjem z vodo.
- ▶ Če se aparat prevrne priporočamo da ga najprej dvignete in potem ugasnete.
- ▶ Ne uporabljajte močnih raztopin ali detergentov.
- ▶ Aparat morate postaviti na ravno površino.
- ▶ Aparat vlecite samo po ravnih površinah.
- ▶ Ne uporabljajte aparat za sesanje vode iz soda, umivalnika, kade, itd.
- ▶ **Ne vsesavajte vnetljivih, eksplozivnih, strupenih ali nevarnih snovi za zdravje.**
- ▶ Pred vsesavanjem tekočine preverite funkcionalnost plovca.
- ▶ Če pride do izlivanja tekočine ali pene takoj ugasite aparat.
- ▶ Nikoli ne delajte brez montiranih filtrov prikladnih za predvideno uporabo.
- ▶ Za delovanje sesalnika za prah i za tekočino vedno montirajte zamašek  na sod .
- ▶ Vzdrževanje in popravila mora izvršiti samo specializirane osebe; eventualno poškodovane dele morate zamenjati z originalnimi rezervnimi deli.
- ▶ Proizvajalec ne odgovarja za povzročeno škodo osebam, živalim ali stvarim zaradi nespoštovanja teh navodil in če se aparat uporablja nerazumno.



OPOMBE ZA PRANJE LOKEV

- ▶ Aparat se ne sme uporabljati za izpraznjevanje lokev in/ali umetnih jezerc niti kad ali umivalnikov, itd.
- ▶ Na podaljšek  montirajte vedno nastavek za pranje lokev .
- ▶ Ko postavljate aparat držite varnostno razdaljo 2 metra od roba lokve/umetnega jezera.
- ▶ Ne uporabljajte aparat dokler so v vodi osebe.
- ▶ Če dežuje se izogibajte delati z aparatom.
- ▶ Lokve in umetna jezera morajo biti izgrajena po nacionalnih in internacionalnih predpisih in pravilih.
- ▶ Aparat morate postaviti na vodoravno, stabilno in sigurno površino.
- ▶ Za časa uporabe ne vlecite aparat za upogljivo cev.
- ▶ Ne zapuščajte aparat dokler deluje brez nadziranja.





OPIS IN MONTIRANJE

- | | |
|-------------------------------------|---|
| Ⓐ Glava motorja | Ⓛ Sod |
| Ⓑ Stikalo | Ⓛ Upogljiva cev za sesanje praha/tekočine |
| Ⓒ Cev za odvajanje nesnažne vode | Ⓜ Podaljševalna cev za prah, tekočine |
| Ⓓ Filter za odvajanje nesnažne vode | Ⓞ Nastavek za čiščenje lokev |
| Ⓔ Zamašek za zapiranje soda | Ⓟ Ročaj z ventilom za odvajanje |
| Ⓒ Kavelj za zapiranje pokrova/soda | Ⓕ Filter za sesanje tekočin |
| Ⓗ Priključek za sesanje | |



POSTAVLJANJE V POGON



(-) **MANUAL:** neprestano deluje (za sesanje prahu/tekočin)

(0) **OFF:** aparat je ugašen

(=) **AUTOMATIC:** avtomatsko delovanje (za pranje lokev)

UPORABA ZA ČIŠČENJE LOKEV

- ▶ Prepričajte se da bo stikalo v položaju **(0) OFF** in vključite aparat v prikladno električno vtičnico.
- ▶ Postavite aparat blizu lokve/umetnega jezercerca na varnostni razdalji 2 metra od roba.
- ▶ Aparat mora biti postavljen na vodoravno, stabilno in sigurno površino.
- ▶ Postavite cev za odvajanje Ⓒ v isto smer kot bo kasneje postavljena cev za izpraznjevanje polnega soda z blatno vodo, ki ste jo prej vsesali.
- ▶ Preverite da bo cev za odvajanje Ⓒ obrnjena navzdol, da bi omogočila iztekanje vode, ki pa ne sme zmočiti aparat in električni kabel.
- ▶ Vstavite prikladen filter za predvideno uporabo.
- ▶ Potopite podaljšek Ⓜ s priključkom Ⓞ v vodo vse dokler se niste dotaknili dna lokve/ umetnega jezercerca.
- ▶ Postavite stikalo Ⓑ na (=) **AUTOMATIC** Da bi prižgali aparat.
- ▶ Aparat se bo prižgal za zamudo od približno 10 sekund, da bi operater lahko prispel do želenega mesta.
- ▶ Po delovnem ciklusu od približno 40 sekund aparat se avtomatski ugasi za 40 sekund da bi omogočil izpraznjevanje soda.
- ▶ Po končanem ciklusu izpraznjevanja, aparat začne delovati ponovno avtomatski.
- ▶ Če se za časa faze vsesavanja rezervoar napolni pred 40 sekundami plovec, ki se nahaja v notranjosti glave aparata prekine funkcijo vsesavanja. Pustite da aparat konča delovni ciklus.
- ▶ Vsesano nesnago zbira filter Ⓓ, ki se nahaja na koncu cevi za odvajanje Ⓒ.
- ▶ Prepričajte se da filter za odvajanje Ⓓ ne preprečuje regularno odvajanje vode, v obratnem slučaju ga izpraznite.
- ▶ Na koncu dela postavite stikalo na **(0) OFF** in izvlecite električni vtičak.
- ▶ Izpraznite eventualne ostanke vode iz soda in pribora prej preden shranite aparat.

UPORABA KOT SESALNIK PRAHA/ TEKOČINE

- ▶ Prepričajte se da bo stikalo v položaju **(0) OFF**, priključite aparat na prikladno električno vtičnico.
- ▶ Vstavite prikladen filter za predvideno uporabo.
- ▶ Montirajte zamašek Ⓔ na sod Ⓛ.
- ▶ Montirajte za uporabo najprikladnejši predviden pribor.
- ▶ Postavite stikalo Ⓑ na (-) **MANUAL** da bi prižgali aparat.
- ▶ Aparat s stikalom je v položaju (-) **MANUAL** deluje brez intervala prižiganja/gašenja.



POGOJI GARANCIJE

Ta aparat je kakoviten proizvod in je bil izgrajen po najmodernejši tehniki in z uporabo skrbno izbranega materiala. Garancija velja 24 mesecev i začne od dneva prodaje aparata. Skupaj z garancijo morate predstaviti blagajniški odrezek, prejemnico, račun, itd. Za časa garancije, naš center asistence popravlja vsa tista nedelovanja, ki so se pojavila čeprav je kupec po naših navodilih pravilno uporabljal aparat in se lahko potrdi, da je prišlo do nedelovanja le zaradi napake materiala. Na osnovi garancije se menjajo ali popravljajo le tisti deli, ki se po našem mišljenju pokažejo da imajo napake. Deli, ki jih menjamo ostanejo naša lastnina. Popravljanje ali menjanje delov z napakami ne podaljšuje roka garancije aparata; za zamenjane dele velja rok garancije aparata. Ne odgovarjamo za naneseo škodo, napake aparata ali drugih delov če je do tega prišlo zaradi napačne rabe ali vzdrževanja aparata. Isto velja tudi če se ne spoštujete predpisi,




SL

ki se nahajajo v našem priročniku navodil ali če se uporablja pribor, ki ni del našega programa. Kateri koli poseg s strani ne pooblaščenega oseba kupec izgubi pravico na garancijo.

VSI NASTALI STROŠKI ZARADI REKLAMIRANJA ZA ČASA GARANCIJE, KI NISO BILI POOBLAŠČENI ALI PRIZNANI BODO ZADOLŽENI.



ODVAJANJE

Lastniku električnega ali elektronskega aparata zakon (v skladu s smernicami ES 2002/96/ CE od 27. januarja 2003 z ozirom na odpadke električnih in elektronskih aparatov in v skladu z narodnim zakonskim predpisom držav članic ES, ki so izdali to smernico) je prepovedano uničiti ta proizvod ali njegove električne/elektronske pribore skupaj s hišnimi odpadki. Lastnik je obvezen v ta namen uporabljati brezplačne zbiralne prostore.

RU

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- ▶ Дети от 8 лет и старше, а также люди с ограниченными физическими, органолептическими или ментальными возможностями, люди с небольшим опытом и объемом знаний могут пользоваться этим устройством, находясь при этом под контролем взрослых или получив от них советы по безопасному обращению с устройством и поняв опасности при работе с ним.
- ▶ Дети не должны играть с устройством.
- ▶ Дети не должны чистить или ремонтировать устройство без надлежащего контроля со стороны взрослых.
- ▶ Подключать устройство к электросети можно только в том случае, когда электрические характеристики устройства совпадают с данными электропитания. Данные устройства указаны на заводской табличке, на упаковке или в данном руководстве.
- ▶ Возможен смертельный исход или серьезные травмы вследствие поражения током! Прежде чем погрузить руки в воду, обязательно отключите от сети находящиеся в воде устройства, питающиеся напряжением >12 В перем. тока или >30 В пост. тока.
- ▶ Устройство можно эксплуатировать только тогда, когда в воде не находятся люди.
- ▶ Поврежденный кабель заменять нельзя. Утилизация устройства.

НАЗНАЧЕНИЕ



- Прибор предназначен для непрофессионального использования.
- Прибор можно использовать для очистки дна прудов и/или небольших искусственных водоемов.
- Прибор удаляет и собирает мох, водоросли, листья и ил, скопившиеся на дне прудов или небольших искусственных водоемов.
- Пылесос можно использовать для всасывания жидкостей и сухой пыли.



ОБЩИЕ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ



- ▶ Элементы упаковки могут представлять собой потенциальную опасность (например, пластиковый пакет), поэтому их следует хранить в месте, недоступном для детей, а также для других лиц или животных, не отдающих себе отчет в своих действиях.
- ▶ Прибор следует применять только по назначению в соответствии с рекомендациями данного руководства. Любое другое использование может быть опасно и поэтому не допускается.
- ▶ Перед опорожнением бака выключите прибор и выньте вилку из розетки электрической сети.



- ▶ Проверьте аппарат перед каждым использованием.
- ▶ При включенном приборе не подносите всасывающие насадки к глазам, ушам, рту и к другим чувствительным частям тела.
- ▶ Не позволяйте детям играть с электроприборами без присмотра взрослых.
- ▶ Перед началом эксплуатации убедитесь в правильности монтажа всех узлов прибора.
- ▶ Убедитесь в том, что штепсельная вилка прибора соответствует розетке.
- ▶ **Никогда не прикасайтесь к штепсельной вилке электрического шнура влажными руками.**
- ▶ **Убедитесь в том, что значение напряжения, указанное на блоке двигателя, соответствует напряжению источника энергии, к которому вы собираетесь подключить прибор.**
- ▶ Не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- ▶ Всегда вынимайте штепсель из розетки перед выполнением каких-либо операций по техническому обслуживанию прибора и в случаях, когда прибор остается без присмотра или в пределах досягаемости детей или лиц, не отдающих себе отчет в своих действиях.
- ▶ Никогда не тяните и не поднимайте прибор за электрический шнур.
- ▶ Не погружайте прибор в воду с целью очистки и не мойте его под струей воды.
- ▶ **Во влажных помещениях (например, в ванной) прибор должен подключаться только к розеткам с дифференциальным выключателем. При возникновении сомнений следует обратиться к электрику.**
- ▶ **Тщательно проверьте, не поврежден ли шнур, штепсель или какая-либо другая часть прибора. В случае обнаружения повреждений категорически запрещается использовать прибор и следует обратиться в Сервис технической помощи для проведения ремонта.**
- ▶ В случае, если вы используете электрические удлинители, следите за тем, чтобы они располагались на сухой поверхности, защищенной от попадания водяных брызг.
- ▶ В случае опрокидывания рекомендуется сначала поставить прибор в вертикальное положение, а затем выключить.
- ▶ Не используйте растворителей и агрессивных моющих средств.
- ▶ Прибор должен всегда располагаться на ровной поверхности.
- ▶ Прибор можно тянуть за собой только по ровной поверхности.
- ▶ Запрещается использовать прибор для отсасывания воды из резервуатов, раковин, ванн и т.д.
- ▶ **Запрещается использовать прибор для сбора горючих, взрывчатых, ядовитых веществ или веществ, опасных для здоровья.**
- ▶ Перед сбором жидкостей проверьте, функционирует ли поплавковый выключатель.
- ▶ Немедленно выключите прибор при вытекании жидкости или пены.
- ▶ Используйте прибор только после установки фильтров, соответствующих способу уборки.
- ▶ При использовании прибора в качестве пылесоса и водососа на корпусе  следует всегда устанавливать колпачок .
- ▶ Техническое обслуживание и ремонт должны всегда производиться специализированным персоналом; поврежденные детали должны заменяться только оригинальными запчастями.
- ▶ Изготовитель снимает с себя всякую ответственность за ущерб, причиненный людям, животным или предметам, возникший в результате несоблюдения данных инструкций или связанный с неразумным использованием прибора.



МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ПРИБОРА ДЛЯ ОЧИСТКИ ПРУДОВ

- ▶ Прибор не должен использоваться для опорожнения прудов и/или небольших искусственных водоемов, ванн, раковин и т.д.
- ▶ Всегда устанавливайте насадку для очистки прудов  на удлинительные трубки .
- ▶ В целях безопасности устанавливайте прибор на расстоянии не менее 2 м от края пруда/небольшого искусственного водоема.
- ▶ Не используйте прибор, если в воде находятся люди.
- ▶ Не используйте прибор во время дождя.
- ▶ Пруды и небольшие искусственные водоемы должны быть сооружены в соответствии с местными и международными предписаниями и требованиями в данной сфере.
- ▶ Прибор должен быть установлен на горизонтальной поверхности в надежном и устойчивом положении.
- ▶ Во время эксплуатации не тяните прибор за гибкий шланг.
- ▶ Работающий прибор должен всегда находиться в поле зрения.





RU

ОПИСАНИЕ И МОНТАЖ

- Ⓐ Головка двигателя
- Ⓑ Выключатель
- Ⓒ Сливной шланг
- Ⓓ Фильтр (отвод грязной воды)
- Ⓔ Колпачок для закрытия бака
- Ⓕ Защелки для фиксации головки на баке
- Ⓖ Воздухозаборное отверстие
- Ⓘ Бак
- Ⓛ Гибкий шланг (для пыли/жидкостей)
- Ⓜ Удлинительная трубка (для пыли/жидкостей)
- Ⓞ Насадка для очистки прудов
- Ⓟ Ручка с выпускным клапаном
- Ⓡ Фильтр (всасывание жидкостей)



ПРИВЕДЕНИЕ В ДЕЙСТВИЕ

- 
- (-) **MANUAL**: непрерывная работа (для функции всасывания пыли/ всасывания жидкости)
 - (0) **OFF**: аппарат выключен
 - (=) **AUTOMATIC**: автоматический режим работы (для функции очистки прудов)

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИБОРА ДЛЯ ОЧИСТКИ ПРУДОВ

- ▶ Убедитесь в том, что выключатель находится в положении **(0) OFF**, и подключите прибор к подходящей розетке сети питания.
- ▶ Установите прибор рядом с прудом/небольшим искусственным водоемом на расстоянии 2 м от края.
- ▶ Прибор должен быть установлен на горизонтальной поверхности в надежном и устойчивом положении.
- ▶ Расположите сливной шланг **Ⓒ** точно по направлению, в котором будет разгружаться бак после наполнения собранной водой, смешанной с илом.
- ▶ Убедитесь в том, что шланг для отвода грязной воды **Ⓒ** направлен вниз, чтобы вода могла стечь, не замочив прибор и электрический шнур.
- ▶ Вставьте фильтры, подходящие для данного использования.
- ▶ Погрузите удлинительные трубки **Ⓜ** с насадкой **Ⓞ** в воду до соприкосновения с дном пруда/искусственного водоема.
- ▶ Чтобы включить прибор, установите выключатель **Ⓑ** на **(=) AUTOMATIC**.
- ▶ Прибор включается спустя 10 секунд, чтобы дать возможность оператору достичь нужного места.
- ▶ По завершении рабочего цикла, продолжающегося ок. 40 секунд, прибор автоматически выключается на 40 секунд, чтобы можно было опорожнить бак.
- ▶ По окончании цикла опорожнения аппарат включается автоматически.
- ▶ Если во время фазы всасывания бак наполняется раньше, чем через 40 секунд, то поплавковый выключатель, находящийся внутри головки, прерывает функцию всасывания. Подождите до завершения рабочего цикла прибора.
- ▶ Собранная грязь накапливается в фильтре **Ⓓ**, расположенном в концевой части сливного шланга **Ⓒ**.
- ▶ Убедитесь в том, что выпускной фильтр **Ⓓ** не затрудняет исправного отвода воды, в противном случае следует опорожнить его.
- ▶ По окончании работы установите выключатель в положение **(0) OFF** и выньте штепсель из розетки.
- ▶ Перед тем, как убрать прибор на хранение, вылейте остатки воды из бака и из принадлежностей.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИБОРА В КАЧЕСТВЕ ПЫЛЕСОСА/ВОДОСОСА

- ▶ Убедитесь в том, что выключатель установлен в положении **(0) OFF**, и подключите прибор к подходящей розетке сети питания.
- ▶ Вставьте фильтр, подходящий для данного использования.
- ▶ Установите колпачок **Ⓔ** на баке **Ⓘ**.
- ▶ Установите принадлежности, наиболее подходящие для вида уборки.
- ▶ Чтобы включить прибор, установите выключатель **Ⓑ** на **(-) MANUAL**.
- ▶ При выключателе, установленном в положении **(-) MANUAL**, прибор работает без перерывов включения/выключения.



УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Этот прибор является качественным изделием, которое было изготовлено из тщательно отобранных материалов и в соответствии с актуальным состоянием техники. Гарантия действует в течение 24 месяцев с даты поставки прибора и предоставляется по предъявлении чека, квитанции, счета-фактуры и т.д. В течение гарантийного срока наш центр технической поддержки устранит все неполадки, которые, несмотря на правильное использование в соответствии с нашими инструкциями, могут быть связаны с дефектом материалов. Гарантия заключается в замене или ремонте тех деталей,

**RU**

которые признаны нами дефектными. Замененные детали переходят в нашу собственность. Ремонт или замена дефектных деталей не продлевает срока гарантии; для замененных деталей действует гарантийный срок прибора. Гарантийный срок на замененные детали заканчивается одновременно с окончанием срока гарантии на весь прибор. Мы не несем ответственности за повреждения или неполадки прибора или его частей, возникшие в результате неправильного использования или технического обслуживания. То же самое действительно в случае несоблюдения правил, содержащихся в нашей инструкции, или использования частей или принадлежностей, не являющихся составной частью нашей программы. Любое вмешательство неуполномоченного нами персонала приводит к потере всех гарантийных прав. ВСЕ РАСХОДЫ, ВОЗНИКШИЕ В СЛУЧАЕ НЕОБОСНОВАННЫХ ИЛИ НЕПРИЗНАННЫХ ГАРАНТИЙНЫХ ПРЕТЕНЗИЙ, БУДУТ ОТНЕСЕНЫ НА СЧЕТ ВЛАДЕЛЬЦА ПРИБОРА.



УТИЛИЗАЦИЯ

Вам, владельцу электронного или электрического прибора, закон (в соответствии с Директивой ЕС 2002/96/СЕ от 27 января 2003 г. об отходах электрического и электронного оборудования и с национальными законодательствами государств-членов ЕС, в которых директива вступила в силу) запрещает утилизировать данное изделие или его электронные/электрические принадлежности вместе с бытовыми отходами. Подлежащий утилизации прибор следует доставить в бесплатный приемный пункт, специально предусмотренный для этой цели.

ADVARSEL

DK

- ▶ Dette apparat kan bruges af børn fra 8 år og derover og personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, når de er under opsyn eller får instruktion i sikker brug af apparatet og forstår de dermed forbundne risici.
- ▶ Børn må ikke lege med apparatet.
- ▶ Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- ▶ Enheden må kun tilsluttes, hvis de elektriske data for enheden og strømforsyningen stemmer overens. Enhedens data findes på enhedens typeskilt, på emballagen eller i denne brugsanvisning.
- ▶ Der kan opstå død eller svære kvæstelser pga. elektrisk stød! Før du rækker ned i vandet, skal apparater med en spænding >12 V AC eller >30 V DC kobles fra strømmettet.
- ▶ Apparatet må kun anvendes, når der ikke er personer i vandet.
- ▶ En beskadiget tilslutningsledning kan ikke udskiftes. Bortskaf apparatet.

Korrekt anvendelse

- Apparatet er ikke godkendt til erhvervs/industri. Anvendelse udelukkende i private hjem.
- Anvend ikke apparatet til sugning af brændbare væsker, aske, maling, lak eller andre kemikalier.
- Apparatet er ikke egnet til vedvarende drift som f.eks. havedam- eller cisterne-tømning.



Sikkerhedsoplysninger

- ▶ Emballagedele som f.eks. plastikposer kan være farlige for små børn (kvælningssfare). Hold børn væk fra emballagemateriale.
- ▶ Enhver brug af apparatet, der ikke er beskrevet i denne vejledning, er forbudt.
- ▶ Brug dette apparat altid på en forskriftsmæssigt installeret elinstallation med fejlstrømbeskyttelseskontakt.
- ▶ Anvend kun forskriftsmæssige forlængerledninger.





DK

- ▶ **Kontroller før hver brug, om motorhovedet og alle andre komponenter, der er nødvendige for driften, særligt filtersvampen, er monteret korrekt.**
- ▶ **Træk eller løft ikke apparatet på den elektriske tilslutningsledning.**
- ▶ **Hvis tilledningen eller netstikket er defekt, må apparatet ikke tages i brug.**
- ▶ **Dyk ikke apparatet i vand, eller sprøjt vand på det. Anvend ikke apparatet i regnvejr.**
- ▶ **Brug ikke apparatet uden opsyn.**
- ▶ **Ved anvendelsen som hovedamslamsuger eller som poolsuger skal apparatet drives med en tilstrækkelig sikkerhedsafstand på 2 m fra hoveddammen.**
- ▶ **Brug apparatet kun på et egnet, stabilt og jævnt underlag.**
- ▶ **Hvis motorhovedet eller tilslutningsledningen er vådt, må apparatet ikke tages i brug, eller strømforsyningen skal afbrydes straks.**
- ▶ **Før hver brug skal man kontrollere, om filtersvampen forefindes samt dens position.**
- ▶ **Ret ikke sugeslangen mod personer eller kropsdele.**
- ▶ **Træk strømstikket ud før hver manuel tømning af beholderen.**

Beskrivelse og montering

- | | |
|------------------------------|---------------------------------|
| Ⓐ Motorhoved | Ⓘ Beholder |
| Ⓑ Tænd/sluk-kontakt | Ⓛ Sugelang |
| Ⓒ Afløbsslange | Ⓜ Sugerør 4 stk. |
| Ⓓ Filtersæk til afløbsslange | Ⓞ Sugedyse |
| Ⓔ Lukningslåg | Ⓟ Håndtagsstykke med luftspjæld |
| Ⓢ Lukningsklemme motorhoved | Ⓡ Filtersvamp |
| Ⓣ Tilslutningsstuds sugelang | |

Monter filtersvampen ⑧ over det flydende bur før hver brug for at forhindre, at der trænger vand eller støv ind i motorhovedet ④. Kontroller, inden filtersvampen skal bruges igen, om den forefindes. Udskift omgående defekte filtersvampe. Inden filtersvampen bruges igen, skal den tørres.

Manuel drift (ill. ③ Kontaktposition I): Apparatet tænder omgående. Man kan suge, indtil tanken er fuld, f.eks. i vådriften. Påfyldningstiden af tanken afhænger af de pågældende anvendelsesbetingelser og kan variere tidsmæssigt. Hvis tanken er fuld, sørger en svømmerafbryder i motorhovedet for, at sugningen stopper. Samtidig ændres motorens kørelyd af den nu aktiverede bypassdrift. For tømningen skal man nu slukke apparatet og afbryde strømforsyningen. Tømningen skal foretages manuelt ved at hælde indholdet ud af tanken. Hvis afløbsslangen ③ er monteret, tømmes beholderen selvstændigt ved hjælp af køtrykket i tanken. Sørg for, at tanken er helt tømt, inden du tager apparatet i brug igen.

Anvendelse som hovedamslamsuger/poolsuger

- ▶ Hold apparatet med en tilstrækkelig sikkerhedsafstand i forhold til hoveddammen eller poolen, og kontroller, at apparatet står sikkert.
- ▶ Monter plastrøret ⑭ med den ønskede længde med sugedyse ④ til sugeslangens håndtagsstykke ⑤, og sæt sugeslangen ② på studs ⑨ af tanken ①.
- ▶ Monter afløbsslangen ③ på den nedre tilslutningsstuds af tanken ① på en sådan måde, at den hen mod enden udviser et fald, så tanken kan tømmes uden rester.
- ▶ **Tag ikke våde apparater i brug, og anvend aldrig sugeren ved hoveddammen eller poolen i regnvejr.**
- ▶ **Automatisk drift** (ill. ③ Kontaktposition II): **Af sikkerhedshensyn og for at kunne indtage en korrekt sugeposition tilkobles apparatet i den automatiske drift med en tidsforsinkelse på op til 10 sekunder.** Efter den selvstændige tilkobling suger apparatet så i en defineret tid og frakobles også efter en defineret tid selvstændigt mhp. tømning. Derefter gentages denne arbejdstakt, indtil apparatet frakobles ved hjælp af kontakten ③. Suge- og tømningstiden er fast indstillet via en programautomatik i motorhovedet og kan ikke ændres. **Programtider i den automatiske drift: tilkoblingsforsinkelse ca. 10 sekunder, sugetid ca. 30 sekunder, tømningstid ca. 20 sekunder, sugetid ca. 30 sekunder, tømningstid ca. 20 sekunder...** Tiderne er uafhængige af beholderens påfyldnings- eller tømningstilstand, som underligger de pågældende anvendelsesbetingelser, og kan ikke ændres. Brug aldrig apparatet uden opsyn i den automatiske drift.

Anvendelse som våd- og tørsuger (kun i manuel drift)

- ▶ For våd- og tørsugningsdriften lukkes tanken i stedet for afløbsslangen ved hjælp af lukningslåget på den nedre tilslutningsstuds.

50



- **Automatisk drift er ikke tilladt** (ill. ⓑ Kontaktposition II): **Af sikkerhedshensyn bør man i våd- og tørdriften, dvs. i driften med lukningslåg undgå at anvende apparatet i den automatiske drift.**

Fejlfinding

Mulig fejl	Årsag	Udbedring
Sugeren suger ikke i hovedamsugerdriften.	Gummiklappen i afløbsslangen ⓐ forefindes ikke/er lukket.	Kontroller gummiklappen i starten af afløbsslangen ⓐ, fjern evt. forurening.
Sugeren suger ikke i hovedamsugerdriften.	Luftspjæld i håndtagsstykket ⓑ er åbent.	Luk luftspjældet i håndtagsstykket ⓑ.
Svag sugedydelse, suger ikke (våd-/tørdrift og hovedamsugerdrift).	Slangestudsens eller håndtagsstykket på sugeslangen ⓓ er løst.	Drej tilslutningsstudsens eller håndtagsstykket flugtende ind på sugeslangen ⓓ.
Svag sugedydelse, suger ikke (våd-/tørdrift og hovedamsugerdrift).	Motorhovedet er ikke lukket.	Påsæt motorhovedet flugtende, luk lukningsklemmerne.
Svag sugedydelse, suger ikke (våd- og tørdrift).	Lukningslåget ⓔ for våd- og tørdriften er ikke monteret.	Monter lukningslåget ⓔ.
Sugeren tømmer ikke.	Gummiklappen i afløbsslangen ⓐ lukker ikke rigtigt (tilsmudset / blokeret).	Fjern snavs / forurening, afmonter og genmonter dertil evt. afløbsslangen ⓐ.
Sugeren tømmer ikke helt i den automatiske drift.	Afhængig af individuelle anvendelsesbetingelser og sugehøjde.	Monter afløbsslangen med fald. Sluk sugeren evt. i kort tid i den automatiske drift, og tøm den manuelt. Tænd den derefter igen.
Der strømmer vand ud af motorhovedet (våd drift).	Filtersvampen Ⓡ over flydende bur i motorhovedet er ikke monteret eller faldet af.	Monter filtersvampen Ⓡ over flydende bur. Efter længere tids drift skal filtersvampen evt. tørres først.
Røgdudvikling fra motorhovedet (tørdrift).	Filtersvampen Ⓡ over flydende bur i motorhovedet er ikke monteret eller faldet af, derfor støvindsugning i motorområdet.	Monter filtersvampen Ⓡ over flydende bur.



GARANTI

Disse garantibetingelser regulerer yderligere garantiydelser. Denne garanti omhandler ikke lovmæssige garantikrav. Garantien begynder på dagen for slutbrugerens køb, som skal dokumenteres ved fremlæggelse af et garantibevis og / eller en købskvittering (kassebon, kvittering). Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan tilbageføres til materiale- eller produktionsfejl. Garantiydelsen sker ved en gratis reparation af det indleverede produkt eller ved levering af et fejlfrit erstatningsapparat efter vores valg. Hvis et produkt af samme konstruktion ikke længere står til rådighed i sortimentet af HEISSNER GMBH, kan garantiydelsen ske ved levering af et produkt med lignende tekniske kendetegn. Man har kun krav på garantiydelsen, hvis produktet er blevet behandlet på en hensigtsmæssig måde og iht. anbefalingerne i brugsanvisningen. Man har ikke krav på garantiydelsen for skader udløst af ikke fagligt korrekt installation, forkert eller uhensigtsmæssige anvendelse (særligt også beskadigelser på lejerne eller motoren pga. tørløb af pumper og skader pga. indsugning af sand eller sten), tilsidesættelse af sikkerhedsbestemmelserne, mangelfuld vedligeholdelse samt magtanvendelse eller påvirkning udefra, selvstændige ændringer af produktet, beskadigede eller forkortede stik eller kabler samt almindeligt slid ved korrekt brug. Man har ikke krav på garantiydelsen for især transportskader samt mangelfølgeskader og -omkostninger. Garantikravet bortfalder, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb på produktet, som ikke er blevet udført af HEISSNER eller af servicesteder, som er autoriseret af HEISSNER. Reparationen eller udskiftningen af produktet fører hverken til en forlængelse af garantiperioden eller sættes der en ny garantiperiode i gang af en allerede udført garantiydelse for det udskiftede eller istandsatte apparat

(DK)

eller for evt. monterede reservedele. Afmonterede dele eller genstande, som der leveres reservedele for, bliver ejendom af HEISSNER GMBH.



BORTSKAFFELSE

Apparater, som er markeret med det omstående symbol, må ikke bortskaffes via dagrenovationen. Du er forpligtet til at bortskaffe gamle el- og elektronikapparater separat. Informer dig hos din kommune om bortskaffelsesmuligheder. Med en miljørigtig bortskaffelse sørger du for, at gamle apparater bliver genbrugt.

(SE)

VARNING

- ▶ Denna apparat kan användas av barn som är 8 år eller äldre samt av personer med sänkt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap förutsatt att de hålls under uppsikt eller instrueras i hur de använder apparaten säkert samt de risker som kan uppstå.
- ▶ Barn får inte leka med apparaten.
- ▶ Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn utan uppsikt.
- ▶ Apparaten får endast anslutas om de elektriska data som gäller för apparaten stämmer överens med strömförsörjningen. Apparatsens data anges på typskylten på apparaten, på förpackningen eller i denna bruksanvisning.
- ▶ Risk för dödsolyckor eller allvarliga personskador av elektriska slag. Innan du griper in i vattnet måste du se till att apparaterna har kopplats ifrån spänningsförsörjningen >12 V AC eller >30 V DC.
- ▶ Använd inte apparaten om personer befinner sig i vattnet.
- ▶ En skadad anslutningskabel kan inte bytas ut. Avfallshantera apparaten.

Ändamålsenlig användning

- Slamsugaren är inte godkänd för kommersiell/industriell användning. Den får endast användas i privata hushåll.
- Använd inte slamsugaren till att suga upp antändliga vätskor, aska, färg, lack eller övriga kemikalier.
- Slamsugaren lämpar sig inte för permanent drift som t.ex. tömning Betrieb av trädgårdsdammar eller vattenreservoarer.



Säkerhetshänvisningar

- ▶ Delar av förpackningen såsom plastpåsar kan vara farliga för småbarn (risk för kvävning). Se till att barn inte kommer i kontakt med förpackningsmaterialet.
- ▶ Det är inte tillåtet att använda slamsugaren på annat sätt än vad som beskrivs i denna instruktion.
- ▶ Slamsugaren ska alltid drivas med en korrekt utförd elinstallation med jordfelsbrytare.
- ▶ Använd endast korrekta förlängningssladdar.
- ▶ Kontrollera alltid före användning att motorhuvudet och samtliga övriga komponenter som behövs för driften är korrekt monterade, speciellt filtersvampen.
- ▶ Undvik att dra eller lyfta enheten i anslutningskabeln.
- ▶ När anslutningskabeln eller kontakten är defekt får slamsugaren inte tas i drift.
- ▶ Doppa inte enheten i vatten och undvik att stänka vatten på den. Använd inte slamsugaren när det regnar.
- ▶ Slamsugaren får inte drivas utan uppsikt.



- ▶ När slamsugaren används till trädgårdsdammar eller pooler ska den drivas med ett tillräckligt stort säkerhetsavstånd på 2 m från dammen.
- ▶ Under drift ska slamsugaren placeras på ett lämpligt stabilt och plant underlag.
- ▶ När motorhuvudet eller anslutningskabeln är blöta får slamsugaren inte tas i drift resp. ska elkontakten genast dras ur.
- ▶ Kontrollera alltid före användning att filtersvampen finns och sitter rätt.
- ▶ Rikta inte sugslangen mot personer eller kroppsdelar.
- ▶ Före manuell tömning av behållaren ska elkontakten dras ur.

Beskrivning och montering

- | | |
|--------------------------------|--------------------------|
| Ⓐ Motorhuvud | Ⓛ Behållare |
| Ⓑ Av/På-knapp | Ⓛ Sugslang |
| Ⓒ Avloppsslang | Ⓜ Sugrör 4 styck |
| Ⓓ Filterpåse för avloppsslang | Ⓞ Sugmunstycke |
| Ⓕ Lock | Ⓢ Handtag med luftspjäll |
| Ⓖ Låsklammer för motorhuvud | Ⓡ Filtersvamp |
| Ⓗ Anslutningsstos för sugslang | |

Montera inför varje användning filtersvampen Ⓡ på flottören för att förhindra att vatten eller damm tränger in i motorhuvudet Ⓐ zu verhindern. Kontrollera alltid före användning att filtersvampen sitter på plats. När filtersvampen är defekt ska den genast bytas. Torka alltid filtersvampen före användning.

Manuell drift (bild Ⓑ brytarposition I): Slamsugaren startar direkt. Sugning kan ske tills exempelvis tanken är full vid våtsugning. Tankens fyllnadstid beror på förutsättningarna på plats och kan variera i tid. När tanken är full stoppas sugprocessen av en flottörbrytare i motorhuvudet. Samtidigt förändras motorljudet eftersom enheten nu går i bypassläge. För tömning ska slamsugaren stängas av och elkontakten dras ur. Tömningen ska ske manuellt genom att hälla ut tanken. När avloppsslangen Ⓒ är monterad töms behållaren automatiskt på grund av trycket i tanken. Se till att tanken är helt tömd innan du driftsätter slamsugaren igen.

Användning som slamsugare till trädgårdsdammar / som poolsugare

- ▶ Håll tillräckligt stort säkerhetsavstånd mellan enheten och dammen eller poolen och se till att slamsugaren står stadigt.
- ▶ Montera plaströr Ⓜ i önskad längd med sugmunstycket Ⓞ på handtaget för sugslangen Ⓛ och koppla sugslangen Ⓛ till anslutningsstosen Ⓗ på tanken Ⓛ.
- ▶ Montera avloppsslangen Ⓒ på nedre anslutningsstosen på tanken Ⓛ så att den får ett fall mot slutet, för att tanken ska kunna tömmas komplett.
- ▶ När slamsugaren är blöt får den inte tas i drift. Använd aldrig slamsugaren till dammen eller poolen när det regnar.
- ▶ **Automatdrift** (bild Ⓑ brytarposition II): **Av säkerhetsskäl och för att kunna inta en korrekt sugposition startar slamsugarens automatdrift med en tidsfördröjning på upp till 10 sekunder.** Enheten startar automatiskt, suger under en bestämd tid och stänger efter en bestämd tid av sig automatiskt för tömning. Dessa arbetssteg upprepas till dess att enheten stängs av med brytaren Ⓑ. Tiderna för insugning och tömning är fast inprogrammerade i motorhuvudet och kan inte förändras. **Programtider i automatdrift: startfördröjning ca 10 sekunder, sugtid ca 30 sekunder, tömningstid ca 20 sekunder, sugtid ca 30 sekunder, tömningstid ca 20 sekunder....** Tiderna är oberoende av behållarens fyllnadsnivå resp. tömningsläge som styrs av förutsättningarna på plats, och kan inte förändras. Slamsugaren får aldrig drivas i automatläge utan uppsikt.

Användning som våt- och torrsugare (endast i manuell drift)

- ▶ För våt- och torrsugning används inte avloppsslangen, utan tanken försluts genom att sätta locket på den nedre anslutningsstosen.
- ▶ **Automatdrift ej tillåten** (bild Ⓑ brytarposition II): **Av säkerhetsskäl bör man avstå från automatdrift när slamsugaren används till våt- eller torrsugning, d.v.s. vid drift med lock.**



Felsökning

Möjligt fel	Orsak	Åtgärd
Sugaren suger inte vid användning till trädgårdsdamm.	Gummilocket på avloppsslangen © finns inte/är inte stängt.	Kontrollera gummilocket i början av avloppsslangen ©, avlägsna eventuella föroreningar.
Sugaren suger inte vid användning till trädgårdsdamm.	Luftspjället i handtaget ☉ är öppet.	Stäng luftspjället i handtaget ☉.
Svag sugeffekt, suger inte (våtsugning, torrugning och användning som slamsugare till trädgårdsdamm).	Slanganslutningsstosen eller handtaget på sugslangen Ⓛ sitter löst.	Vrid anslutningsstosen eller handtaget så att en fast förbindelse med anslutningsslangen Ⓛ uppstår.
Svag sugeffekt, suger inte (våtsugning, torrugning och användning som slamsugare till trädgårdsdamm).	Motorhuvudet är inte slutet.	Montera motorhuvudet så att det sitter tätt, lås med klamrarna.
Svag sugeffekt, suger inte (våtsugning och torrugning).	Locket ☺ för våtsugning och torrugning är inte monterat.	Montera locket ☺.
Sugaren töms inte.	Gummilocket i avloppsslangen © stänger inte riktigt (förorenat / blockerat).	Avlägsna smuts/föroreningar, eventuellt ska slangen demonteras och återmonteras för detta ändamål.
Sugaren töms inte komplett i automatdrift.	Beroende av förutsättningarna på plats och på sughöjden.	Montera en avloppsslang med fall. I automatdrift, stäng ev. av sugaren en kort stund och töm den manuellt. Starta sedan om sugaren.
Vatten rinner ut från motorhuvudet (våtsugning).	Filtersvampen ☻ är inte monterad på flottören i motorhuvudet eller har trillat av.	Montera filtersvampen ☻ på flottören. Efter längre drift ska ev. filtersvampen torkas först.
Rökutveckling från motorhuvudet (torrugning).	Filtersvampen ☻ är inte monterad på flottören i motorhuvudet eller har trillat av, därför sugts damm in i motorrummet.	Montera filtersvampen ☻ på flottören.



GARANTI

Dessa garantivillkor reglerar kompletterande garantiåtaganden. De lagstadgade garantianspråken berörs inte av denna garanti. Garantin börjar gälla den dagen då konsumenten köper produkten. Köpet ska verifieras genom att visa upp garantisedeln och / eller köpebeviset (kassakvitto / kvitto). Garantin omfattar enbart fel som kan härledas till material- eller tillverkningsfel. Garantiåtagandet innebär en kostnadsfri reparation av den inskickade produkten eller en ersättningsleverans av en felfri enhet enligt vårt val. Såvida ingen identisk produkt finns tillgänglig längre i sortimentet hos HEISSNER GMBH kan garantin fullgöras genom att leverera en produkt med liknande tekniska egenskaper. Anspråket på garanti förutsätter att produkten har hanterats ändamålsenligt och enligt rekommendationerna i bruksanvisningen. Undantagna från garantin är skador till följd av felaktig installation, felaktig eller ej ändamålsenlig användning (speciellt skador på lager eller motor på grund av att pumpen gått torr samt skador till följd av att sand och stenar har sugits in), åsidosättande av säkerhetsbestämmelserna, bristfällig skötsel samt våldspåverkan eller extern påverkan, egenmäktiga förändringar på produkten, skadade eller kortade kontakter eller kablar samt normal förslitning vid ändamålsenlig användning. Uttryckligen undantagna från garantin är också transportskadorna och följdskador och -kostnader på grund av fel. Garantin blir ogiltig när det redan har skett ingrepp på produkten som inte har utförts av HEISSNER eller av HEISSNER auktoriserade serviceföretag. Garantitiden förlängs inte i och med reparationen eller bytet av produkten. Det sätts inte heller igång någon ny garantitid i och med ett genomfört garantiåtagande för den utbytta eller reparerade



SE

apparaten eller för eventuellt monterade reservdelar. Demonterade delar eller föremål som det sker en ersättningsleverans för övergår i HEISSNER GMBH:s egendom.



AVFALLSHANTERING

Apparater som är märkta med symbolen nedan får inte avfallshanteras som hushållsopor. Du är förpliktad att avfallshandera sådana begagnade elektriska och elektroniska apparater separat. Kontakta din lokala förvaltning angående möjligheter för en korrekt avfallshandtering. Med en sådan miljöriktig avfallshandtering ser du till att begagnade apparater kan återvinnas eller återanvändas på andra sätt.

VAROITUS

FI

- ▶ Tätä laitetta saavat käyttä^ä yli 8 -vuotiaat lapset, sekä henkilöt, joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat vähentyneet tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietoa, vain valvonnan alaisina ja kun heille on annettu opastusta laitteen turvallisesta käytöstä ja kun he ymmärtävät laitteen käytöstä mahdollisesti seuraavat vaarat.
- ▶ Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- ▶ Puhdistus ja käyttäjän suorittama huolto eivät saa tapahtua lasten toimesta ilman valvontaa.
- ▶ Laitteen saa yhdistää vain silloin, kun laitteen ja virransyötön tiedot vastaavat toisiaan. Laitetiedot ovat tyyppikilvessä laitteessa, pakkauskassa tai tässä käyttöohjeessa.
- ▶ Sähköisku voi johtaa kuolemaan tai vakaviin vammoihin! Ennen veteen käsin koskettamista on vedessä olevat jännitteellä >12 V AC tai >30 V DC varustetut laitteet irrotettava virtaverkosta.
- ▶ Laitetta saa käyttää vain silloin, kun vedessä ei ole ketään ihmisiä.
- ▶ Vaurioitunutta liitäntäjohtoa ei voi vaihtaa. Laite on hävitettävä.

Tarkoituksenmukainen käyttö

- Laitetta ei ole hyväksytty ammattimaiseen eikä teolliseen käyttöön. Käyttö on sallittu vain yksityistalouksissa.
- Laitetta ei saa käyttää helposti syttyvien nesteiden, tuhkan, maalien, lakkojen eikä muiden kemikaalien imurointiin.
- Laite ei sovellu pitkään jatkuvaan käyttöön kuten tekolampien tai vesisäiliöiden tyhjennykseen.



Turvallisuusohjeet

- ▶ Pakkausmateriaalit kuten muovipussit voivat olla vaarallisia lapsille (tukehtumisvaara). Pidä pakkausmateriaalit lasten ulottumattomissa.
- ▶ Pidä laite lasten ulottumattomissa.
- ▶ Laitteen kaikenlainen muu käyttö, jota ei ole mainittu käyttöohjeessa, on kielletty.
- ▶ Käytä laitetta aina asianmukaisesti asennetussa sähköjärjestelmässä, jossa on vikavirtasuojakytkin.
- ▶ Käytä vain säännösten mukaisia jatkojohtoja.
- ▶ Tarkista aina ennen käyttöä, että moottoriyksikkö ja kaikki muut käyttöosat etenkin suodatin-sieni on asennettu oikein.
- ▶ Laitetta ei saa vetää tai nostaa virtajohdosta.
- ▶ Jos johto tai pistoke on vaurioitunut, laitetta ei saa käyttää.
- ▶ Älä upota laitetta veteen tai suihkuta sitä vedellä. Älä käytä laitetta sateella.



- ▶ Laitetta ei saa käyttää ilman valvontaa.
- ▶ Käytettäessä laitetta lieteimurina tai allasimurina pidä 2 m:n turvaetäisyys puhdistettavaan kohteeseen.
- ▶ Käytä laitetta vain sopivalla, tukevalla ja tasaisella alustalla.
- ▶ Jos moottoriyksikkö tai liitäntäjohto on kastunut, älä käytä laitetta tai irrota se välittömästi sähköverkosta.
- ▶ Tarkista aina ennen käyttöä, että laitteessa on suodatinsieni ja että se on asetettu oikein.
- ▶ Älä kohdista imuletkua muihin henkilöihin tai kehonosiin.
- ▶ Irrota pistoke pistorasiasta aina ennen säiliön käsin tapahtuvaa tyhjennystä.

Tuotteen osat ja asennus

- | | |
|------------------------------|-----------------------------|
| Ⓐ Moottoriyksikkö | Ⓛ Säiliö |
| Ⓑ Virtapainike | Ⓜ Imuletku |
| Ⓒ Poistoletku | Ⓝ Imuputki, 4 kappaletta |
| Ⓓ Poistoletkun suodatinpussi | Ⓟ Imusuutin |
| Ⓔ Sulkukansi | Ⓠ Kahvaosa, jossa ilmaläppä |
| Ⓚ Moottoriyksikön sulkuihin | Ⓡ Suodatinsieni |
| Ⓛ Imuletkun liitäntäistukka | |

Asenna suodatinsieni Ⓡ aina ennen käyttöä uimurikotelon päälle, jotta vesi tai pöly eivät pääse tunkeutumaan moottoriyksikköön Ⓐ. Tarkista, että suodatinsieni on asetettu paikalleen aina ennen käyttöä. Vaihda vaurioitunut suodatinsieni välittömästi uuteen. Anna suodatinsienen kuivua ennen seuraavaa käyttökertaa.

Käsi käyttö (kuva Ⓟ kytkimen asento I): Laite kytkeytyy välittömästi päälle. Laitteella voidaan imuroida, kunnes säiliö on täynnä esim. märkäkäytössä. Säiliön täyttymiseen menevä aika riippuu vallitsevista käyttöolosuhteista ja voi vaihdella ajallisesti. Kun säiliö on täynnä, moottoriyksikössä sijaitseva uimurikytkin pysäyttää imuroinnin. Samalla moottorin käyntiääni muuttuu kytketyssä ohituskäytössä. Laite täytyy kytkeä pois päältä ja irrottaa sähköverkosta ennen tyhjennystä. Säiliö tyhjenetään käsin kaatamalla ulos säiliön sisältö. Asennetulla poistoletkulla Ⓒ säiliö tyhjenee itsestään säiliössä olevan vastapaineen avulla. Tarkista, että säiliö on täysin tyhjä ennen kuin käynnistät laitteen uudelleen.

Käyttö liete- tai allasimurina

- ▶ Pidä laitetta turvallisella etäisyydellä tekolampeen tai altaaseen ja tarkista, että laite seisoo tukevasti paikallaan.
- ▶ Kiinnitä tarvittava määrä muoviputkia Ⓜ ja imusuutin Ⓟ imuletkun kahvaosaan Ⓠ ja kiinnitä imuletku Ⓛ säiliön Ⓛ liitäntäistukkaan Ⓛ.
- ▶ Kiinnitä poistoletku Ⓒ säiliön Ⓛ alempaan liitäntäistukkaan loppua kohden kallistuen, jotta säiliö pääsee tyhjenemään kunnolla.
- ▶ Älä käytä kastunutta laitetta äläkä käytä imuria koskaan sateella.
- ▶ **Automaattikäyttö** (kuva Ⓟ kytkimen asento II): **Turvallisuussyistä ja oikean imuasennon vuoksi laite kytkeytyy automaattikäyttöön 10 sekunnin viiveellä.** Päällekytkennän jälkeen laite imuroi määrätyn ajan ja kytkeytyy myös pois päältä määrätyn ajan jälkeen tyhjennystä varten. Tämä toimintavaihe toistuu niin kauan, kunnes laite kytketään pois päältä kytkimestä Ⓟ. Imu- ja tyhjennysaika on ohjelmoitu moottoriyksikköön eikä niitä voida muuttaa. **Ohjelmoidut ajat automaattikäytössä: Päällekytkennän viive n. 10 sekuntia, imurointi n. 30 sekuntia, tyhjennys n. 20 sekuntia, imurointi n. 30 sekuntia, tyhjennys n. 20 sekuntia...** Nämä ajat eivät ole riippuvaisia säiliön täyttö- tai tyhjennystilasta eri käyttöolosuhteissa eikä niitä voida muuttaa. **Automaattikäytössä laitetta ei saa koskaan käyttää ilman valvontaa.**

Käyttö märkä- ja kuivaimurina (vain käsi käyttö)

- ▶ Märkä- ja kuivaimuroinnissa poistoletkun sijaan säiliö suljetaan kiinnittämällä sulkukansi alempaan liitäntäistukkaan.
- ▶ **Automaattikäyttö ei ole sallittu** (kuva Ⓟ kytkimen asento II): **turvallisuussyistä laitetta ei tulisi käyttää automaattikäytöllä eli sulkukannella märkä- ja kuivaimuroinnissa.**

Vianmääritys

Mahdollinen vika	Syy	Ratkaisu
Imuri ei toimi lieteimurikäytössä.	Poistoletkussa © ei ole kumiventtiiliä tai se on suljettu.	Tarkista poistoletkun © päässä oleva kumiventtiili ja poista mahdolliset epäpuhtaudet.
Imuri ei toimi lieteimurikäytössä.	Kahvaosassa © oleva ilmaläppä on auki.	Sulje kahvaosassa © oleva ilmaläppä
Heikko imuteho, ei ime ollenkaan (märkä- ja kuivakäyttö sekä lieteimurikäyttö).	Letkumuhvi tai imuletkun L kahvaosa on löysä.	Kierrä imuletku L kunnolla liitäntäistukkaan tai kahvaosaan.
Heikko imuteho, ei ime ollenkaan (märkä- ja kuivakäyttö sekä lieteimurikäyttö).	Moottoriyksikköä ei ole suljettu.	Aseta moottoriyksikkö päälle ja sulje kiinnittimet.
Heikko imuteho, ei ime ollenkaan (märkä- ja kuivakäyttö).	Märkä- ja kuivakäytössä tarvittavaa sulkukantta F ei ole kiinnitetty.	Kiinnitä sulkukansi F.
Imuri ei tyhjene.	Poistoletkun © kumiventtiili ei sulkeudu kunnolla (likaantunut/tukossa).	Poista lika/epäpuhtaudet irrottamalla tarvittaessa poistoletku © ja kiinnittämällä se uudelleen.
Imuri ei tyhjene täysin automaattikäytössä.	Riippuvainen käyttöolosuhteista ja imukorkeudesta.	Asenna poistoletku oikeaan kallistuskulmaan. Kytke imuri automaattikäytössä pois päältä lyhyeksi aikaa ja tyhjennä käsin. Kytke jälleen päälle.
Moottoriyksiköstä tippuu vettä (märkäkäyttö).	Suodatinsientä R ei ole kiinnitetty moottoriyksikön uimurikoteloon tai se on tippunut pois.	Kiinnitä suodatinsieni R uimurikotelon päälle. Kuivaa suodatinsieni pitkäaikaisen käytön jälkeen.
Moottoriyksiköstä tulee savua (kuivakäyttö).	Suodatinsientä R ei ole kiinnitetty moottoriyksikön uimurikoteloon tai se on tippunut pois, siksi pöly imuroituu moottoriin.	Kiinnitä suodatinsieni R uimurikotelon päälle.



TAKUU

Näissä takuuehdoissa määritetään takuupalvelut. Takuu ei rajoita laillisia oikeuksia. Takuu alkaa tuotteen ostopäivästä, josta ostaja saa todisteeksi takuukortin ja/tai ostokuitin (kassakuitti, tosite). Takuu kattaa ainoastaan materiaali- ja valmistusvirheistä johtuvat puutteet tai viat. Lähetetty tuote korjataan maksuttomasti tai se korvataan uudella tuotteella harkintamme mukaan. Jos tuotetta ei enää ole saatavilla HEISSNER GMBH:n tuotevalikoimassa, lähetetyn tuotteen tilalle voidaan toimittaa teknisiltä ominaisuuksiltaan vastaava tuote. Korvausvaatimus on voimassa ainoastaan siinä tapauksessa, että tuotetta on käytetty asianmukaisesti ja käyttöohjeen suosittelemalla tavalla. Takuu ei kata vaurioita, jotka johtuvat virheellisestä asennuksesta, tuotteen väärinkäytöstä tai asiattomasta käytöstä (etenkin laakeri- tai moottoriviat, jotka johtuvat pumppujen kuivakäynnistä sekä hiekan tai kivien imuroinnista aiheutuvat viat), turvallisuusohjeiden laiminlyönnistä, puutteellisesta huollosta sekä liiallisen voiman käytöstä tai kolmansien osapuolten toimista, tuotteeseen tehdyistä muutoksista, vaurioituneesta pistokkeesta tai johdosta tai lyhennetyistä johdosta sekä normaalista kulumisesta asianmukaisessa käytössä. Takuu ei korvaa myöskään kuljetusvaurioita eikä välillisiä vahinkoja tai kuluja. Käytössä kuluvat osat esim. Takuu raukeaa, jos tuotteeseen on tehty muutoksia jonkun muun kuin HEISSNERin tai HEISSNERin valtuuttaman huoltopalvelun toimesta. Tuotteen korjaus tai vaihto uuteen eivät pidennä takuuaikaa tai aloita uutta takuuaikaa sen jälkeen, kun tuotteelle myönnettyä takuuta on jo käytetty vaihdettuun tai korjattuun tuotteeseen tai tuotteeseen asennettuihin varaosiin. Puretut tai korvatut osat ovat HEISSNER GMBH:n omaisuutta.

FI



HÄVITYSOHJE

Tällä symbolilla merkityjä laitteita ei saa hävittää talousjätteen mukana. Tuotteen omistaja on velvollinen toimittamaan käytetyt sähkö- ja elektroniset laitteet niille tarkoitettuihin kierrätyspisteisiin. Lisätietoja hävitysmahdollisuuksista saa paikallisilta jätehuoltoviranomaisilta. Kierrättämällä ja uusiokäyttämällä käytettyjä laitteita säästetään ympäristöä.

PT

AVISO

- ▶ O aparelho pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência ou conhecimentos, enquanto vigiadas por adultos ou quando foram informadas sobre o uso seguro do aparelho e entenderam os riscos remanescentes.
- ▶ Crianças não podem brincar com o aparelho.
- ▶ A limpeza e a manutenção não podem ser realizadas por crianças sem que sejam vigiadas por adultos.
- ▶ Antes de conectar o aparelho, controlar que as características eléctricas do aparelho correspondem às da rede eléctrica. As características do aparelho estão indicadas na etiqueta de identificação, sobre a embalagem ou nestas instruções de uso.
- ▶ Morte ou graves lesões por electrocussão! Antes de meter a mão na água, desligue todos os aparelhos com uma tensão eléctrica >12 V AC ou >30 V DC que se encontram na água.
- ▶ Operar o aparelho só quando não estão pessoas na água.
- ▶ O cabo de alimentação defeituoso não pode ser substituído. O aparelho deve ser substituído.

Utilização prevista

- Não é permitida a utilização do aparelho no setor profissional/industrial. Utilização exclusivamente doméstica.
- Não utilize o aparelho para aspirar líquidos inflamáveis, cinzas, tintas, vernizes ou outros produtos químicos.
- O aparelho não se adequa a um funcionamento prolongado, como o esvaziamento de lagos ou cisternas.



Instruções de segurança

- ▶ Materiais de embalagem, como sacos de plástico, podem ser perigosos para crianças (risco de asfixia). Mantenha as crianças afastadas de materiais de embalagem.
- ▶ É proibida qualquer utilização do aparelho que não se encontre descrita no presente manual.
- ▶ Utilize o aparelho sempre numa instalação eléctrica devidamente instalada com um disjuntor diferencial.
- ▶ Utilize apenas cabos de extensão adequados.
- ▶ Antes de cada utilização, verifique a montagem correta da cabeça do motor e de todos os demais componentes necessários para o funcionamento, nomeadamente a esponja de filtro.
- ▶ Não puxe nem levante o aparelho pelo cabo de alimentação.
- ▶ Em caso de cabo de alimentação ou ficha de rede com defeito, o aparelho não deverá ser colocado em funcionamento.



- ▶ Não submerja o aparelho nem o salpique com água. Não utilize o aparelho em caso de chuva.
- ▶ Não utilize o aparelho sem supervisão.
- ▶ Ao utilizar o aparelho como aspirador de lodo de lago ou aspirador de piscina, mantenha-o a uma distância de segurança suficiente de 2 m em relação ao lago.
- ▶ Utilize o aparelho apenas sobre superfícies adequadas, estáveis e planas.
- ▶ Com a cabeça do motor ou o cabo de alimentação molhados, não coloque o aparelho em funcionamento ou desligue-o imediatamente da rede elétrica.
- ▶ Antes de cada utilização, verifique a posição e a presença da esponja de filtro.
- ▶ Não direcione a mangueira de aspiração para pessoas ou membros do corpo.
- ▶ Retire a ficha de rede antes de qualquer esvaziamento do reservatório.

Descrição e montagem

- | | |
|---|----------------------------------|
| Ⓐ Cabeça do motor | Ⓘ Reservatório |
| Ⓑ Interruptor Ligar/Desligar | Ⓛ Mangueira de aspiração |
| Ⓒ Mangueira de descarga | Ⓜ Tubos de aspiração, 4 unidades |
| Ⓓ Saco de filtro para mangueira de descarga | Ⓞ Bico de aspiração |
| Ⓔ Tampa | Ⓟ Pega com regulador de ar |
| Ⓒ Mola de fecho da cabeça do motor | Ⓡ Esponja de filtro |
| Ⓜ Conector para mangueira de aspiração | |

Antes de cada utilização, monte a esponja de filtro Ⓡ sobre o cesto do flutuador, de modo a evitar a entrada de água ou pó na cabeça do motor Ⓐ. Certifique-se da presença da esponja de filtro antes de cada utilização. Substitua imediatamente uma esponja de filtro eventualmente com defeito. Deixe secar a esponja de filtro antes de uma nova utilização.

Modo manual (fig. Ⓑ Posição do interruptor I): Aparelho liga imediatamente. É possível aspirar até, p. ex. na aspiração a molhado, o depósito estar cheio. O tempo de enchimento do depósito depende das respetivas condições de utilização e pode variar temporalmente. Quando o depósito está cheio, um interruptor de flutuador na cabeça do motor assegura a paragem da aspiração. Simultaneamente, o ruído de funcionamento do motor modifica devido ao modo «bypass» agora ativo. Para esvaziar, é agora necessário desligar e desconectar o aparelho da rede elétrica. O esvaziamento é efetuado manualmente, através do despejo do depósito. Com a mangueira de descarga montada Ⓒ, o reservatório esvazia automaticamente por meio da pressão dinâmica no depósito. Certifique-se de que o depósito está completamente vazio antes de colocar o aparelho novamente em funcionamento.

Utilização como aspirador de lodo de lago/aspirador de piscina

- ▶ Mantenha o aparelho a uma distância de segurança suficiente para o lago ou a piscina e certifique-se de um posicionamento estável do mesmo.
- ▶ Monte os tubos de plástico Ⓜ ao comprimento desejado, com o bico de aspiração. Ⓞ na pega da mangueira de aspiração Ⓛ e encaixe esta mangueira Ⓛ no conector Ⓜ do depósito Ⓘ.
- ▶ Encaixe, assim, a mangueira de descarga Ⓒ no conector inferior do depósito Ⓘ, de modo a apresentar um declive em direção à extremidade posterior para que seja possível um esvaziamento total do depósito.
- ▶ Não coloque um aparelho molhado em funcionamento, ou seja, nunca utilize o aspirador no lago ou na piscina em caso de chuva.
- ▶ **Modo automático** (fig. Ⓑ Posição do interruptor II): **Por motivos de segurança e para uma posição de aspiração correta, no modo automático, o aparelho só liga com um atraso de até 10 segundos.** Após a ativação automática, o aparelho aspira durante e desliga também automaticamente após um período definido. Depois, este ciclo operacional repete-se até o aparelho ser desligado através do interruptor Ⓑ. Os tempos de aspiração e esvaziamento estão definidos através de um sistema automático de programação na cabeça do motor e não podem ser alterados. **Tempos programados no modo automático: Atraso de ativação aprox. 10 segundos, tempo de aspiração aprox. 30 segundos, tempo de esvaziamento aprox. 20 segundos, tempo de aspiração aprox. 30 segundos, tempo de esvaziamento aprox. 20 segundos.... Os tempos são independentes do estado de enchimento ou esvaziamento do reservatório, que está sujeito às respetivas condições de utilização, e não podem ser alterados. Nunca utilize o aparelho sem supervisão no modo automático.**



PT

Utilização como aspirador a molhado e a seco (apenas no modo manual)

- ▶ Para o modo de aspiração a molhado e a seco, em alternativa à mangueira de descarga, é utilizada uma tampa para fechar o depósito no conector inferior.
- ▶ **Modo automático não é permitido** (fig. ② Posição do interruptor II): **Por motivos de segurança, não se deverá utilizar o aparelho em modo automático no funcionamento a molhado e a seco, ou seja, no funcionamento com tampa.**

Resolução de problemas

Possível avaria	Causa	Solução
Aspirador não aspira no modo de aspirador de lodo de lago.	Aba de borracha na mangueira de descarga ③ não presente/fechada.	Verificar aba de borracha no início da mangueira de descarga ③ e, se necessário, remover.
Aspirador não aspira no modo de aspirador de lodo de lago.	Regulador de ar na pega ④ aberto.	Fechar regulador de ar na pega ④.
Potência de aspiração fraca, não aspira (modo a molhado e a seco e modo de aspirador de lodo de lago).	Conector da mangueira ou pega na mangueira de aspiração ⑤ soltos.	Enroscar conector ou pega, de modo a encostar bem, na mangueira de aspiração ⑤.
Potência de aspiração fraca, não aspira (modo a molhado e a seco e modo de aspirador de lodo de lago).	Cabeça do motor não fechada.	Colocar a cabeça do motor de modo a encostar bem, fechar molas de fecho.
Potência de aspiração fraca, não aspira (modo a molhado e a seco).	Tampa ⑥ para modo a molhado e a seco não montada.	Montar tampa ⑥.
Aspirador não esvazia.	Aba de borracha na mangueira de descarga ③ não fecha corretamente (suja/bloqueada).	Remover sujidade/contaminação e, se necessário, desmontar a mangueira de descarga ③ e voltar a montar.
Aspirador não esvazia totalmente no modo automático.	Dependente de condições de utilização individuais e da altura de aspiração.	Montar mangueira de descarga com declive. No modo automático, se necessário, desligar brevemente o aspirador e esvaziar manualmente. Em seguida, voltar a ligar.
Sai água da cabeça do motor (modo a molhado).	Esponja de filtro ⑧ sobre cesto do flutuador na cabeça do motor não montada ou caída.	Montar esponja de filtro ⑧ sobre o cesto do flutuador. Após um funcionamento prolongado, se necessário, secar primeiro a esponja de filtro.
Formação de fumo na cabeça do motor (modo a seco).	Esponja de filtro ⑧ sobre cesto do flutuador na cabeça do motor não montada ou caída, por isso aspiração de pó para a área do motor.	Montar esponja de filtro ⑧ sobre o cesto do flutuador.



GARANTIA

Estas condições de garantia regulam prestações adicionais de garantia. Direitos legais à prestação de garantia não são afetados pela presente garantia. A garantia começa no dia da compra pelo consumidor final, que deverá ser comprovado por meio de apresentação do cartão de garantia e / ou da prova de compra (talão de compra, recibo). A garantia só cobre defeitos decorrentes de falhas de material ou de fabrico. A prestação de garantia é realizada pela reparação gratuita do produto enviado ou substituição de um aparelho em perfeitas condições, a nosso critério. Se um produto construtivamente igual já não se encontrar disponível na gama de produtos da HEISSNER GMBH, a prestação de garantia poderá ser realizada através do fornecimento de um produto com características técnicas comparáveis. O direito à prestação de



PT

garantia só existe se o produto tiver sido manuseado devidamente e de acordo com as recomendações no manual de instruções. Excluem-se do direito à prestação de garantia os danos causados por instalação inadequada, utilização indevida e inapropriada (sobretudo também danos nos apoios ou no motor devido a funcionamento a seco com bombas e danos causados por aspiração de areia e pedras), não observância das normas de segurança, má manutenção e uso de violência ou fatores externos, modificações do produto, fichas ou cabos danificados ou encurtados, bem como desgaste normal decorrente da devida utilização. Excluem-se sobretudo também do direito à prestação de garantia danos causados por transporte, bem como danos consequenciais de defeitos. O direito à garantia cessa se o produto já tiver sido alvo de intervenções não efetuadas pela HEISSNER ou efetuadas por pontos de assistência não autorizados pela HEISSNER. A reparação ou a substituição do produto não dá origem a uma extensão do período da garantia nem direito a um novo período de garantia para o aparelho substituído ou reparado ou para outras peças de substituição instaladas. Peças ou objetos desmontados, que são alvo de substituição, passam a ser propriedade da HEISSNER GMBH.



ELIMINAÇÃO

Aparelhos sinalizados com o símbolo ao lado, não podem ser eliminados com o lixo doméstico. Está obrigado a eliminar tais aparelhos elétricos e eletrônicos antigos em separado. Informe-se junto das suas autoridades administrativas locais sobre as opções para a eliminação regulamentada. Com esta eliminação ecológica, envia os aparelhos antigos para reciclagem ou outras formas de reutilização.



ĮSPĖJIMAS

LT

- ▶ Šis įrenginys gali būti naudojamas amžius 8 metų vaikams ir aukščiau ir riboto fizinių, jutimo arba protiniai gebėjimai, arba patirties bei žinių trūkumo, jeigu jie yra prižiūrimi arba pavedė dėl saugų įrangos ir suprasti susijusią riziką.
- ▶ Neleiskite vaikams žaisti su prietaisu.
- ▶ Valymo ir jo priežiūra, turi būti padaryta vaikų be priežiūros.
- ▶ prisijungti tik tada, kai elektros duomenys iš prietaiso ir maitinimo rungtynių. Prietaisas duomenys ant etiketės ant prietaiso, ant pakuotės arba instrukcijoje.
- ▶ mirtį ar sunkų sužalojimą nuo elektros smūgio yra įmanoma! Prieš pasiekiant į vandenį, > 12 V AC arba > 30 V DC atjungti įrenginius vandenyje su iš elektros tinklo įtampą.
- ▶ Nenaudokite, jeigu nėra jokių vandens asmenys.
- ▶ Pažeistas kabelis negali būti pakeista. Disponuoti prietaiso.

Naudojimas pagal paskirtį

- Įrenginio neleidžiama naudoti amatų ar pramonės sektoriuje. Jis skiriamas naudoti tik privačiuose namų ūkiuose.
- Nenaudoti įrenginio degiesiems skysčiams, pelenams, dažams, lakams ar kitoms cheminėms medžiagoms siurbti.
- Įrenginys netinkamas naudoti tokiam ilgalaikiam darbo režimui kaip tvenkinio ar cisternos ištuštinimas.



Saugos nuorodos

- ▶ Pakuotės dalys, tokios kaip plastikiniai maišeliai, mažiems vaikams gali būti pavojingos (uždusimo pavojus). Vaikai turi laikytis atokiau nuo pakavimo medžiagų.
- ▶ Vaikai turi laikytis atokiau nuo įrenginio.



- ▶ Kitoks nei šioje instrukcijoje nurodytas įrenginio naudojimas yra draudžiamas.
- ▶ Įrenginį galima eksploatuoti jį prijungiant tik prie tinkamos elektros instaliacijos su liekamosios srovės jungtuvu.
- ▶ Naudoti tik tinkamus ilgaklius.
- ▶ Kiekvieną kartą prieš naudojant patikrinti, ar teisingai sumontuotas variklio gaubtas ir kitos eksploatacijai reikalingos sudėtinės dalys, ypač filtravimo kempinė.
- ▶ Įrenginio netraukti ar nekelti už prijungimo laido.
- ▶ Jei prijungimo laidas arba kištukas pažeistas, įrenginio eksploatuoti negalima.
- ▶ Įrenginio nenardinti į vandenį arba nepurkšti vandeniu. Jo nenaudoti lyjant lietui.
- ▶ Veikiančio įrenginio nepalikti be priežiūros.
- ▶ Kai įrenginys naudojamas tvenkinių dumbliui arba baseinų nešvarumams išsiurbti, svarbu išlaikyti tinkamą saugų 2 m atstumą iki telkinio.
- ▶ Įrenginį naudoti tik ant tinkamo, tvirtu, lygaus paviršiaus.
- ▶ Jei variklio gaubtas arba prijungimo laidas yra drėgni, įrenginio nenaudoti arba nedelsiant atjungti nuo maitinimo lizdo.
- ▶ Kaskart prieš naudojant patikrinti filtravimo kempinės padėtį ir buvimo vietą.
- ▶ Siurbimo žarnos nenukreipti į žmones ar kūno dalis.
- ▶ Kaskart prieš rankiniu būdu ištuštinant rezervuarą ištraukti kištuką iš maitinimo lizdo.

Aprašymas ir montavimas

- | | |
|---|------------------------------|
| Ⓐ Variklio gaubtas | Ⓡ Rezervuaras |
| Ⓑ Jungiklis (jungti / išjungti) | Ⓛ Siurbimo žarna |
| Ⓒ Išleidimo žarna | Ⓜ Siurbimo vamzdžiai, 4 vnt. |
| Ⓓ Filtru maišelis, skirtas išleidimo žarnai | Ⓢ Siurbimo antgalius |
| Ⓔ Fiksuojamasis dangtelis | Ⓣ Rankena su oro stūmikliu |
| Ⓚ Variklio galvutės uždaromasis gnybtas | Ⓤ Filtravimo kempinė |
| Ⓛ Siurbimo žarnos prijungimo atvamzdis | |

Kaskart prieš naudojant įrenginį sumontuoti filtravimo kempinę ⑧ virš plūdinio narvelio, kad būtų išvengta vandens ar dulkių patekimo į variklio gaubtą ①. Kontroliuoti filtravimo kempinės buvimo vietą kiekvieną kartą prieš naudojant. Pažeistą filtravimo kempinę nedelsiant pakeisti. Prieš kitą naudojimą filtravimo kempinę išdžiovinti.

Rankinis darbo režimas (Ⓑ iliustr., jungiklio padėtis I): įrenginys tučtuojau įsijungia. Galima siurbti, kol, pvz., eksploatacijos drėgnoje aplinkoje metu rezervuaras yra pilnas. Rezervuaro užpildymo laikas priklauso nuo atitinkamų naudojimo sąlygų ir gali skirtis. Kai rezervuaras yra pilnas, variklio gaubte esantis plūdinis jungiklis pasirūpina, kad įsiurbimas būtų sustabdytas. Tuo pat metu dėl prasidėjusio šuntavimo režimo pasikeičia variklio veikimo garsas. Dabar, norint ištuštinti, įrenginį reikia išjungti ir atjungti nuo maitinimo lizdo. Ištuštinama rankiniu būdu rezervuarą iškratant. Jei yra sumontuota išleidimo žarna ③ rezervuaras ištuštėja pats dėl dinaminio slėgio rezervuare. Atkreipti dėmesį, kad prieš pradėdamas įrenginį vėl eksploatuoti rezervuaras yra visiškai ištuštintas.

Naudojimas tvenkinių dumbliui ar baseinų nešvarumams išsiurbti

- ▶ Įrenginys turi būti saugiu atstumu nuo tvenkinio ar baseino; įsitikinti, ar jis tvirtai stovi.
- ▶ Sumontuoti pageidaujamo ilgio plastikinius vamzdžius ④ su siurbimo antgaliu ⑤ ant išsiurbimo žarnos ⑥ rankenos ir išsiurbimo žarną ⑦ įkišti į rezervuarą ① atvamzdį ②.
- ▶ Išsiurbimo žarną ③ sumontuoti prie rezervuarą ① apatinio išsiurbimo atvamzdžio taip, kad ji pabaigos kryptimi turėtų nuolydį; tokiu būdu rezervuarą galima ištuštinti be likučių.
- ▶ **Neeksploatuoti drėgno įrenginio, taip pat niekada nenaudoti jo darbui prie tvenkinio ar baseino, kai lyja lietus.**
- ▶ **Automatinis darbo režimas (Ⓑ iliustr., jungiklio padėtis II):** dėl darbų saugos ir tam, kad būtų parinkta teisinga siurbimo padėtis, įrenginys įsijungia į automatinį darbo režimą tik su 10 sekundžių uždelsimu. Tuomet, įvykus savaimeiniam įsijungimui, įrenginys siurbia nustatytą laiką, o po nustatyto laiko pats išsijungia, kad būtų galima ištuštinti. Vėliau šis darbo ciklas kartojamas tol, kol prietaisas yra išjungiamas jungikliu ⑧. Išsiurbimo ir ištuštinimo laikai yra nustatomi variklio gaubte esančia programuojama automatinė įranga ir jų pakeisti negalima. **Programuojami laikai automatiniam darbo režime: įjungimo uždelsimas apie 10 sekundžių, siurbimo laikas apie 30 sekundžių, ištuštinimo laikas apie 20 sekundžių,**

siurbimo laikas apie 30 sekundžių, ištuštinimo laikas apie 20 sekundžių.... Trukmė nepriklauso nuo užpildymo (ar nuo rezervuaro ištuštinimo būklės), kuriam taikomos atitinkamos naudojimo sąlygos, ir jos negalima keisti. Automatiniu darbo režimu įrenginio niekada nepalikti be priežiūros.

Naudojimas kaip drėgno ir sauso valymo siurblio (tik rankiniu režimu)

- ▶ Norint eksploatuoti įrenginį drėgno ir sauso valymo režimu, rezervuaras vietoj išleidimo žarnos uždaromas fiksuojamuoju dangteliu prie apatinio prijungimo atvamzdžio.
- ▶ **Automatinis darbo režimas neleistinas** (ⓑ iliustr., jungiklio padėtis II): dėl saugos priešasčių drėgno ir sauso valymo režimu, t. y. režimu su fiksuojamuoju dangteliu, reikėtų vengti naudoti įrenginį automatiniu režimu.

Pagalba įvykus gedimui

Galimas gedimas	Priežastis	Priemonė
Siurblys nesiurbia tvenkinio dumblo siurbimo režimu.	Išleidimo žarnoje © nėra arba yra uždarytas guminis vožtuvas.	Patikrinti guminį vožtuvą išleidimo žarnos © pradžioje, prireikus pašalinti nešvarumus.
Siurblys nesiurbia tvenkinio dumblo siurbimo režimu.	Atviras oro stūmiklis rankenoje ⓐ.	Uždaryti oro stūmiklį rankenoje ⓐ.
Siurbia silpnai, nesiurbia (drėgno ar sauso valymo režimas ir tvenkinių dumblo siurbimo režimas).	Atsilaisvinęs žarnos atvamzdis arba rankena prie įsiurbimo žarnos ⓓ.	Prijungimo atvamzdį arba rankeną tvirtai prisukti prie įsiurbimo žarnos ⓓ.
Siurbia silpnai, nesiurbia (drėgno ar sauso valymo režimas ir tvenkinių dumblo siurbimo režimas).	Neuždarytas variklio gaubtas.	Tvirtai uždėti variklio gaubtą, uždaryti fiksavimo gnybtus.
Siurbia silpnai, nesiurbia (drėgno ar sauso valymo režimas).	Fiksuojamasis dangtelis ⓕ nesumontuotas drėgno ir sauso valymo režimui.	Sumontuoti fiksuojamąjį dangtelį ⓕ.
Įrenginys neištuština.	Guminis vožtuvas išleidimo žarnoje © neteisingai užsidaro (nešvarus ar užblokuotas).	Pašalinti purvą ar nešvarumus, prireikus išmontuoti išleidimo žarną © ir vėl sumontuoti.
Įrenginys ištuština nevisiškai automatininiu režimu.	Priklauso nuo individualių naudojimo sąlygų ir siurbimo aukščio.	Sumontuoti išleidimo žarną su nuolydžiu. Automatiniu režimu, jei reikia, siurbį trumpam išjungti ir ištuštinti rankiniu būdu. Paskui vėl įjungti.
Iš variklio gaubto išsiskiria vanduo (drėgno valymo režimas).	Nesumontuota arba nukrito filtravimo kempinė ⓑ variklio galvutėje virš plūdinės kameros.	Sumontuoti filtravimo kempinę ⓑ virš plūdinės kameros. Ilgiau panaudojus, jei reikia, filtravimo kempinę prieš tai išdžiovinti.
Iš variklio gaubto pasirodo dūmų (sausio valymo režimas).	Nesumontuota arba nukrito filtravimo kempinė ⓑ variklio galvutėje virš plūdinės kameros, todėl į variklio zoną įsiurbiamos dulkės.	Sumontuoti filtravimo kempinę ⓑ virš plūdinės kameros.



GARANTIJA

Šios garantijos sąlygos reguliuoja papildomų garantijų teikimą. Šioje garantijoje nekalbama apie Jūsų teisėtų garantijų teikimo reikalavimus. Garantija prasideda nuo tos dienos, kai prekę įsigijo galutinis vartotojas; tą jis įrodo pateikdamas garantinį taloną ir (arba) pirkimo įrodymą (kasos čekį, kvitą). Garantija taikoma esant tik tiems trūkumams, kurie yra susiję su medžiagos ar gamybos klaidomis. Garantija suteikiama atliekant nemokamą atsiųsto gaminio remontą arba pristatant nepriekaištingą gaminį mūsų pasirinkimu. Jei bendrovės HEISSNER GMBH asortimente tokio paties gaminio nebėra, garantija gali būti suteikiama pristatant gaminį su panašiomis techninėmis charakteristikomis. Pretenzija dėl garantijos galioja tik tada, kai gaminys buvo naudojamas tinkamai ir su juo buvo elgiamasi pagal naudojimo instrukcijoje pateiktas

LT

rekomendacijas. Pretenzija dėl garantijos nepriimama, jei žala padaryta dėl netinkamos instaliacijos, netinkamo naudojimo ar naudojimo ne pagal paskirtį (ypač guolių ar variklio pažeidimai dėl jų nesutepimo siurbliuose ir žala, padaryta siurbiant smėlį ar akmenukus), dėl saugos nuostatų nesilaikymo, dėl netinkamos techninės priežiūros bei naudojimo per prievartą ar dėl išorinių poveikių, dėl neleistinų gaminio pakeitimų, pažeistų ar sutrumpintų kištukų ar kabelių, taip pat dėl įprastinio susidėvėjimo naudojant pagal paskirtį. Teisės į garantiją nėra ir dėl transportuojant padarytos žalos bei trūkumų pasekminių nuostolių ir išlaidų. Pretenzija dėl garantijos negalioja, jei gaminys buvo remontuojamas ne HEISSNER bendrovėje ar jos įgaliotose remonto vietose. Gaminio remontas ar pakeitimas neveda nei prie garantinio laiko pratęsimo, nei prie naujo garantinio laiko nustatymo pagal anksčiau suteiktą garantiją pakeistam ar suremontuotam įrenginiui arba bet kokiai įmontuoti atsarginei daliai. Išmontuotos dalys ar keičiami mazgai yra bendrovės HEISSNER GMBH nuosavybė.



ATLIEKŲ ŠALINIMAS

Įrenginiai, kurie pažymėti šalia nurodytu simboliu, negali būti šalinami kartu su namų ūkio atliekomis. Tokius senus elektros ir elektronikos prietaisus privaloma šalinti atskirai. Reikia pasidomėti vietos įstaigose, kokia yra nustatyta šalinimo tvarka. Remiantis tokia ekologiška šalinimo sistema, senus prietaisus reikia pristatyti perdirbimui.

LV

BRĪDINĀJUMS

- ▶ Šī vienība var tikt izmantoti bērniem vecumā no 8 gadu vecuma, un personām ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, vai trūkst pieredzes un zināšanām, ja tās tiek uzraudzītas vai instruēti par drošu lietošanu iekārtu un saprast saistītos riskus.
- ▶ Neļaujiet bērniem spēlēties ar ierīci.
- ▶ Tīrīšana un lietotāja apkopi nedrīkst veikt bērni bez uzraudzības.
- ▶ tikai pieslēgt, kad elektriskās ierīces datus un elektroapgādes spēles. Ierīce dati atrodas uz uzlīmes ierīces, uz iepakojuma vai rokasgrāmatā.
- ▶ nāvi vai smagus ievainojumus, no elektriskās strāvas triecienu, ir iespējams! Pirms sasniedzot ūdenī, > 12 V AC vai > 30 V DC atvienošanas ierīces ūdenī ar spriegumu no barošanas avota.
- ▶ Nedarbiniet, ja nav personas ūdenī.
- ▶ Bojāts vads nevar aizstāt. Atbrīvojieties no ierīces.

Izmantošana atbilstoši noteikumiem

- Ierīce nav sertificēta komerciālai/rūpnieciskai izmantošanai. Izmantošana atļauta tikai un vienīgi privātās māsaimniecībās.
- Neizmantojiet ierīci uzliesmojošu šķidrums, pelnu, krāsu, laku vai citu ķīmikāliju uzsūkšanai.
- Ierīce nav piemērota ilgstošai ekspluatācijai, piemēram, diĶa vai cisternas iztukšošanai.



Drošības norādījumi

- ▶ Iesaiņojuma daļas, piemēram, plastikāta maisiņi var būt bīstami bērniem (nosmakšanas risks). Iesaiņojuma materiālu glabājiet bērniem nepieejamā vietā.
- ▶ Jebkāda veida ierīces izmantošana, kas nav aprakstīta šajā instrukcijā, ir aizliegta.
- ▶ Ierīci ekspluatējiet, pieslēdzot to tikai priekšrakstiem atbilstoši elektroinstalācijai, kas ir aprīkota ar noplūdes strāvas aizsargslēdži.
- ▶ Izmantojiet tikai priekšrakstiem atbilstošus pagarinātājus.
- ▶ Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai dzinēja galva, kā arī visi citi ekspluatācijai nepieciešamie komponenti, it īpaši filtra sūklis, ir uzstādīti pareizi.



- ▶ Nevelciet un neceliet ierīci aiz elektriskā strāvas pieslēguma vada.
- ▶ Bojāta pievada vai kontaktspraudņa gadījumā ierīci nedrīkst ekspluatēt.
- ▶ Ierīci neiegremdējiet ūdeni un neapšļakstiet ar ūdeni. Neizmantojiet ierīci lietus laikā.
- ▶ Neatstājiet ierīci bez uzraudzības.
- ▶ Izmantojot kā diĶa dūņu sūcēju vai kā baseina sūcēju, ekspluatējiet ierīci, ievērojot pietiekamu drošības attālumu vismaz 2 m no diĶa.
- ▶ Iekārtu drīkst ekspluatēt tikai uz piemērotas, stabilas un līdzenas pamatnes.
- ▶ Ja dzinēja galva vai strāvas pieslēguma vads ir slapji, nesāciet ierīces ekspluatāciju vai nekavējoties atvienojiet no strāvas tīkla.
- ▶ Pirms katras izmantošanas reizes pārbaudiet filtra sūkļa pozīciju, kā arī pārliecinieties, ka tas ir uzstādīts.
- ▶ Sūkšanas šļūteni nevīrīziet prec cilvēkiem vai ķermeņa daļām.
- ▶ Pirms katras manuālās iztukšošanas atvienojiet tvertnes kontaktspraudni.

Apraksts un montāža

- | | |
|--|-------------------------------|
| Ⓐ dzinēja galva | Ⓘ tvertne |
| Ⓑ ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis | Ⓛ sūkšanas šļūtene |
| Ⓒ noteces šļūtene | Ⓜ sūkšanas caurules, 4 gab. |
| Ⓓ noteces caurules filtra maiss | ⓐ sūkšanas sprausla |
| Ⓕ noslēgvāks | ⓑ rokturis ar gaisa aizbīdīni |
| Ⓖ dzinēja galvas stiprinājuma skava | Ⓗ filtra sūklis |
| Ⓙ sūkšanas šļūtenes pieslēguma īscaurule | |

Pirms katras izmantošanas reizes uzstādiet filtra sūkli **Ⓘ** virs pludiņa būra, lai novērstu ūdens un putekļu iekļūšanu dzinēja galvā **Ⓐ**. Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai filtra sūklis ir uzstādīts. Ja filtra sūklis ir bojāts, nekavējoties nomainiet to. Pirms atkārtotas lietošanas ļaujiet filtra sūklim izžūt.

Manuālais režīms (att. **Ⓑ**, slēdža pozīcija **I**): Ierīce uzreiz ieslēdzas. Sūkšanu var veikt, līdz, piem., izmantojot slapjo režīmu, tvertne ir pilna. Tvertnes uzpildes laiks ir atkarīgs no attiecīgajiem izmantošanas apstākļiem un var būt atšķirīgi ilgs. Kad tvertne ir pilna, dzinēja galvā esošais pludiņa būris nodrošina sūkšanas apstādināšanu. Vienlaikus tagad aktivētā pārejas režīma dēļ mainās dzinēja darbības trokšnis. Lai veiktu iztukšošanu, ierīce ir jāizslēdz un jāatvieno no strāvas tīkla. Iztukšošana jāveic manuāli, izlejot tvertnes saturu. Ja ir uzstādīta noteces šļūtene **Ⓒ**, dinamiskais spiediens tvertni automātiski iztukšo. Pievērsiet uzmanību tam, lai tvertne būtu pilnībā iztukšota, pirms atkal sākt ierīces ekspluatāciju.

Izmantojot kā diĶa dūņu sūcēju/baseina sūcēju

- ▶ Turiet ierīci pietiekami drošā attālumā no diĶa vai baseina un pārliecinieties, ka ierīce stabilī stāv.
- ▶ Plastmasas caurules **Ⓜ** vēlamajā garumā kopā ar sūkšanas sprauslu **ⓐ** pievienojiet pie sūkšanas šļūtenes roktura **ⓑ**, pēc tam šļūšanas cauruli **Ⓛ** pievienojiet pie īscaurules **Ⓗ**, kas atrodas pie tvertnes **Ⓘ**.
- ▶ Uzstādiet noteces šļūteni **Ⓒ** pie tvertnes **Ⓘ** apakšējās īscaurules tā, lai tā beigu galā veidotu kritumu un tvertne varētu pilnībā iztukšoties.
- ▶ Ja ierīce ir slapja, nesāciet tās ekspluatāciju, kā arī nekad neizmantojiet sūcēju pie diĶa vai baseina lietus laikā.
- ▶ **Automātiskais režīms** (att. **Ⓑ**, slēdža pozīcija **II**): Drošības apsvērumu dēļ, kā arī, lai varētu ieņemt pareizu sūkšanas pozīciju, ierīce automātiskajā režīmā ieslēdzas tikai ar laika aizturi līdz 10 sekundēm. Pēc automātiskās ieslēgšanās ierīce veic sūkšanu noteiktu laiku, pēc tā paiešanas ierīce automātiski izslēdzas, lai varētu veikt iztukšošanu. Pēc tam šis darba process atkārtojas tik ilgi, līdz ierīce tiek izslēgta ar slēdzi **Ⓑ**. Sūkšanas un iztukšošanas laiks ir konstanti iestatīts dzinēja galvā uzstādītā automātiskā programmā, un to nevar mainīt. **Programmu laiki automātiskajā režīmā: ieslēgšanās aizkave apm. 10 sekundes, sūkšanas laiks apm. 30 sekundes, iztukšošanas laiks apm. 20 sekundes, sūkšanas laiks apm. 30 sekundes, iztukšošanas laiks apm. 20 sekundes....** Laiks nav atkarīgs no tvertnes uzpildes vai iztukšošanas līmeņa, kas ir pakļauts attiecīgajiem izmantošanas apstākļiem, un laiku nevar mainīt. Automātiskajā režīmā iekārtu nekad neekspluatējiet bez uzraudzības.



Izmantojot kā sūcēju slapjajai un sausajai sūkšanai (tikai manuālajā režīmā)

- ▶ Slapjās un sausās sūkšanas režīmā tvertnes apakšējā pieslēguma īscaurule netiek noslēgta ar noteces šļūteni, bet gan ar noslēgvāku.
- ▶ **Automātiskais režīms nav atļauts** (att. ③, slēdža pozīcija II): **Drošības apsvērumu dēļ slapjajā un sausajā režīmā, t.i., ekspluatējot ar noslēgvāku, ierīci nedrīkst izmantot automātiskajā režīmā.**

Rīcība traucējumu gadījumā

Iespējamais traucējums	Cēlonis	Risinājums
Sūcējs nesūc diķa dūņu sūkšanas režīmā.	Noteces šļūtenes ③ gumijas vārsts nav uzstādīts/aizvērts.	Pārbaudiet gumijas vārstu noteces šļūtenes ③ sākumā, nepieciešamības gadījumā iztīriet.
Sūcējs nesūc diķa dūņu sūkšanas režīmā.	Roktura ④ gaisa aizbīdnis ir atvērts.	Aizveriet roktura ④ gaisa aizbīdni.
Sūkšanas jauda ir vāja, nesūc (slapjajā/sausajā režīmā un diķa dūņu sūkšanas režīmā).	Šļūtenes īscaurule vai rokturis pie sūkšanas šļūtenes ④ ir vaļīgs	Pieslēguma īscauruli vai rokturi kārtīgi uzskrūvējiet uz sūkšanas šļūtenes ④.
Sūkšanas jauda ir vāja, nesūc (slapjajā/sausajā režīmā un diķa dūņu sūkšanas režīmā).	Dzinēja galva nav aizvērta.	Kārtīgi uzlieciet dzinēja galvu, aizveriet stiprinājuma skavas.
Sūkšanas jauda ir vāja, nesūc (slapjajā un sausajā režīmā).	Nav uzstādīts noslēgvāks ⑤ slapjajam un sausajam režīmam.	Uzstādiet noslēgvāku ⑤.
Sūcējs neiztukšojas.	Noteces šļūtenes ③ gumijas vārsts kārtīgi neaizveras (netīrs / aizsprostots).	Izņemiet netīrumus / aizsprostojumu, šim nolūkam nepieciešamības gadījumā demontējiet un pēc tam atkal uzstādiet noteces šļūteni ③.
Sūcējs automātiskajā režīmā neiztukšojas pilnībā.	Atkarīgs no individuālajiem izmantošanas apstākļiem un sūkšanas augstuma.	Uzstādiet noteces šļūteni ar slīpumu. Automātiskajā režīmā nepieciešamības gadījumā uz īsu brīdi izslēdziet sūcēju un iztukšojiet manuāli. Pēc tam atkal ieslēdziet.
No dzinēja galvas nāk ūdens (slapjajā režīmā).	Filtra sūklis ⑥ virs pludiņa būra dzinēja galvā nav uzstādīts vai ir nokritis.	Uzstādiet filtra sūkli ⑥ virs pludiņa būra. Pēc ilgākas ekspluatācijas filtra sūkli nepieciešamības gadījumā pirms tam izžāvējiet.
Dūmu veidošanās no dzinēja galvas (sausajā režīmā).	Filtra sūklis ⑥ virs pludiņa būra dzinēja galvā nav uzstādīts vai ir nokritis, tādējādi dzinēja zonā tiek iesūkta putekļi.	Uzstādiet filtra sūkli ⑥ virs pludiņa būra.



GARANTĪJA

Šie garantijas noteikumi regulē papildu garantijas pakalpojumus. Šī garantija neskar likumā noteiktās garantijas tiesības. Garantija sākas līdz ar dienu, kad to iegādājas gala patērētājs. Tā ir jāpierāda, uzrādot garantijas karti un / vai pirkuma apliecinājumu (kases čeku, kvīti). Garantija ir ierobežota tikai un vienīgi uz defektiem, kas izriet no materiāla vai ražošanas kļūdās. Garantija tiek izpildīta, pēc mūsu izvēles vai nu veicot atsūtītā produkta bezmaksas remontu, vai tā vietā piegādājot citu ierīci nevainojamā darba kārtībā. Ja konstrukcijas ziņā identisks produkts vairs nav pieejams HEISSNER GMBH sortimentā, garantija var tikt izpildīta, piegādājot produktu ar līdzīgām tehniskām īpašībām. Tiesības uz garantiju pastāv tikai un vienīgi tad, ja produkts ir ticis izmantots lietpratīgi un atbilstoši lietošanas pamācības ieteikumiem. Garantija netiek piemērota bojājumiem, kas ir radušies noteikumiem neatbilstošas instalācijas, nepareizas vai nelietpratīgas izmantošanas (it īpaši attiecībā uz gultņiem vai dzinēja bojājumiem, kas radušies, darbinot sūkņus tukšgaitā, un bojājumiem, kas radušies smilšu vai akmeņu iesūkšanas rezultātā), drošības noteikumu neievērošanas, nepareizas apkopes, kā arī spēka pielietošanas vai ārējas iedarbības, patvarīgas produkta izmaiņās, 66



LV

bojātu vai saisinātu spraudņu vai vadu rezultātā, kā arī normāla nodiluma dēļ, kas radies noteikumiem atbilstoša lietojuma gadījumā. It īpaši garantija neattiecas uz bojājumiem, kas radušies transportēšanas rezultātā, kā arī defektu izraisītiem tālākiem bojājumiem un izmaksām. Garantijas tiesības zaudē spēku, ja ar produktu jau ir veiktas manipulācijas, kuras nav veicis HEISSNER vai HEISSNER pilnvarota servisa iestāde. Produkta remonta vai nomaināms gadījumā garantijas laiks netiek pagarināts, tāpat garantijas laiks netiek skaitīts no jauna, ja tiek sniegts garantijas pakalpojums nomainītai vai saremontētai iekārtai vai jebkādam uzstādītajām detaļām. Demontētas detaļas vai priekšmeti, kuru vietā tiek piegādātas attiecīgi citas detaļas vai priekšmeti, kļūst par HEISSNER GMBH īpašumu.



UTILIZĀCIJA

Ierīces, kas ir apzīmētas ar blakus esošo simbolu, nedrīkst izmantot kopā ar mājāsaimniecības atkritumiem. Jūsu pienākums ir šādas vecās elektriskās vai elektroniskās ierīces izmantot atsevišķi. Lūdzu, vaicājiet vietējā pārvaldes iestādē par regulētas utilizācijas iespējām. Veicot videi saudzīgu utilizāciju, vecās ierīces Jūs nododat otrreizējai pārstrādei vai cita veida vairākkārtējai izmantošanai.

! HOIATUS

EE

- ▶ **See ūksus saab kasutada 8-aastastel lastel ja vanematel ning isikute, kelle füüsilised, sensoersed või vaimsed võimed või kellel puudub kogemus ja teadmised, kui neid jälgitakse või juhendamise käsitleb ohutut kasutamist tehnika ja mõista sellest tulenevaid ohte.**
- ▶ **Ärge lubage lastel mängida seadme.**
- ▶ **Puhastus ja hoolduse tohib teha lastele ilma järelevalveta.**
- ▶ **Ühendada kui elektrilised andmed seadme ja toiteallikas mängu. Seade andmete asub sildil seadme pakendil või käsitsi.**
- ▶ **surma või tõsiseid vigastusi elektrilöögi on võimalik! Enne jõudmist vette, > 12 V AC või > 30 V DC katkestamine seadme vee pingega toiteallikaga.**
- ▶ **Ärge kasutage, kui puuduvad isikud vees.**
- ▶ **Kahjustatud nõori ei saa asendada. Visake seade.**

Sihipärane kasutamine

- Seadet ei ole lubatud kasutada töõnduslikus/tööstuslikus valdkonnas. Kasutamine eranditult isiklikes majapidamistes.
- Ärge kasutage seadet süttivate vedelike, tuha, värvide, lakkide või muude kemikaalide imemiseks.
- Seade ei ole mõeldud püsivaks kaituseks nagu tiigi või mahutite tühjendamiseks.



Ohutusjuhised

- ▶ Pakendiosad nagu kilekotid võivad olla väikestele lastele ohtlikud (lämbumisoht). Ärge andke pakkematerjale laste kätte.
- ▶ Seadme igasugune kasutus, mida ei ole selles juhendis kirjeldatud, on keelatud.
- ▶ Kasutage selle seadme kaituse juures alati rikkevoolu kaitselülitiga varustatud nõuetekohaselt installeeritud elektriseadmeid.
- ▶ Kasutage ainult nõuetekohaseid pikendusjuhtmeid.
- ▶ Kontrollige iga kord enne kasutamist mootorikorpuse ja kõigi teiste kaituse jaoks nõutavate komponentide, eelkõige filterkäsna, nõuetekohast montaaži.
- ▶ Ärge kasutage seadme tõmbamiseks või kandmiseks elektrikaablit.
- ▶ Defektse kaabli või võrgupistikuga korral ei tohi seadet kaitse võtta.
- ▶ Ärge asetage seadet vette või pihustage veega. Ärge kasutage seadet vihma korral.

67



**EE**

- ▶ Äрге кайтаге сеадег жäreвалвета.
- ▶ Тиигимуда имури вöи бaссeини имурина касутамисел кайтаге сеадег тииги суhtес турвалисел ваheкаугуселг 2 м.
- ▶ Кайтаге сеадег аинулг собивал, кандвал, тасасел алуспиннал.
- ▶ Мярja mootорикорпусе коррал әрге вöтке сеадег касутуссе вöи eемалдаге see kohesелг вoolувöргуст.
- ▶ Kontrollиге ига корд enne kasutamist filterкäsна асeндит ja olemасолу.
- ▶ Äрге суunake имивoolикут иниместeлe вöи kehaосадeлe.
- ▶ Eемалдаге ига корд enne mahuti manualset тühjendamist вöргупистик вoolувöргуст.

Кирjелдус ja монтааж

- | | |
|----------------------------------|-----------------------|
| Ⓐ Mootорикорпус | Ⓛ Mahuti |
| Ⓑ Sees/Väljas лүлити | Ⓛ Imивoolик |
| Ⓒ Äравoolувoolик | Ⓜ Imивoolикуд 4 түкки |
| Ⓓ Äравoolувoolику филтрикott | Ⓞ Imидүүс |
| Ⓕ Каттекаас | Ⓞ Öhуkлапига кәeпиде |
| Ⓖ Mootорикорпусе киннитускламбер | Ⓡ Filterкäsн |
| Ⓜ Imивoolику үhendусotsак | |

Mootорикорпусе Ⓐ вee вöи toлму сиссетуңгимисе вältимисек монтеериге ига корд enne kasutamist filterкäsн Ⓡ үжүкикорпусе peale. Kontrollиге ига корд enne uut kasutamist filterкäsна olemасолу. Ваhетaге вöималик defektne filterкäsн kohesелг вälja. Ласке enne uut kasutamist filterкäsнал куивада.

Кәсирежиим (joon Ⓑ лүлити асeнд I): Сеаде лүлитүб kohesелг сиссе. Imeda on вöималик нии кауа, куни nt мәрgreжиимил on паак тәис. Пааги тәитумисаег сöлтүб vastavatest kasutustingimustest ja вöиб ажалисел еринeдa. Куй паак on тәис, тагаб mootорикорпусе олев ужуkлүлити имемисе peатамисе. Самааegselг муутүб нүүд rakenduva мөөдaвиkreжиими тöттү mootори төөмүрa. Түhжendamисек тuleб нүүд сеаде вälja лүлитaдa ja вoolувöргуст eемалдaдa. Түhжeдaмисe пeаб toимумa кәситси пааги түhжәксалмисе тeел. Монтееритүд әрaвoolувoolику Ⓒ коррал түhжeнeб mahuti vastуsurve тöттү isesеisvalt. Jәлгигe enne сеадme uut kasуtesevöлтmist, et паак on тәielikult түhжeдaдaтүд.

Тиигимуда имурина/bассeини имурина касутамисе

- ▶ Hoidke сеадmега пиисават оhуtusvahemикку тииги вöи бaссeини ja veendугe сеадme турвалисе paигaldусe.
- ▶ Монтеериге соовитүд pikkусега пластторуд Ⓜ коос imидүүсига Ⓞ имивoolику Ⓞ кәeпидeмe күлгe ja киннитaге имивoolик Ⓛ пааги Ⓛ иитмикү Ⓜ күлгe.
- ▶ Монтеериге әрaвoolувoolик Ⓒ selliselг пааги Ⓛ alumise үhendусotsаку күлгe, et sellel oleks oтsа суunас kalle, mis вöималдaб пааги jәәгитүд түhжeдaмисe.
- ▶ Äрге вöтке мәрja сеадег касутуссе ning әрге mitte kunаги касутаге имурит тииги вöи бaссeини жуures вihma коррал.
- ▶ **Automaatreжиим** (joon Ⓑ лүлити асeнд II): **Tурvаkаaлутлустel ja öige имемисасeнди саавутамисек лүлитүб сеаде аутомaатрежиимил сиссе alles куни 10 секунди pikkусе ажалисе виивүтүсeга.** Peale isesеisvat sisselүlitamist imeб siis сеаде kindlaksmәәрaтүд аja жоокул ja лүлитүб samuti kindlaksmәәрaтүд аja мөөдүдeс түhжeдaмисек isesеisvalt вälja. Seejәрeл кордүб see төөтaкт нии кауа, куни сеаде лүлитaтaкe лүлити Ⓑ абил вälja. Imemis- ja түhжeдүсaег on программiaутомaatikа абил mootорикорпусе пүсивaлт сеадистaдүд ning neid ei сaа муута. **Programmiajаd аутомaатрежиимил: Sisselүлитүсвiiвүтүс умбeс 10 секундит, имемисаег умбeс 30 секундит, түhжeдүсaег умбeс 20 секундит, имемисаег умбeс 30 секундит, түhжeдүсaег умбeс 20 секундит. ... Ajаd ei сöлтү mahuti vastavatest кәитүстingимустeс сöлтүvаst тәитүмис- вöи түhжeнemисoleкуст ja neid ei сaа муута. Äрге кайтаге сеадег аутомaатрежиимил mitte kunаги жäreвалвета.**

Мәрг- ja куивимуринa касутамисе (ainулг кәсирежиимил)

- ▶ Мәрг- ja куивимуринa касутамисел сулетaкe пааги alumine үhendусotsак әрaвoolувoolику асeмeл катteкaнeгa.
- ▶ **Automaatreжиим ei ole lubatud** (joon Ⓑ лүлити асeнд II): **Tурvаkаaлутлустel тuleкс мәрj- ja куивкәйтүсeл, ст катteкaнeгa кәйтүсeл вältидa сеадme касутамист аутомaатрежиимил.**



Rikkeabi

Võimalik rike	Põhjus	Abinõu
Imur ei ime tiigimuda imemisrežiimis.	Kummiklapp äravooluvoolikus © ei ole olemas/suletud.	Kontrollige äravooluvooliku © otsas kummiklappi, vajadusel eemaldage mustus.
Imur ei ime tiigimuda imemisrežiimis.	Õhuklapp käepidemes © avatud.	Sulgege õhuklapp käepidemes ©.
Imivõimsus nõrk, ei ime (märg-/kuivkäitus ja tiigimuda imemisrežiim).	Imivooliku L voolikuliitmik või käepide lahtine.	Keerake ühendusliitmik või käepide kohakuti imivooliku L sisse.
Imivõimsus nõrk, ei ime (märg-/kuivkäitus ja tiigimuda imemisrežiim).	Mootorikorpuse ei ole suletud.	Asetage mootorikorpuse kohakuti peale, sulgege kinnitusklambrid.
Imivõimsus nõrk, ei ime (märg- ja kuivrežiim).	Kattekaas F märg- ja kuivkäituse jaoks ei ole monteeritud.	Monteerige kattekaas F.
Imur ei tühjene.	Kummiklapp äravooluvoolikus © ei sulgu õigesti (määrdund / blokeeritud).	Eemaldage mustus / määrdumine, vajadusel demonteerige selleks äravooluvoolik © ja monteerige uuesti.
Imur ei tühjene automaatrežiimil täielikult.	Sõltub individuaalsetest kasutusjuhenditest ja imikõrgusest.	Monteerige äravooluvoolik kaldega. Vajadusel lülitage imur automaatrežiimis lühiajaliselt välja ja tühjendage käsitsi. Lülitage siis uuesti sisse.
Mootorikorpusest voolab välja vett (märgrežiim).	Filterkäs n B ei ole monteeritud ujukikorpuse peale või see on maha kukkunud.	Monteerige filterkäs n ujukikorpuse peale. Pikemaajalise käituse järel kuivatage vajadusel filterkäs n.
Mootorikorpusest suitsu eraldumine (kuivrežiim).	Filterkäs n B ei ole monteeritud ujukikorpuse peale või see on maha kukkunud, selle tõttu tolmu sisseimemine mootori piirkonda.	Monteerige filterkäs n B ujukikorpuse peale.



GARANTII

Need garantiitingimused reguleerivad täiendava garantii ulatust. See garantii ei puuduta seadusega tagatud garantiist tulenevaid õigusi. Garantii algab lõpptarbija poolt ostu sooritamise kuupäevast, mida tuleb tõendada garantiikaardi ja / või ostukviitungi (kassatšekk, kviitung) esitamisega. Garantii kehtib eranditult nende puuduste osas, mis tulenevad materjali- või tootmisveast. Garantii alusel toimub meie poolsest valikust kas edastatud toote tasuta remont või asendamine korras seadmega. Kui sarnase konstruktsiooniga toode ei kuulu enam firma HEISSNER GMBH sortimenti, on garantii raamides võimalik asendamine samaväärsete tehniliste omadustega tootega. Garantii kehtib eranditult ainult siis, kui toote kasutamine toimus nõuetele vastavalt ja kooskõlas kasutusjuhendis toodud soovitusetele. Garantii ei kehti kahjustuste puhul, mis on tekkinud nõuetele mittevastava installatsiooni, asjatundmatu või väära kasutuse (eelkõige pumba kuival töötamisel tekkinud laagri või mootori kahjustused ja liiva või kivide sisseimemisest tekkinud kahjustused), ohutusnõuete eiramise, puuduliku hoolduse kui ka jõu kasutamise või võõrõhude tulemusel, toote omavolilisel muutmisel, kahjustatud või lühendatud pistiku või kaabli korral, samuti sihipärasel kasutamisel tekkinud kulumise korral. Eelkõige ei kehti garantii nii transportkahjustuste kui ka kahjustustest tulenevate kaudsete kahjustuste ja kulude osas. Garantii kaotab kehtivuse, kui toote juures on juba töid teostanud keegi teine peale HEISSNERi või HEISSNERi poolt volitatud teeninduspunkti. Toote remont või asendamine ei too endaga kaasa garantiiaja pikendamist ja garantiikorras asendatud või remonditud seadme või võimalike paigaldatud varuosade suhtes ei alga uus garantiiaeg. Demonteeritud osad või komponendid lähevad peale asendamist üle HEISSNER GMBH omandusse.



EE



JÄÄTMEKÄITLUS

Kõrvaltoodud sümboliga tähistatud seadmeid ei tohi utiliseerida koos olmeprügiga. Te olete kohustatud sellised elektri- ja elektroonikaseadmed eraldi jäätmekõrvaldama. Palun tutvuge oma elukohajärgsetes ametkondades jäätmekäitluse kindlaksmääratud võimalustega. Kasutatud seadmete keskkonnasõbraliku jäätmekäitlusega aitate kaasa nende taastõttlemisele või muul viisil taaskasutamisele.



HEISSNER GMBH

Schlitzer Strasse 24 · D-36341 Lauterbach

Telefon +49 (0) 66 41- 8 65 55 · Fax +49 (0) 66 41/86-2 99

Internet: <http://www.heissner.de> · e-mail: info@heissner.de

- (FR)** Waterman France SARL · 10 rue du Colonel Bouvet · F-68530 Buhl · France · Tel. +33 3 89 74 95 0
- (IT)** PET TRIBE SRL · Via Prima Traversa Spiana 3 · I-37138 Verona · Italy
Tel. +39 045 8101566 · Fax +39 045 8101630 · info@pettribe.com
- (FI)** Ogashi Oy · Palovartiantie 20 G 28 · FI-00751 Helsinki · Finland
Tel. +35 0207 413 880 · www.ogashi.fi · ogashi@ogashi.fi
- (NO)** 4Home AS · Lybekkveien 16C · NO-0772 Oslo · Norway · Tel. +47 67 15 1690
Fax: +47 67 15 1699 · lars@4home.no
- (RO)** GREEN PROJECT SRL · Str. M. Varlaam nr 54, Cladirea C18, spatiul C6 · RO-700198 Iasi · Romania
Tel. +40 (322) 800 800 · Fax +40 (322) 800 800 · ion@coralya.ro
- (BG)** AquaCor & Co Ltd. · 8 Angista Street · 1527 Sofia · Bulgaria
Tel. +359 2 943 41 08 · Fax +359 8 93 66 82 64 · aqua.cor@market.bg · www.aqua-cor.com
- (PL)** Chemoform Polska Sp. z o.o. · ul. Gacka 1 · PL-41 218 Sosnowiec · Poland
Tel. +48 32 297 71 38 · Fax +48 32 291 97 07 · info@chemoform.pl
- (HU)** Diatahun Kft. · Szabadsag Str. 114 · HU-8790 Zalaszentgotrot · Hungary · Tel. +36 30 84 13 639
diatakft@gmail.com
- (GR)** TECHNIKI - ATHINON AFOI ATHANASIADIS O.E. · Kalymnoy 2 · GR-15121 PEFKI-Athens · Greece
Tel. +30 210 619 66 90 · Fax +30 210 619 67 27 · techniki-athinon@otenet.gr · www.techniki-athinon.gr
- (UA)** SVIT TEKHNIKY LTD. · 6 Strutinskogo Str., 8th floor · 01014 Kiev · Ukraine
Tel. +38 (044) 501 63 77 · Fax +38 (044) 507 13 47
- (RU)** BTA Group Ltd · Altufesvskoe shosse, 48 bld.1 · RUS-127566 Moscow · Russia
Tel. +7 (499) 500 33 17 · Fax: +7 (499) 500 33 18 · info@btagroup.ru
- (LT)** UAB HORTICOM LIT · Zirmunu g. 66 · Vilnius LT-09131 · Lithuania
Tel. +370 5 27 37 026 · Fax: +370 5 27 22 902 · garden@schetelig.lit · www.schetelig.com
- (EE)** Horticom OÜ · Loomäe tee 11 · Rae tehnopark · EE-75306 Lehinja, Rae Vald Harjumaa · Estonia
Tel. +372 65 12 950 · Fax: +372 65 12 970 · schetelig@schetelig.ee
- (TR)** AYHAVUZ MAK.TES SAN.TIC.LTD.STI · Turaboglu sok. · Sumkosit. No:3/1 Koztayagi · TR-34736 Istanbul Turkey
Tel. +90 216 463 26 78 · Fax +90 216 464 39 89 · ayhavuz@ayhavuz.com.tr · www.ayhavuz.com.tr
- (SL)** Miran Cebasek s.p. Servis Hisnih Aparatov · Repnie 21 · 1217 Vodice nad Ljubljano · Slowenia
Tel. +386 1 833 21 26 · Fax +386 1 833 21 27 · Elektro.cebasek@siol.net
- (GB)** Certikin International Ltd · Witan Park/Avenue Two · Station Lane Industrial Estate · Witney/Oxon OX28 4FJ · Great Britain · Tel. +44 (0) 1993 778 855 · Fax +44 (0) 1993 778 620 · enquiries@certikin.co.uk
- (BA)** URSULA ALIBESTER · Selca 2 · 4227 Selca · Slowenia
Tel. +386 (0) 31 265 228 · ursula.alibester@gmail.com
- (NL)** **(BE)** ALPC · Icarus 11 · NL-8448 CJ Heerenveen · Netherlands · Tel. +31 513 41 28 12
Tel. service: +31 513 62 66 66 verkoop@alpc.nl · service@alpc.nl · www.alpc.nl
- (DK)** **(SE)** Fernando Aps · Klokkestøber vej 12 · DK-8800 Viborg · Denmark
Tel. +45 86 62 34 46 · Fax +45 86 62 34 51 · admin@fernando-aps.dk
- (CZ)** **(SK)** HIPPO · Husova 435 · CZ-26101 Pribram VI · Brezove hory · Czech Republic
Tel. +420 (318) 42 21 10 · Fax +420 (318) 40 21 11 · info@hippoltd.cz · www.heissner.cz
www.bazenyjezirka.cz
- (DE)** **(A)** **(CH)** **(LV)** **(ES)** **(HR)** HEISSNER GmbH · Schlitzer Straße 24 · D-36341 Lauterbach · Germany
Tel. +49 66 41- 8 65 55 · Fax +49 66 41- 8 62 99
www.heissner.de · info@heissner.de



HEISSNER®



HEISSNER GMBH
Schlitzer Straße 24 · 36341 Lauterbach
Tel.: 0 66 41/86 555 · Fax: 0 66 41/86 299
www.heissner.de

